

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_224323

UNIVERSAL
LIBRARY

جلد - ۹

نظارہ پرستان

نامی مصنف پینالڈس کا زبردست ناول

اس مصنف کے حسب ذیل ناول بھی ملاحظہ فرمائیے

مناذرتن (سلسلہ اول و دوم)، باپ کا قاتل - خونی تلوار وغیرہ

مصنف منترجم

جارج ڈبلیو ایم رینالڈس تیرتھ رام فیروز پوری

اگر آپ اب تک ان ناول کے مستقل خریدار نہیں بنے تو قریب سالانہ اوکر کے اب بن جائیں
اتنی بڑی ایک جلد ماہوار حاضر خدمت ہوتی رہیگی

لال برادر س

مقام اشاء - ویرہ دون

صدک دفتر - ۷ - پار سنر روڈ ٹولکھا لاہور

یہ بیچ پریس دہلی میں باہتمام سوامی رمانند سنیا سی اچھی اور لال برادر س ڈیر معدن سے نکلی

اشاعت اول

قیمت مدد

حق محفوظ

1951

اردو ترجمہ شری شیر محمد رام صاحب فیروز پور کے قلم سے

سلسلہ اول

دینا ٹھیکے والوں میں سے دیکھنا پھر عبرت خیز
قابل مصنف نے اس میں نیکی اور بدی کے دو
ساتے معین کئے ہیں۔ اور دونوں جان ایک ہی وقت میں
ان دو مشرکوں پر ایک ہی منزل بقصد کا مہیا بی کی طرف
روانہ ہو رہے ہیں۔ پہلی دشا رکزدار اور پرستو رقعات
سکد زنی ہے۔ مگر اس کے کناے جا بجا آسانی فروغ
موجود ہیں۔ دوسری سیدھی و معلوان اور بظاہر
شاداب مگر چنے والے کے لئے قرجم کے فطرت سے
پر ہے۔ مصنف یہ کھانا چاہتا ہے کہ باوجود ہر قسم
کی صعوبتوں کے نیکی کی شاہراہ ہی انسان کو منزل
مقصود تک پہنچانے میں کامیاب ہوتی ہے۔

یہ اس ناول کا خاص پلاٹ ہے جو فروری ۱۹۷۱ء
اس قدر متفرع ایسے عجیب الٹے سائے حیرت خیز کہ کمر
مثال کے لگے ہیں کہ انسان بڑھتا ہو مگر سینیں مٹتا
۱۷ جلدوں میں مکمل ضخامت ۸۸۴ صفحات ۱۲۳ تصویروں

زادہ قیمت بدیہ حصول اک الگ

”مدا صد احمہ بھی طلب کئے جاسکتے ہیں حصہ دل کی

قیمت ہر ادرا باقی مرحصہ کی ۱۲ علماء و محصلوں کے

6-11-11

لالہ برادر س، پارسنر وڈنو کھا لاہور

اگر آپ اب تک اس ناول کے مستقل خریدار نہیں بنے تو ہم کا منی آرڈر بھیج کر اب بن جائیے
 ۱۹۲۲ء فسطال بھرتک اتنی بڑی ایک جلد ماہوار حاضر خدمت ہوتی رہے گی
 نویں جلد

نظارہ پرستان

جارج ڈبلیو ایم پینالڈس کی زبردست ناول

تیرتھ رام فیروزپوری

مترجم فسانہ لندن، نغنی تلوار، وطن پرست وغیرہ

۱۹۲۲ء

لال برادرس

ڈیرہ دون

صد دفتر، پارسر زوڈ لوکھا لاہور

دو دو باتیں

ناظرین دیکھیں گے کہ یہ جلد ۱۲ کا پیوں یعنی سو صفحوں پر ختم کی گئی ہے۔ اگلی جلد اور زیادہ بڑی ہوگی۔ اور یقین ہے کہ یہ رفتار ترقی اسی طرح قائم رہے گی۔

ماہ اکتوبر میں اصحاب ذیل نے نئے خریدار عطا کئے ۱۰، جناب نواب تداوت علی مرزا خاں صاحب حیدر آباد وکن۔ ایک۔ ۲، جناب ایم محمد حسین صاحب بیجی۔ ایک (۳)، جناب منشی شمیم الدین صاحب بہوری کانپور۔ تین۔ اس عنایت کے لئے ہم ان ہر سہ اصحاب کا شکریہ ادا کرتے ہیں۔ اور ہمیں یہ سچہ چکر اپنی خوش قسمتی پر ناز ہوتا ہے کہ اس خالص کاروباری زمانہ میں بھی جب کچھ عنایت فرما سہاری توسیع اشاعت کی بے پناہ پختہ برگشتہ خاطر ہو کر یہ لکھ سکتے ہیں کہ ہم کچھ آپ کے ایجنٹ تو نہیں کہ ترقی اشاعت کے لئے سفر مغرب کیا کریں ایسے بے غرض محسن ان سے بہت زیادہ موجود ہیں۔ جو اپنا قیمتی وقت صرف کر کے اور اپنے مبارک اثر سے کام لیکر جہاں تک ان کے امکان میں ہے سہاری ہمت افزائی کر رہے ہیں۔ الفاظ اس احساس نمونیت کو جو ہمارے دلوں میں ان کیلئے ہے ظاہر نہیں کر سکتے حقیقت میں یہ انہی کی ہمدردی اور حوصلہ افزائی ہے جو ہمیں اس کار عظیم کی تکمیل کے لئے قدم اٹھائے جانے پر آگاہ رہی ہے جسے شاید بصورت دیگر اس قسم کے طعن و طنز پر قربان کر دینا پڑتا جس کی ایک دل خوش کن نظیر اد پر پیش کی گئی ہے۔

ماہ گذشتہ کی جلد نسبتاً دیر سے روانہ ہوئی تھی جس کا باعث ہر قسم کے انتظامات کی اس برسی کو سمجھنا چاہیے جو شمالی ہند کے سیلاب عظیم سے پیدا ہوئی۔ جب روزانہ اخبار اپنی متعدد اشاعتیں ناغہ کرنے پر مجبور ہوں۔ تو ایک ماہوار گنامب کی اشاعت کا چند دن کے لئے ملتے ہی ہو جائے یقیناً ایسا سو نہیں ہے جس کے لئے منتظریں کو مستوجب کیا جائے۔ کوشش کی جاتی ہے کہ ایسے نقص پیش نہ آئیں۔ مگر غیبی حالات سے چارہ کار نہیں ہو سکتا بہر حال اگر ناظرین ہر ماہ کی ۲۰ تاریخ تک انتظار کر کے شکایتی خط لکھا کریں۔ تو ان کا اور سہارا بہت ساقیتمی وقت نہ ہو سکتا ہے۔

جلد نمبر ۱۰ میں غمات ۱۳۱ تا ۱۴۰ کا پتھر مشین پر ٹوٹ گیا تھا کارپردازان مطبع نے نئی کاپی لکھا خود ہی چھاپ لی جس سے بہت سی غلطیاں رہ گئیں۔ اس مرتبہ ناظرین مہربانی سے ان کی اصلاح خود ہی کر لیں۔ آمندہ امید۔ سچہ ایسی خرابی ظہور میں نہ آئے گی۔

نظارہ پرستان

نویں جلد

باب - ۴۴ (ب)

جیل خانہ

ماہ جون کے دن تھے۔ اور یورپول میں مسٹر پارڈ کے قتل کو تین جہینہ کا عرصہ گزر چکا تھا۔ ایام بہار میں عدالت سیشن کے اجلاس ہوئے۔ مگر میٹس راڈ نے کامقہ میں پیش نہ ہو سکا۔ بہر حال امید کی جاتی تھی کہ آئندہ گرمائی اجلاس میں ضرور اس کا فیصلہ ہو جائے گا۔ اب تک مقہ کے التوا کی وجہ یہ تھی کہ ملزمہ حالات میں سخت بیمار ہو گئی۔ مشہور تھا کہ وہ بے وسیلہ نہیں ہے۔ اور مقدمہ کی سماعت پر اس کی طرف سے بعض نامی وکلاء پیروی کرینگے۔ یہ بھی سننے میں آتا تھا کہ ایک مالدار بیرونٹ سرولیم سٹانے جو پارس ہی دیہات میں رہتے تھے۔ اور جنہیں آئری مجسٹریٹ کا رتبہ حاصل تھا۔ میٹس کی امداد کے لئے غیر معمولی کوشش کر رہے ہیں۔ عام خیال یہ تھا کہ ملزمہ حقیقتاً قصور وار ہے۔ کیونکہ قرآنی شہادت اس کے خلاف تھی۔ مگر عام رائے کچھ بھی ہو سرولیم سٹانے اس کو بے قصور سمجھتے تھے۔ چنانچہ مختلف اوقات میں انہوں نے حلقہ احباب میں جو چہن الفاظ کہے۔ نیز ان کے عام انداز سے ظاہر ہوتا تھا کہ وہ شہادت استغاثہ کو نامکمل اور ناقابل یقین سمجھتے ہیں۔ اور ان کے نزدیک ملزمہ اگر بالکل بے خطا نہیں۔ تو بھی نفاک الزام قتل سے بہر طور بے قصور ہے۔

بیٹس راڈ نے حالات میں جلتے ہی سخت بیمار ہو گئی تھی۔ اس کے خلاف جو خفناک اصرار عائد کیا گیا۔ نیز اس زبردست شہادت کا جو عدالت ماتحت میں اس کے خلاف پیش ہوئی۔ یہ اثر ہوا کہ وہ جیل میں جاتے ہی مغلوب ہو گئی۔ اگر وہ حقیقتاً مجرم ہوتی۔ تو شاید ان مصیبتوں کو زیادہ استقلال سے برداشت کرتی۔ مگر بے گناہ ہوتے ہوئے ایک سنگین الزام کے سلسلہ میں حالات کی سکونت نے اس کے دل و دماغ پر یہ اثر پیدا کیا کہ عدالت ماتحت کی کارروائی ختم ہونے کے چند ہی ہفتے بعد اس کی حالت پاگلوں کی سی ہو گئی۔ کبھی ہڈین کرتی تھی۔ اور کبھی اس کی زبان اس طرح بند ہو جاتی۔ کہ دیکھنے والے سمجھتے تھے۔ اب کسی دن کی یہاں ہے۔ زمانہ عدالت میں اسکو جیل کے ہسپتال میں زیر علاج رکھا گیا۔ اور اس جگہ کے افسروں اور ڈاکٹروں نے پوری توجہ سے اس کی نگہداشت کی۔ ایک حسین عورت سے اس قسم کا ہمہ روانہ سلوک خارجی اشاعت کے بغیر عام حالات میں ہی کیا جاتا۔ تو باعث حیرت نہ تھا۔ کیونکہ جنس لطیف کے افراد پر کتنا بھی سنگین الزام عائد ہو۔ ان کی مشکلات و مصائب انہیں ہمدردی انسانی سے محروم نہیں کرتے۔ لیکن موجودہ صورت میں حکام کی خاص توجہ کا باعث وہ کوششیں تعمیرِ سجدہ و دلیم ٹانے کی طرف سے ہو رہی تھیں۔ اس خیال سے کہ یار لوگوں کو وصول اڑنے کا موقع نہ ملے۔ سر دلیم نے مشہور کر رکھا تھا۔ کہ بیٹس راڈ نے سے میری سابقہ واقفیت نہیں ہے۔ اور ساری کوشش محض ہمدردی انسانی کے خیال سے کی جا رہی ہے۔ چونکہ فیض عزت، دار اور اپنی راست بیانی کے لئے مشہور تھا۔ اس لئے کسی کو اس کی بات پر شک کرنے کی جرأت نہ ہوئی۔ اس جگہ ضمناً یہ نکتہ دینا بھی مناسب ہو گا۔ کہ سر دلیم کی عمر ساٹھ سال کے قریب تھی۔ اور اس کی زندگی کا ابتدائی حصہ ہندوستان میں بسر ہوا تھا۔ جہاں اس نے سرکاری خدمات کے صلہ میں بیرونٹ کا رتبہ حاصل کرنے کے علاوہ بہت سی دولت بھی جیسے کی تھی۔ اس کی بی بی کا انتقال ہو چکا تھا۔ اور اس کا اکھوتا لڑکا جس کی عمر قریباً چوبیس سال تھی۔ سالہ میں کپتان کے عہدہ پر مامور تھا۔ بعض ضروریات سے سر دلیم ٹانے کو اس وقت سے جس کا حال لکھا ہوا ہے۔ قریباً تین سال پشتر ہندوستان جانا پڑا۔ مگر اب اسے وہیں آئے قریباً ایک۔ سال کا عرصہ گزر چکا تھا۔

جون کے پہلے ہفتہ میں بیٹس راڈ نے لورڈ پول جیل کے زمانہ ہسپتال کے ایک حجرہ میں بیٹھی ہوئی تھی۔ مگر وہ روزنِ شباب۔ وہ تازگی حسن جو کبھی اس کی ذات سے مخصوص تھی

اب قطعاً غائب ہو چکی تھی۔ الزام قتل عائد ہونے کے بعد اس کی شکل و صورت میں انقلاب عظیم پیدا ہو گیا تھا۔ فکر و عالت نے جو دنیا کی دوست زبردست بلائیں ہیں۔ اس کی صورت بالکل بدل دی تھی۔ اور بد نصیب لیسٹ راڈ نے ان صعوبات کے اثر سے جو اس نے ذہنی اور بدنی طریق پر برداشت کیں۔ اتنی خفیف و ناز ہو چکی تھی۔ کہ پہچانی نہ جاتی تھی۔ اب نہ وہ جانسان آدمی بانی تھیں۔ نہ ستونیاں اور چٹوئیں۔ پھولوں کا جسم سیکھ کر کاٹا ہو گیا۔ رشاہت کی ہرجی گلاب کو مرنی تھی۔ زرقام ہو کر پچک گئے۔ سرور انگیز آنکھوں کی چمک جاتی رہی۔ اور ان کے گرد حلقے پڑ گئے۔ اور موٹوں کی یا فوٹی رنگت سپید ہو جانے سے۔ دانتوں کی سپیدی نے ان کو زیادہ بیتناک بنا دیا۔ اس کی صورت پر ایسی حسرت برستی تھی۔ کہ کتنا بھی سنگ دل ان دیکھے۔ رحم محسوس کے بغیر نہ رہ سکتا تھا۔ وہ برق پاش چہرہ جو اپنے دل فریب تبسم اور چمپے تسخر سے زاہدان عابد کے دلوں کو لچھاتا تھا۔ اور جس کی ضیاء ریہ گلگونی عاشق تن رسیا جو انوں کے سینہ میں تلاطم برپا کرتی تھی۔ اب دل مروہ کی قبر تھا جس کے لوح مزار پر خفنیہ تحریریں یہ الفاظ منقوش تھے۔ راحت اس سے ہمیشہ کٹر نصرت ہو گئی۔ اور کبھی واپس نہ آئے گی۔

دوپہر کا وقت تھا۔ اور بد نصیب لیسٹ راڈ نے ایک سادہ لباس پہنے جسے وہ معلوم کن امیدوں کے ساتھ لندن سے لے کر چلی تھی ہر پتال کے تنگ ججرہ میں ملول و محزون بیٹھی تھی۔ اب نہ اس میں وہ اگلا بانگین تھا۔ نہ بناوٹ۔ نہ آرائش۔ حالت بالکل بدلی ہوئی تھی۔ کیونکہ اب وہ ایک ناز پرور۔ ناز آفرین حسینہ نہیں بلکہ ان مظلوم و مقہور انسانوں میں سے ایک تھی جنہیں قادر مطلق اپنی حکمت کاملہ سے نہایت سخت امتحانات سے گذرنا اور ان کے دلوں کو تیز آتش بھٹیوں میں ڈال کر صاف کرتا ہے۔ سامنے میز پر چہ کتابیں رکھی ہوئی تھیں۔ مگر یہ ایسی کتابیں تھیں جن کے مطالعہ کی رغبت قی خانہ کی تاریک فضا میں ہی ہو سکتی تھی۔ ورنہ چند ماہ پیشتر انہیں میڈم ایجنلیک کے شاندار کوٹھی خانہ میں اس نازنین کے آگے رکھا جاتا تو وہ یقیناً نفرت کا قبضہ لگا کر ان کو پرے پھینک دیتی۔

کہتے ہیں انسان کو مصیبت میں ہی خایا یاد آتا ہے۔ واقعی اس وقت بار مصائب سے دلی ہوئی لیسٹ راڈ نے عہد ماضی کے جملہ افعال قبیحہ پر بدلہ پشیمان و متاسف تھی۔ بیٹھے بیٹھے اسے دھیس آت مار چ مونٹ کا واقعہ یاد آیا۔ جسے تباہ اور برباد کرنے کے لئے اس نے قصداً

یابے خبری میں انعام کے لالچ سے ڈیوک کا ساتھ دینا منظور کیا تھا۔ اور یہ خیال رہ رہ کر اس کے دل میں ٹپکیاں لینے لگا۔ کہ مجھے اس وقت جو سزا مل رہی ہے وہ درحقیقت اسی ناپاک امداد کا جیہہ ہے۔ جو میں نے معصوم و پاکباز مارچ مونٹ بیگم کے خلاف دی تھی۔ مگر ایک اس واقعہ پر کیا موقوف تھا۔ اپنی گناہ آلود زندگی میں اس نے صد ہا ایسی خطائیں اور جرم کئے تھے۔ وکیل پارڈ سے ناجائز روپیہ وصول کرنے کو مسٹر رینر کا بھیس اس نے بدلا۔ اور ایولین اور برائن کو جو درمخصیت ترک کر کے اصلاح کی زندگی بسر کرنے اپنے والدین کے پاس چلی گئی تھی وہیں لانے کا بیڑہ بھی اس نے اٹھایا۔ ایسی ہی بیسیوں اور خطائیں اس نے اپنی زندگی میں کی تھیں جن میں سے بعض قصداً اور بعض بے اختیار ہی کی حالت میں ہوئیں۔ بہر حال اس وقت ایک ناگردہ جرم کے بارے پھانسی کے سایہ میں بیٹھے ہوئے پشیمانی کی حالت میں بیٹس رادٹنے یہ کہہ کر دل کو تسلی دے رہی تھی۔ کہ یہ میرے اپنے ہی افعال کا ثمرہ ہے۔ جو مجھے اس دنیا میں مل رہا ہے۔

ان مایوسیدوں میں کبھی کبھی یہ خیال اس کی حوصلہ افزائی کا موجب ہوتا تھا۔ کہ ممکن ہے میری بے گناہی ثابت ہو جائے۔ اور اس بات کو پیش نظر رکھ کر دیکھا جائے۔ تو اس کا پشچا تاپ قابل تعریف بھی تھا۔ کیونکہ خوف کی حالت میں تو ہر سیاہ باطن توبہ و استغفار کو آمادہ ہو جاتا ہے۔ مگر سوال یہ اٹھوگا۔ کہ بریت کی امید کن حالات سے اس کے دل میں پیدا ہوئی تھی ؟ اس کی کیفیت یہ ہے کہ جب بیٹس رادٹنے اپنی خطرناک علالت سے بحال ہونے لگی۔ اور کئی روز تک زندہ رہنے اور بے حرکت پڑے رہنے کے بعد جب آخر کار اُسے ہوش آیا۔ تو مسٹر ریڈ کلف نے جیل خانہ میں اس سے ملاقات کی۔ اس نے وکیل پارڈ کے مکان پر جو دواخت پیش آئے تھے۔ ان کی مفصل کیفیت پوچھی۔ اور جن ضروری ہدایات کے بعد کہا۔ کہ آفری بھروسہ تمہیں قادر مطلق کے انصاف ہی پر کرنا چاہیے۔ کیونکہ ایسے موقوفوں پر انسان اس سے زیادہ کچھ نہیں کر سکتا۔ کہ بے گناہ کی بے گناہی ثابت کرنے کی کوشش کرے۔ بہر حال نتیجہ کا مالک وہ ضلعے پاک ہے جس کی مصلحت فہم انسانی سے بالاتر ہے۔ اس موقع پر اس نے یہ بھی کہا تھا۔ کہ میں ہی وہ شخص ہوں جس سے ایک رات تمہاری تالاب کے کنارہ ملاقات ہوئی تھی۔ اور میں نے ہی تم سے وچس آن مارچ مونٹ کے خلاف تمہاری کوششوں کا حال معلوم کیا تھا۔ پھر اس نے یہ بھی بیان کیا کہ میں نے ہی

میڈم اینجلیک کے کوٹھی خانہ میں تم چاروں سے ملاقات کی تھی۔ گو اس وقت میرے دماغ چنے کا مقصد طلب راحت نہیں بلکہ کچھ اور تھا۔ میری ہی کوششوں سے ایولین اور ہارن دوبارہ اپنے والدین کے پاس پہنچی۔ اور میری ہی سفارش پر اس کے رشتہ داروں نے اس کی سب خطائیں معاف کر دیں۔ مسٹر ریڈ کلف کی اس ملاقات کا ہی یہ نتیجہ تھا۔ کہ لیڈس سمجھنے لگی تھی۔ شاید ان کوششوں سے جو اس شخص کی طرف سے ہو رہی ہیں میری بے گناہی جلد یا بدیر ثابت ہو جائے۔

غیر جیسا ہم بیان کر رہے تھے۔ لیڈس راڈنے دوپہر کے قریب قیہ خانہ میں بیٹھی ہوئی ان کتابوں کا مطالعہ کر رہی تھی۔ جو حاکم جیل خانہ اور اس جگہ کے پادری نے اس کو دی تھیں کہ اتنے میں دروازہ کھلا۔ اور جب لیڈس نے غم زدہ نظروں سے آہستہ آہستہ اس طرف دیکھا۔ تو معلوم ہوا جسے وہ جیل ہسپتال کی مہتمم عورت سمجھتی تھی۔ حقیقت میں مسٹر ریڈ کلف ہے۔ آخر ان کو دروازہ بند کر کے آگے بڑھا۔ اور میرے دوسری جانب لیڈس کے سامنے بیٹھ گیا۔

لیڈس اسے دیکھ کر کھڑی ہو گئی تھی۔ مگر ریڈ کلف نے اسے بیٹھنے کا اشارہ کیا اور اس کا حال پوچھا۔ یہ حالات سے معلوم ہوا کہ اس وقت لیڈس کی ذہنی حالت سابق کی نسبت بہت اصلاح پا چکی تھی۔

دوران گفتگو میں وہ ہنسات و ردناک آواز سے کہنے لگی۔ مسٹر ریڈ کلف میں سچے دل سے اقرار کرتی ہوں۔ کہ اگر میری بے گناہی ثابت ہو گئی۔ اور میں پھر ایک بار دنیا میں قدم رکھنے کے قابل ہوئی۔ تو گو اس صدمہ عظیم سے جو اس وقت مجھے پہنچا ہے بچا ہونا غیر ممکن ہے۔ تاہم میری ہشیانی اور توبہ مکمل ہو گئی۔ اور میں دوبارہ کبھی گناہ کی راہ میں قدم نہ رکھوں گی۔

”میں جب آخری بار تم سے ملا۔ تو تم اپنی خوفناک بیماری سے صحتیاب ہونے لگی تھیں“ مسٹر ریڈ کلف نے کہا۔ ”اس واقعہ کو ڈیڑھ ماہ کا عرصہ گزر رہا ہے۔ اس وقت کے بعد چونکہ تمہاری ذہنی حالت پر اس قسم کے اثرات عادی رہے ہیں۔ جن سے تمہارے سکون میں خلل آتا نظر آتی تھا۔ اس لئے میں پوچھتا ہوں میرے اس وقت کے الفاظ تمہیں یاد ہیں یا بھول گئے“

”مجھے آپ کا ایک ایک لفظ یاد ہے۔“ لیٹس نے جواب دیا۔
 ”اور تم اس کا اعادہ کرتی ہو۔ کچھ اس وقت تم نے کہا تھا۔ وہ صحیح ہے؟“ مسٹر ریڈ کلف نے پوچھا۔

لیٹس تھوڑی دیر چپ رہی۔ پھر بولی۔ ”میں تسلیم کرتی ہوں کہ اپنی گزشتہ زندگی میں میں نے کبھی گناہ اور جرم کئے ہیں۔ مگر ایسا خونخوار جرم جو اب مجھ سے منسوب کیا جاتا ہے اس کا ارتکاب نہ میں نے کیا ہے اور نہ کر سکتی ہوں۔“

”میں مانتا ہوں تم سچ کہتی ہو“ مسٹر ریڈ کلف نے جواب دیا۔ ”اس لئے کہ بعض اوقات بھی اس قسم کے معلوم ہوئے ہیں جن سے تمہارے بیان کی تصدیق ہوتی ہے۔ پس میں چاہتا ہوں تم ان دو شخصوں کا جنہیں تم نے واردات کی رات کو مسٹر ویبر کے پاس دیکھا تھا۔ پوری تفصیل کے ساتھ علیحدہ بیان کرو۔“

لیٹس نے دونوں کا علیحدہ بیان کیا۔ اور مسٹر ریڈ کلف نے کچھ سوچتے ہوئے کہا ”بے شک دہی ہیں۔“

”تو کیا آپ کے نزدیک میری بے گناہی ثابت ہونے کی کوئی صورت ممکن ہے؟“ لیٹس نے ذہنی اذیت کی حالت میں پُرسوزی انداز سے پوچھا۔

”میں اس کی امید کامل رکھتا ہوں۔“ ریڈ کلف نے جواب دیا۔ ”مگر اس کے باوجود یہ نہیں کہتا۔ کہ تم اپنے دل کو فرضی امیدوں کا سہارا دو۔ وہ کارساز حقیقی جو مسبب الاسباب ہے۔ وہی خوب جانتا ہے۔ میری کوششوں کا انجا گیا ہوگا۔ میری دست میں اپنی سجاویر کی تفصیل بھی ظاہر نہیں کرتا۔ بہر حال یقین رکھو کہ میں اس معاملہ میں خاموش یا کامل نہیں ہوں۔“

”مسٹر ریڈ کلف میں نے دل سے آپ کی شکر گزار ہوں۔ الفاظ میرے جذبہ ممنونیت کو بڑی طرح ظاہر نہیں کر سکتے۔۔۔“

”تم بے شک میری شکر گزار ہو۔“ مسٹر ریڈ کلف نے کہا۔ ”اور ایسے موقعوں پر کون ہے جو اپنے مدائن کا احسان نہ نہیں ہوتا۔ لیکن مجھے انہماک ممنونیت سے زیادہ اس اثر دار کی ضرورت ہے کہ تم نے اپنی زندگی میں جتنے بڑے کام کئے تھے۔ آئندہ کے لئے ان سے دلی توبہ کرتی ہو۔ گورنر جیل خانے جو حالت معلوم ہوئے ہیں۔ ان سے پتہ چلتا ہے کہ سابقہ ملاقات پر میں نے جو ہدایات دی تھیں۔ تم ان پر بخوبی عمل کرتی رہی ہو۔“

”یقین فرمائے میں کسی حال میں ان کے خلاف نہ کر سکتی تھی“ میٹس نے جواب دیا۔ وہ بدکا عورت میڈم ایجنلیک میری حراست کی خبر سن کر فن سے مجھے ملے یہاں آئی تھی۔ مگر میں نے اس کے سامنے آنے سے انکار کر دیا۔ پھر اس نے نورپول کے ایک وکیل کو میرے پاس بھیجا۔ مگر میں نے اس سے بھی کہا کہ اب تو خوش قسمتی سے بعض عنایت فرما میری بے گناہی ثابت کرنے کی کوشش کر رہے ہیں۔ لیکن ایسا نہ بھی ہوتا۔ تو میڈم ایجنلیک کی امداد میں کسی حال میں منظور نہ کرتی۔“

”یہ سب حالات مجھے گورنر جیل خانہ کی زبانی معلوم ہو چکے ہیں۔“ مسٹر ریڈ کلف نے کہا اور میں خوش ہوں کہ تم نے میری ہدایات پر لفظ بہ لفظ عمل کیا ہے۔ غنقریب تمہارے مقدمہ کی سماعت شروع ہو جائے گی۔ صفائی کے لئے قابل ترین وکلاء کی خدمات حاصل کی گئی ہیں اور جیسا میں نے بیان کیا ہے خود میں بھی بیکار نہیں ہوں۔ نورپول کا ایک نامی وکیل آج سہ پہر کو اس بیان کی تصدیق کے لئے جو میں نے تمہاری طرف سے اس کو لکھوایا تھا۔ یہاں آئے گا اس سے تم سب حال بے کم و کاست کہہ دینا۔ میں چن۔ دن اور انہی نواح میں ٹھہرونگا اور تم سے ملنے بھی آؤں گا۔ مگر نصرت ہونے سے پہلے ایک بار پھر خبردار کرنا ہوں کہ تمہیں غیر معمولی امیدوں کو دل میں جگہ نہ دینی چاہیے۔ سب سے بڑھ کر اس فادر مطلق کے رحم پر بھروسہ کرنا لازم ہے۔ جو گنہگار انسان کے سچی توبہ کرنے پر اسکی خطائیں بخشنے کے لئے ہر وقت تیار رہتا ہے۔“

اس کے بعد جب ریڈ کلف جانے لگا۔ تو میٹس نے پوچھا۔ کیا آپ بتا سکتے ہیں۔ میڈم ایجنلیک کو ان کوششوں میں جو وہ ایولین کو واپس لانے کے لئے کر رہی تھی۔ کامیابی ہوئی یا نہیں؟

”نہیں“ مسٹر ریڈ کلف نے جواب دیا۔ ”ایولین اب اپنے والدین کے پاس ہے۔ اور سب بد قماش عورت کے دام فریب بچنے کے لئے ہر وقت محتاط رہتی ہے۔ اب مجھے اس کی طرف سے فکر نہیں۔ اور یہ غیر ممکن ہے کہ وہ دوبارہ اس کے قابو میں آئے۔“

اتنا کہ مسٹر ریڈ کلف نصرت ہوا۔ اور چلتے وقت میٹس راوٹنے نے پھر ایک بار اس کا شکریہ ادا کیا۔

یہ واقعات تو نورپول جیل میں ہو رہے تھے۔ اور دوسری جانب شہر سے قریب چاریل فاصلہ پرسر ولیم سٹانلے کی شاندار کوکھی میں ایک اور گفتگو جاری تھی۔ سر ولیم کا بیٹا کپتان

ٹٹانے اسی روز مکان پر آیا تھا۔ اور چونکہ اس نے فوج سے رخصت لے رکھی تھی۔ اس لئے چند ہفتے آبائی مکان میں بسر کرنے کا ارادہ رکھتا تھا۔

جیسا پیشتر بیان ہو چکا ہے۔ اس نوجوان کی عمر جو بیس سال کے قریب تھی۔ اور وہ ایک متوسط اقامت شریف صورت تشکیل جو ان تھا۔ اس کی خصلت پسندیدہ طبیعت فیاض اور ذہنی اوصاف قابل تعریف تھے۔ اس میں شک نہیں باپ کو اس سے گہری محبت تھی۔ مگر وہ بجائے خود ایسا نوجوان تھا جس پر جلد والدین کو بجا طور سے فخر ہو سکتا ہے۔ باپ کے ساتھ باغ کی سیر کرتے ہوئے دوران گفتگو میں اس نے پوچھا۔ کیوں مگر یہ صاحب سٹرڈیکلف جن کا آپ کو انتظار ہے۔ کون ہیں؟

”غزینہ ابرٹ ہمیں یاد ہو گا جن دنوں میں ہندوستان کے جنگلوں میں سفر کر رہا تھا تو ایک بار میری جان ایک بہادر انگریز کی شجاعانہ اعادے سے بچی تھی۔“

”جی ہاں وہ واقعہ مجھے اچھی طرح یاد ہے۔ ۳ ور میں اُسے کیونکر بھول سکتا ہوں۔ اس کی خبر سن کر پہلے آپ کی سلامتی کا اندیشہ ہو گیا تھا۔ مگر بعد میں آپ کے بچ جانے کی خبر سے بہت خوشی ہوئی۔ آپ نے اپنے خط میں خونخوار ٹھگوں کے ہاتھوں پڑ جانے کا حال تو لکھا تھا۔ مگر اس غیبی محسن کا نام نہیں لکھا جس نے آپ کی جان بچائی۔ اور نہ آپ کے انگلستان آنے کے بعد ہی کبھی اس کا ذکر ہوا۔“

”خیر تو وہ محسن یہی سٹرڈیکلف تھے جو عنقریب یہاں آ رہے ہیں۔“ سرولیم نے جواب دیا۔
”میں ہمیشہ انہیں اپنے خاندان کا مربی تصور کر دوں گا۔“ کپتان سٹانلے نے دلی چش سے کہا۔ ”کاش انہیں چند دن سٹانلے ہل میں ہمارے پاس رہنے کی فرصت ہو میں ان سے دوستی پیدا کرنا چاہتا ہوں۔“

”میرے خیال میں تمہاری یہ آرزو برائیگی۔“ سرولیم سٹانلے نے جواب دیا۔ ”کیونکہ آج صبح ان کی طرف سے جو خط موصول ہوا ہے۔ اس سے پایا جاتا ہے۔ کہ وہ ضرور چند دن ہمارے پاس ٹھہریں گے۔ اور چونکہ انہیں اس مقدمہ سے خاص دلچسپی ہے جس نے ان نواح میں بہت سنسنی پیدا کر رکھی ہے۔ اور جس کی سماعت آئندہ اجلاس سیشن میں شروع ہو جائے گی یعنی بیٹس راؤ نے کے مقدمہ سے۔ اس لئے اگر وہ واپس بھی گئے۔ تو عارضی طور پر چند دن باہر رہ کر واپس آجائیں گے۔“

”آہ! اس مقدمہ کی نسبت مجھے یاد آگیا۔“ کپتان سٹانلے نے چونک کر کہا۔ کچھ عرصہ پیشتر آپ نے ایک خط میں اس کا حال لکھا۔ تو اطلاع دی تھی کہ گواہ لوگ ملزمہ کو قصور وار سمجھتے ہیں۔ تاہم آپ کی یہ رائے نہیں۔“

”بے شک میں نے ایسا لکھا تھا۔“ بیرونٹ نے جواب دیا۔ ”اور میرے دل میں اب تک اس کے قصور وار ہونے کا گمان نہیں ہے جس کی وجہ میں تم سے بھی بیان کرتا ہوں یہ جرم رجبیا نہیں یاد ہوگا۔ قریباً تین ماہ پیشتر ہوا تھا۔ اور اس واقعہ کے چند دن بعد لورپول کے ایک بازار سے گزرتے ہوئے اتفاقاً مسٹر ریڈ کلف سے میری ملاقات ہوئی۔ میں نے ان کو فوراً پہچان لیا اور ہم دونوں باتیں ہونے لگیں۔ انہوں نے لورپول آنے کا مدعا بیان کیا۔ اور کہا میں نے اخبارات میں اس واردات کا سبٹل پڑھا تھا۔ اور عدالت ماتحت میں میٹس راؤٹ نے اپنی صفائی میں جبریا دیا۔ وہ بھی میری نظر سے گزرا تھا معلوم ہوتا ہے مسٹر ریڈ کلف کی اس عورت سے پہلے کی جان پہچان تھی۔ اور گو ان کے نزدیک بھی اس عورت کا چلن قابل تعریف نہ تھا تاہم انہوں نے بیان کیا۔ کہ اگر فطرت انسانی کے متعلق میرا اندازہ بالکل ہی غلط نہیں ہے۔ تو کہہ سکتا ہوں کہ ایسے خوفناک جرم کا ارتکاب یقیناً اس کی طرف سے نہیں ہوا۔ نیز نصیحت میں داخل ہونے کے بغیر انہوں نے یہ بھی بتایا۔ کہ پچھلے دنوں اس عورت سے ان کی ایک ایسے مقام پر اندھیرے میں ملاقات ہوئی تھی۔ جہاں چند سال پیشتر قتل کی واردات ہو چکی تھی۔ اس وقت وہ بعض اتفاقات سے اتنی خوف زدہ ہوئی۔ کہ ہم کہہ سکتے ہیں۔ وہ کتنی سیاہ باطن ہو۔ بہر حال ایسے جرم کی ہرگز ترکیب نہیں ہو سکتی۔ جو اس سے منسوب کیا گیا ہے۔ پھر جو بیان اس نے عدالت میں دیا۔ وہ بھی اتنا عجیب اور حیرت خیز تھا۔ کہ اسے دماغ انسانی کی اختراع نہیں سمجھا جاسکتا۔ مسٹر ریڈ کلف نے کہا کہ ایسے حالات میں محض قرائنی شہادت کی بنیاد کسی کو قتل کا مجرم سمجھ کر قابل تعزیر قرار دینا غلط انصاف ہے۔ یہ سب باتیں مسٹر ریڈ کلف سے اس موقع پر ہوئی تھیں۔ جب قریباً تین ماہ پیشتر وہ مجھے لورپول میں ملے۔ اور اس سلسلہ میں انہوں نے بتایا۔ کہ میں میٹس راؤٹ سے ملنے جیل خانہ گیا تھا۔ وہ بخار کی شدت سے مہیاں کر رہی تھی۔ اور اسے واقعات جبریا کا کچھ حال معلوم نہ تھا میں نے مسٹر ریڈ کلف کو یہاں ٹال میں مدعو کیا۔ اور وہ چند دن میرے مہمان رہے۔ چنانچہ یہاں رہتے ہوئے انہوں نے مسٹر ریڈ کلف کی نسبت جو مقتول کے ہاں ملازم تھی۔ بہت سی حقیقتات

بھی کی...

”پھر اس کا نتیجہ کیا ہوا؟ کپتان سٹائٹ نے پوچھا۔

”کوئی خاص بات تو دریافت نہیں ہوئی۔“ سیرسٹ نے جواب دیا۔ ”بہر حال اتنا معلوم ہو گیا کہ یہ عورت نور پولی میں بالکل جہنی تھی۔ اور مسٹر ریڈ کے قتل ہونے سے تھوڑا ہی عرصہ پیشتر ان کے ہاں ملازم ہوئی تھی۔ مسٹر ریڈ کلف نے میٹس راؤٹے کے لئے سیری خدمات مجسٹریٹ طلب کیں۔ اور لندن کو روانہ ہونے سے پہلے درخواست کی کہ جب میٹس ہوش میں آئے اور اس قابل ہو کہ آپ اس سے مل سکیں۔ تو مجھے ضرور اس کی اطلاع دیجئے۔ اس کے قریباً ڈیڑھ ماہ بعد میں نے انہیں خط لکھا۔ مگر اس اثنا میں خود مسٹر ریڈ کلف کی طرف سے میرے نام دو تین خط موصول ہو چکے تھے جن میں بعض جدید واقعات کا کچھ حال درج تھا۔ جو ان کو معایم ہوئے تھے۔ اور جن سے ان کی رائے میں میٹس راؤٹے کے اس بیان کی تصدیق ہوتی تھی جو اس نے ماتحت عدالت میں دیا تھا۔ میرا خط پا کر مسٹر ریڈ کلف یہاں آئے۔ اور انہوں نے جیل میں میٹس راؤٹے سے پھر ملاقات کی۔ اس ملاقات سے ان کو اور بھی یقین ہو گیا کہ میٹس حقیقت میں بے قصور ہے۔ مگر انہوں نے دور اندیشی کی راہ سے اس کو امید نہیں دی کہ ایسا نہ ہو۔ بعد میں اس کو مایوس ہونا پڑے۔ اس موقع پر وہ چند دن میرے ہاں ٹھہرے اور اب پھر اس غرض سے آرہے ہیں کہ انہوں نے جس وکیل کی خدمات حاصل کی تھیں۔ اس کا ملکہ معلوم کریں۔ کہ اس نے مقدمہ کے حالات کو اچھی طرح سمجھ لیا یا نہیں۔“

”مگر افسوسناک ہے۔ اور بالکل افسانہ معلوم ہوتا ہے۔“ کپتان سٹائٹ نے آہستہ سے کہا۔

”اس کے باوجود مسٹر ریڈ کلف نے تحریر و تقریر سے مجھے اپنا ہم خیال بنایا ہے۔“ سیرسٹ نے کہا۔ ”ایک مجسٹریٹ کی حیثیت میں مجھے چونکا قیدیوں سے ملنے کی اجازت ہے۔ اس لئے میں چند بار اس عورت سے ملا اور اس سے گفتگو بھی کی۔ میں نے اس سے کئی طرح کے سوالات پوچھے۔ مگر اس کے جواب میں کبھی اختلاف نہیں پایا۔ اس کا بھی مجھے یقین ہو گیا ہے کہ جس قدر خطا ہو چکی۔ اس کے لئے وہ ذمہ دار ہے۔ اس سے تائب اور پشیمان ہے۔ پس میری دلی آرزو ہے کہ مسٹر ریڈ کلف کو اپنی کہ سنشنوں میں کامیابی حاصل ہو۔ اور غریب مگر رہ گناہ عورت عزت کے ساتھ بری ہو جائے۔“

”میری اپنی ہی دعا ہے۔“ کپتان سٹائے نے پر جوش لہجہ میں کہا۔ ”اور اگر اس معاملہ میں میری طرف سے سٹریڈ کلف کی کوئی خدمت ممکن ہو۔ تو میں بخوشی اس کے لئے تیار ہوں۔“

”یہ شخص سٹریڈ کلف واقعی کوئی نہایت عجیب آدمی ہے۔“ بیرونٹ نے تعینانی لہجہ میں کہا۔ ”اس کے کام کرنے کے ڈھنگ بالکل نرسلے میں۔ مکملہ میں میں نے یہ اڑتی سی خبر سنی تھی کہ وہ کئی سال تک اندر آباد کے صدر میں تعلیم پا گیا بعض کا خیال ہے۔ زیر حراست ہے یہ بھی مشہور ہے کہ ان کے پاس بے شمار دولت ہے۔ مگر کچھ بھی ہے۔ ان کی بہادری میں کلام نہیں کیونکہ اس کا ثبوت انہوں نے ہندوستان کے جنگلوں میں اس وقت خوب دیا تھا۔ جب مجھے ٹھگروں کے نزعہ سے بچایا۔ اور اب لیٹس راڈنے کے معاملہ میں جو طریق عمل اختیار کیا ہے وہ بھی ان کی فیاضی اور کشادہ دلی پر دلالت کرتا ہے۔ اس کے ساتھ ہی میں بہ وثوق کہہ سکتا ہوں۔ کہ اس جوان عورت کے ساتھ ان کا تعلق ناچاراً یا خلاف اخلاق نہیں ہے۔“

”آپ کی زبانی سٹریڈ کلف کی اتنی تعریف سن کر میرے اندر ان کے لئے گہری دلچسپی پیدا ہونے لگی ہے۔ اور میں ایک ایسے قابل قدر شخص سے دوستی پیدا کرنے کو بے قرار ہوں۔“

نوجوان نے کہا۔

عین اس وقت ایک سفری گاڑی ٹال کی طرف آتی نظر آئی۔ قریب پہنچی۔ تو بیرونٹ نے پہچانا اس پر سٹریڈ کلف ہی سوار ہیں۔ گاڑی سے اتر کر وہ سیڑھی باپ بیٹے کی طرف آئے۔ اور گاڑی اسباب سے کرڈیور ہی کی طرف چلی گئی بیرونٹ نے بڑی گرجوشتی سے مصافحہ کیا۔ اور اس کے بعد بیٹے سے تعارف کرایا۔ سٹریڈ کلف نے بیان کیا۔ میں جیل میں بیٹس راڈنے سے مل کر آ رہا ہوں۔ اور جو معلومات حاصل ہوئے ہیں۔ ان کی بنا پر کہہ سکتا ہوں۔ کہ اس عورت نے اپنی زندگی میں کتنی بھی خطائیں کی ہوں۔ بہر حال وہ قتل کے جرم سے بے قصور۔

بیرونٹ کپتان اور۔ ڈیکلف باتیں کرتے ہوئے اس مقام تک چلے گئے۔ جہاں سے نورپول کو سڑک جاتی تھی۔ مگر جب وہاں پہنچے۔ تو ایک عجیب البضع عورت جو بارڈ کے دوسری جانب درختوں میں پیپی لٹھی تھی۔ اٹھ کر کھڑی ہو گئی۔ اس کا بدن لاغر اور قد لمبا تھا اور اگر اس کی رنگت زیادہ سائولی ہوتی۔ تو یقیناً اسے جیسی نس کی عورت سمجھا جاتا۔ لیکن قضا نظر آتا تھا۔ کہ اس کی رنگت نہایت شباب میں بہت گوری تھی۔ کو اب دھوپ میں پھرنے سے کسی قدر سیاہی چھانے لگی تھی۔ چہرہ خشک مر جھایا ہوا اور غم آلود اور آنکھوں کے انداز سے

پایا جاتا تھا کہ اس کا دماغ صحیح نہیں ہے۔ سر کے بالوں میں جو کبھی سیاہ تھے جا بجا سپیدی نمودار ہونے لگی تھی۔ گو بچا طعمر وہ اب بھی بوڑھی نہیں تھی۔ کیونکہ زیادہ سے زیادہ ۲۴ یا ۲۳ سال کی ہوگی۔ بادی النظر میں لباس چسی وضع کا معلوم ہوتا تھا گھے میں پرانی سوئی گون اور اس پر سیلا کوٹ۔ سر پر ٹوپی کی بجاء رومال بندھا ہوا۔ پاؤں میں نیلی اونچی جرابیں اور ان پر بھدے بوٹ۔ اس کے باوجود وہ غلیظ نہ تھی۔ اور حجابی پوشش سے قطع نظر بدنی صفائی سے معلوم ہوتا تھا۔ کہ اس نے بہتر زمانہ دیکھا ہے۔

برونٹ نے اسے دیکھ کر اندازِ رحم سے کہا۔ ”آہ! یہ تو پگی جین ہے۔“
 ”سرکار پگی جین آپ سے صرف ایک پینی مانگتی ہے۔“ عورت نے اپنا سر جھکایا ہوا بازو بارڈکی راہ سے بڑھاتے ہوئے کہا۔

”جین۔ تم اچھی طرح جانتی ہو۔ میں صرف ایک پینی نہیں دیکر تا۔“ سرولیم سٹان نے اس کی طرف رحم آمیز فیاضانہ تبسم سے دیکھتے ہوئے کہا۔ اور اس کے ساتھ ہی جیسے بڑھ نکلا۔

”آہ مجھے یاد آگیا۔“ عورت نے جلدی سے کہا ”سرولیم سٹان نے آپ واقعی بہت فیاض ہیں اور اسی لئے میں آپ کو بہت کم تکلیف دیتی ہوں۔ جو لوگ نیک ہیں۔ میں ان کے سامنے شاذ حالتوں میں دست سوال دراز کرتی ہوں۔۔۔ افسوس! میری حالت کیا سے کیا ہوگئی۔ سرکار میں ہمیشہ اسی طرح غریب اور آوارہ گرد نہ تھی۔“ اور یہ کہتے ہوئے اس نے اپنا ماتھ کھینچ کر پیشانی کو دھانا شروع کیا۔

”بد نصیب عورت! سرولیم نے آہستہ سے کہا۔ ”تو یہ پانچ شنگ کا سا کہ ہے۔“
 لیکن معلوم ہوتا تھا جین نے ان کے الفاظ کو نہیں سنا۔ کیونکہ وہ بدستور پیشانی دہلے بے جوڑ الفاظ کہتی رہی۔ پھر اس نے یکایک زیادہ بلند آواز سے کہا۔ ”آہ! میرے دل میں ایک بات ہے جسے میں ظاہر کرنا چاہتی ہوں۔ مگر نہیں کر سکتی۔ یہ بات وہ نہیں جس نے مجھے برسوں سے پریشان کر رکھا ہے۔ یہ کچھ اور ہے۔ مگر افسوس مجھ میں اسے ظاہر کرنے کی طاقت نہیں۔“ اور غریب عورت نے اپنے سر کو اس طرح مایوسانہ حرکت دی۔ گو بخود اپنی مجبوری سے پریشان تھی۔

”یہ پانچ شنگ کا سا کہ ہے۔“ اور برونٹ نے بارڈکی راہ سے نقدی پیش کی۔

”خدا آپ کو برکت دے۔ اور ہمیشہ آباد رکھے۔“ دیوانی عورت نے آہستہ سے کہا۔ اس کے ساتھ ہی اس کے خشک چہرہ پر آنسو بہنے لگے۔ اور نقدی ہاتھ میں لے کر وہ ایک طرف کو چلی گئی۔

”غریب اب تک اتنی ہی دیوانی ہے جیسا میں نے اسے بچپن میں دیکھا تھا۔“ کپتان نے افسردگی سے کہا۔

”میں اس عورت کو بہت عرصہ سے جانتا ہوں۔“ بیرونٹ نے کہا۔ ”کسی زمانہ میں وہ بہت خوبصورت اور جوان تھی۔ مگر اب اسکی حالت بالکل بدلی ہوئی ہے۔“

”لیکن یہ بد نصیب عورت کون ہے؟“ مسٹر ریڈ کلف نے دریافت کیا۔

”صحیح حالات کسی کو بھی معلوم نہیں۔“ سر ولیم سٹانٹن نے جواب دیا۔ ”بہر حال آج کل وہ دیہات میں آوارہ پھرا کرتی ہے۔ اور یہ خیال ہے کہ ہال کے گرد و سوسیل کا گشت لگا چکی ہے۔ بارہا مہینوں غائب ہوتی ہے۔ اور اس کے بد بچہ کہیں سے یکایک آجاتی ہے۔ اس جگہ سے قریب چار میل فاصلہ پر ایک ٹوٹی ہوئی جھونپڑی میں اس کی سکونت اور لوگوں کی دی ہوئی خیرات پر گزارہ ہے۔ میں نے بارہا اس سے گفتگو کی کوشش کی۔ کہ معلوم ہو وہ پہنچا کرتی تھی۔ اور کس حادثہ نے اس کا دماغ خراب کر دیا۔ مگر اس سے زیادہ کچھ معلوم نہ کر سکا۔ کہ اس نے بہتر زمانہ دیکھا ہے۔ اور محض خواتین کی صحبت میں رہی ہے۔ گو یہ کہنا مشکل ہے۔ کہ ان کے ہاں اس کی صحیح حیثیت کیا تھی۔“

اس طرح کی باتیں کرتے ہوئے تینوں مکان کی طرف واپس ہوئے۔

باب ۷۷

دیوانی عورت - انصاف

مسٹر ریڈ کلف کو شانے ہال میں آئے دو دن ہو گئے تھے۔ اور وہ شہر لوریول کے اس دکیل سے ملنے گیا ہوا تھا۔ جس کی خدمات لیڈر رائڈ نے کی صفائی کے لئے حاصل کی گئی تھیں۔ کہ کپتان سٹانٹن صبح کو ایک سائیس ساتھ لے گھوڑے پر سوار سیر کے لئے چلا۔ تھوڑی دور جا کر اس نے شرک جھوڑی۔ اور کھیتوں کی طرف چلنے لگا۔ تھوڑی دیر میں گھوڑا تیز چلتا ہوا درختوں کے

ایک کہنے کے پاس جا پہنچا۔ مگر جس وقت وہ اس کے پاس سے گزر رہا تھا۔ ایک عورت اس طرح دیکھا ایک سانے کھڑی ہو گئی۔ کہ معلوم ہوتا تھا۔ فرش زمین سے نکل آئی ہے۔ کپتان نے اُسے دیکھ کر گھوڑا روک لیا۔ اور یہ معلوم کر کے کہ وہ بکلی جین ہے۔ اس کو ہتھکڑیاں لگا کر انفاظ سے مخاطب کیا۔

جین نے اس کی طرف غور سے دیکھا۔ اور کہا ”غالباً آپ سر ولیم سٹانلے کے صاحبزادے ہیں۔ میں جانتی ہوں آپ بہت نیک آدمی ہیں۔ اور آپ کے اندر اپنے والد کی ساری خوبیاں پائی جاتی ہیں... مگر دیکھیے جیب میں ہاتھ ڈالنے کی تکلیف نہ کیجیے۔ مجھے اس وقت روپیہ کی ضرورت نہیں ہے۔ آپ کے والد نے اس روز مجھے اتنا روپیہ دے دیا تھا۔ کہ وہ بہت عرصہ کے لئے کافی ہو گا۔ پھر بھی آپ کے کچھ کہنا چاہتی تھی۔ مگر افسوس کہ اب وہ میرے ذہن سے نکلا جاتا ہے۔“

شرع میں اس کا انداز کلام تیر تھا۔ اور الفاظ جھڑ جھڑا کر ادا ہوتے تھے۔ مگر آفری فٹر کے اس نے دلی زبان میں افسردگی کے ساتھ کہے۔ اور اس کے ساتھ ہی پیشانی کو اس طرح دبایا۔ گویا خیالات کے انتشار کو روکنا چاہتی ہے۔

”کیوں جین وہ کیا بات ہے جو تم مجھ سے کہنا چاہتی ہو؟“ نوجوان نے نرم لہجہ میں پوچھا ”اچھی طرح سوچ لو مجھے کہہ ایسی جلدی نہیں ہے۔ تم چاہو تو میں انتظار کر سکتا ہوں۔“

”مجھے آپ کے کئی ایک باتیں کہنی تھیں۔“ دیوانی عورت نے جواب دیا۔ ”مگر سب کچھ یہاں آ کر ٹنکا ہوا ہے۔“ اور یہ کہتے ہوئے اس نے پھر اپنی پیشانی کو ہاتھ لگا لیا۔ اس کے بعد جلدی ہی کہنے لگی۔ ”مگر نہیں۔ خیالات یہاں پر رُکے ہوئے ہیں۔“ اور اب اس نے دل پر ہاتھ رکھا۔ ”بات کچھ ایسی ہے۔ جو بے سخت بے چین کر رہی ہے۔ وہ میری چھاتی پر بوجھ کی طرح محسوس ہوتی ہے اور اس کی وجہ سے میں رات کو آرام سے سو بھی نہیں سکتی۔ کاش میں آپ سے سب حل کہہ سکتی۔ ابھی ابھی سا اور قہہ اچھی طرح یاد تھا۔ اوزیر اسے بیسی ہی آسانی سے بیان کر سکتی جس طرح بچپن میں دعا کیا کرتی تھی۔ مگر اب وہ ذہن سے بالکل نکل گیا ہے۔“

”آخر وہ کیا معاملہ تھا؟“ کپتان سٹانلے نے دیوانی عورت کی باتوں میں دلچسپی لیتے ہوئے پوچھا ”کیونکہ اُسے یقین تھا جو کچھ یہ کہہ رہی ہے۔ وہ محض دیوانہ کی بڑ نہیں۔ بلکہ کمزوری دماغ کی وجہ سے وہ ان خیالات کو بے نہیں کر سکتی۔ جو دل میں پیدا ہو رہے ہیں۔“

”ٹھیک ہے۔ آپ پوچھتے ہیں وہ کیا معاملہ تھا۔“ دیوانی عورت نے جس کی مایوسی دھنسا رنے ہو گئی تھی۔ کہا۔ ”آہ میرے دل پر رکشنی کی چمک پیدا ہونے لگی ہے... ہاں یہ اس خوفناک

قتل کے متعلق کوئی بات ہے ...

”قتل کے متعلق؟“ فوجان سٹانے نے زیادہ پُرسش انداز سے پوچھا۔

”اوہ! اب پھر وہ بات میرے ذہن سے اُتر گئی۔“ عورت نے ان سرگرمی سے سر ہلاتے ہوئے کہا۔ ”آپ کے غفلتوں نے خیالات کو منتشر کر دیا۔ اور اب میں کتنی ہی کوشش کروں، اُن کو یاد نہیں کر سکتی۔ اُن کا کہہ کر وہ ایک طرف مڑی۔ اور درختوں میں چھپ گئی۔ کپتان اور اس کاٹائیس دو دو حیرت مندہ ہو کر کھڑے رہ گئے۔“

تعمدد کی تہ میں ضرور کچھ بات ہے۔“ آخر کار کپتان نے نوکر سے کہا۔ میرے خیال میں اس عورت کو کوئی خاص بات معلوم ہے جس کا نقش اس کے ذہن پر اتنا ہی خفیف اور ضعیف معلوم ہوتا ہے۔ جیسا کسی بچہ کے ذہن پر ہوا کرتا ہے۔ اور یہی وجہ ہے وہ اس کو ظاہر نہیں کر سکتی۔ پس لازم ہے ہم اس جگہ سے ٹال کی طرف واپس چلیں۔ جہاں میں سب حال دالہ سے بیان کرتا چاہتا ہوں۔ مسٹر ریڈ کلف غالباً پانچ تک واپس آجائیں گے۔ اور یہ کیفیت ان کے لئے بھی بدکسی سے خالی نہ ہوگی“ اتنا کہہ کر کپتان شانے پک ڈنڈی کی راہ سے ٹال کی طرف چلا۔ اور اتفاق سے ٹھیک اس وقت وہاں پہنچا۔ جب مسٹر ریڈ کلف بیرونٹ کی گاڑی سے جس میں سوار ہو کر وہ پور پور گیا تھا۔ اُتر رہا تھا۔ تینوں ایک کمرہ میں بیٹھ گئے۔ اور کپتان شانے نے ہنگی جین کا واقعہ تفصیل کے ساتھ بیان کیا۔

تیری رائے میں یہ واقعہ ہمیت سے خالی نہیں۔“ مسٹر ریڈ کلف نے سب حال سن کر کہا۔ غالباً یہ وہی معاملہ ہے جس کا ذکر اس عورت نے بارگے پاس کھڑے ہو کر کیا تھا۔ اس وقت بھی وہ کہتی تھی۔ برسرے دل میں ایک بات ہے جسے میں ظاہر کرنا چاہتی ہوں مگر نہیں کر سکتی۔“

”اس صورت میں میں بلاتا خیر اس سے ملنا چاہیے۔“ بیرونٹ نے صلاح دی۔ پھر دیکھ سوچ کر کہنے لگا۔ ”مگر نہیں۔ میری رائے میں مسٹر ریڈ کلف تنہا جائیں۔ تو بہتر ہوگا۔ میری نسبت آپ اس عورت کو آسانی سے راہ راست پر لاسکیں گے۔ علاوہ بریں آپ چونکہ اجنبی ہیں۔ اس لئے محب نہیں اس عورت کی باتوں کو ہماری نسبت بہتر سمجھ سکیں۔“

”بہت اچھا میں جاتا ہوں۔“ مسٹر ریڈ کلف نے کہا۔ غالباً اس کی جھونپڑی یہاں سے چار ایک میل فاصلہ پر ہے۔ اگر آپ رستہ بتا دیں تو میں پیدل ہی چلا جاؤں گا۔“

”کیوں مگر پیدل جانے کی کیا حاجت ہے؟ گاڑی لے جائے۔ یا اگر اس میں تکلف ہو

تو کھوڑا حاضر ہے۔“

”ہنیں۔ ہنیں۔ اس وقت ان کی ضرورت نہیں۔“ سٹرڈی کلف نے جلدی سے کہا۔ پیدل جانے میں یہ سہولت ہے۔ کہ اگر وہ آوارہ پھر رہی ہو تو یہ چلانا سہل ہوگا۔ میرا تنہا جانا اس لئے بھی ہزدری ہے۔ کہ اگر ہم دو تین آدمی ملکر گئے تو وہ یقیناً گھبرا جائے گی۔“

سرولیم سٹانلے نے جین کی جھوٹری کا رستہ بتا دیا۔ اور سٹرڈی کلف اس کی طرف رخ ہوا۔ مگر اس ست میں تین ہی میل گیا ہوگا کہ اس نے ایک گلی کو طے کر کے بائیں اور گنجان جھڑیوں سے ذرا آگے نکل کر دیکھا۔ کہ جین سبز زمین پر بیٹھی ہوئی جہوم رہی ہے۔ اور ساتھ ساتھ بلند آواز سے کچھ کہتی جاتی ہے۔ یہ دیکھ کر سٹرڈی کلف کو یاد آیا کہ جس وقت یہ عورت کیتان سٹانلے سے سبب حال کہنے لگی تھی۔ تو اس نے بے خبری میں ایک لفظ کہہ کر اس کے خیالات کو منتشر کر دیا تھا۔ اس لئے اس کے سامنے نہ آنا بہتر ہوگا۔ کیونکہ تمنا میں وہ اپنے خیالات پر اچھی طرح قادر ہوگی چہن نے اُسے لکھی سے آتے نہیں دیکھا تھا پس وہ اس جگہ سے ہٹ کر بے پاؤں جھاڑیوں کے پیچھے چھپ گیا جین اپنے خیالات کو برا بھلا آواز سے ظاہر کر رہی تھی۔ اور گونا گونا بولے جو طے۔ تاہم اُن کا مطلب سمجھنا دشوار نہ تھا۔ چنانچہ سٹرڈی کلف ان کو اچھی طرح سن اور سمجھ سکتا تھا۔

کہہ رہی تھی۔ ”اُس واقعہ کو کئی سال گزر گئے۔ گو میں ٹھیک طور پر نہیں کہہ سکتی تھیں۔ مگر تب میری حالت اس سے مختلف تھی۔۔۔ آہ! کتنی مختلف تھی! اس وقت لوگ مجھے بھلی نہیں کہتے تھے۔ ہر شخص کہا کرتا تھا۔ اچھی جین یہ کام یوں کرو۔۔۔ ماں۔ یاد آگیا۔ یہ الفاظ میری محترم بیگم استعمال کیا کرتی تھیں۔ ان سے مجھے گہری محبت تھی۔ افسوس۔ ان کا انجام کتنا حسرت ناک ہوا۔ معلوم نہیں۔ کیوں میرے خیالات ہر وقت اسی طرف لگے رہتے ہیں۔ مگر میں مجبور ہوں۔ جب تک وہ دوسرا واقعہ پیش نہ آیا تھا۔ میں کسی ادب بات کی طرف توجہ ہی نہ کر سکتی تھی۔ ان کا رونا کتنا دردناک تھا ایسا معلوم ہوتا ہے۔ کہ وہ اب بھی میرے سامنے کھڑی ہیں میرے خیالات کہتے بھی وحشوں ہوں۔ ان کی صورت ہر وقت نمایاں رہتی ہے۔ وہ بے قصور تھیں۔ حقیقتاً بے قصور تھیں۔ وہ اتنی نیک تھیں کہ کوئی برائی ان کی ذات سے منسوب نہیں کی جاسکتی۔ افسوس پیاری بیگم۔ معلوم نہیں تمہارا کیا حال ہے۔۔۔“

بیگم جین کھوڑی دیر کے لئے چپ ہو گئی۔ مگر جھاڑیوں کے پیچھے کھڑے ہوئے سٹرڈی کلف کو اس کے سبکیاں ایسے کی تو مزہ صاف، طور پر سنائی دیتی تھی۔

ذرا دیر لگ کر اس نے پھر کہنا شروع کیا۔ ”جس آف مارچ مونٹ سے زیادہ حسین عورت دنیا میں کون ہوگی؟ مناسب یہی تھا۔ کہ ان کی شادی برٹرام دیون سے کرتے۔ نہ اس کے چچا سے جو عمر میں ان سے بہت بڑا تھا۔ افسوس! افسوس! ایسی حسین اور جوان عورت کو ایک بڑے بیٹے کے نکلے باز صناکتنا سخت ظلم تھا! کئی بار اب بھی جی میں آتی ہے کہ اداک لینڈس جا کر پھر اس پہلے مکان کو دیکھوں۔ اس مطلب کے لئے میں بارہ میلوں پیدل چلی ہوں۔ میں نے سڑکوں اور کھیتوں کی راہ سے لمبی مسافتیں طے کی ہیں۔ مگر آگے جانے کا حوصلہ نہیں ہوا۔ لاچار ہر بار وہاں آگئی۔ یہ کیونکر ممکن ہے کہ میں پھر اس مکان کو جہاں ڈچس الزا راج کیا کرتی تھی۔ اس کی موجودہ صورت میں دیکھوں؟ جن روشنیوں پر وہ جلتی تھی جس زمین پر وہ قدم رکھتی تھی۔ اس پر چلنا میرے لئے عملی طور پر غیر ممکن ہے۔ اسکی رخصت کا دن حقیقتاً غمناک تھا۔ اور وہ آسو جو اس وقت اس کے رخساروں پر بہہ رہے تھے۔ اب تک کھولتے ہوئے پانی کی طرح میرے دل پر گرتے ہیں۔ پیاری بیگم میرے لئے تنہا ہی خاطر جان دے دینا ممکن ہوتا۔ تو میں اس سے بھی بیخبر نہ کرتی ...“

اتنا کہہ کر بد نصیب دیوانی عورت پھر چپ ہو گئی۔ اور پھر ایک بار اس کے سبکیاں لینے کی آواز کھینٹ ریڈ کلف کے کانوں میں پہنچی۔

تھوڑی دیر بعد بد نصیب عدت نے اس طرح کہنا شروع کیا۔ ”اس وقت کے بعد میرے دماغ پر ایک عجیب تاریکی چھا گئی ہے۔ اس میں شک نہیں بعض اوقات اس میں روشنی کی جھلک بھی نظر آتی ہے۔ اور اس میں وہ سارے واقعات از سر نو ظہور میں آتے معلوم ہوتے ہیں۔ مگر اس وقت مجھے اس نئے واقعہ پر غور کرنا چاہیے۔ جو اب میرے ذہن میں تازہ ہو رہا ہے۔ یہ واقعہ کب ہوا تھا؟ افسوس مجھے تاریخ یاد نہیں۔ مگر اتنا کہہ سکتی ہوں کہ یہ سا پرانا ہندوستان الگ لینڈنگ واقعہ تب میں تھی اداک لوگ کہتے ہیں ڈچس اور برٹرام دیون کے زمانہ میں بہت خوبصورت ہو کر تھی ... ہائے مگر ان غریبوں کا کیا ہوا؟“ اس نے یکایک خیالات کی رد کو دوسری طرف بدلتے ہوئے کہا۔ ”آہ! اگر حیات پھر منتشر ہو رہی ہے۔ میں تو اس دوسرے معاملہ پر غور کرنا چاہتی تھی۔ بے شک جب میں سر کو دونوں ہاتھوں سے محکم لیتی ہوں۔ تو خیالات زیادہ صاف ہو جاتے ہیں۔ بہت اچھا میں انہیں بند کر کے سوچتی ہوں ...“

وہ پھر چپ ہو گئی۔ اور ریڈ کلف بہت دیر اس انتظار میں رہا کہ وہ کیا کہتی ہے مگر کچھ

منٹ... دس منٹ کا عرصہ گزر گیا۔ اور بالکل چپ رہی۔ ریڈ کلف دم بند کر کے سینے کی کوشش کر رہا تھا۔ وہ اتنا محتاط تھا۔ کہ ذرا سی سرسٹ بھی پیدا نہیں ہونے دی۔ کہ ایسا نہ ہو لگی عدت کے خیالات پھر منتشر ہو جائیں۔

”اے! اب یاد آگیا۔“ جین نے یکایک پھر کہا۔ ”اب یہ واقعہ مجھے اسی طرح یاد ہے جیسے اس رات کو تھا۔ جب یہ پیش آیا۔ کاش اس وقت کوئی شخص پاس ہو۔ کہ میں اس سے سب حال کہہ سکوں۔“

یہ سن کر ریڈ کلف دبے پاؤں بھاڑی سے نکلا۔ اور اسی پھاٹک کی راہ سے آکر جن میں ہو کر وہ کھیت کے اندر گیا تھا۔ اس کے سامنے پہنچ گیا۔ پگلی جین نے اس کی صورت پہنی۔ وہ جان گئی کہ وہی شخص ہے۔ جو چند دن پیشتر سرولیم اور کپتان سٹائن سے مل کر سرور رہا تھا پس اس نے خیال کیا۔ یہ ضرور ان کا دوست ہے۔ اور اگر اس کو سب حالات سے خبردار کیا جائے تو فائدہ سے خالی نہ ہوگا۔ اس میں شک نہیں غریب عورت کے دماغ میں خود تھا۔ پھر بھی اس کے عواص مختلف اوقات میں اتنے بیدار ہو جاتے تھے۔ کہ وہ استدلال سے کام لے سکتی تھی۔ علاوہ بریں جیسا سب دیوانوں کی حالت میں دیکھا گیا ہے۔ بسا اوقات ان لوگوں کے خیالات تجسّس راہ پر آ جلتے ہیں۔ کم و بیش اسی طرح کی حالت جین کی تھی۔ قریباً نصف گھنٹہ ریڈ کلف اس سے باتیں کرتا رہا۔ وہ اس کے عادات کو خوب سمجھتا تھا۔ اس نے اس کی گفتگو کو نہیں ٹوکا اور سب حال اسے اپنے طریق پر بیان کرنے دیا۔ بڑے صبر و استقلال کے ساتھ ساری کیفیت سن کر اس نے اس غیر مربوط بیان سے اپنے لئے ایک ایسا خلاصہ اخذ کیا۔ جو ہر لحاظ سے مکمل تھا۔ مگر جو کچھ اسے معلوم ہوا اس کا ذکر اس جگہ غیر ضروری ہے۔ مختصر یہ کہ سب حالات سن کر اس نے دیوانی عورت کو کچھ روپیہ دیا۔ اور اس کے بعد سٹائن نے ہال کو چلا گیا۔

ہال میں پہنچ کر اس کی سرولیم اور کپتان سٹائن کے ساتھ تہمت و دینک باتیں ہوتی رہیں۔ اور آخری فیصلہ یہ ہوا کہ کسی نہ کسی طرح پگلی جین کو سٹائن نے ہال میں سکونت اختیار کرنے پر مائل کیا جائے۔ اور گھر کی ہستیم عورت کی نگرانی میں رکھا جائے۔ یہ عورت بہت رحمدل اور سمجھدار تھی۔ تفصیل میں داخل ہونے کی ضرورت نہ سمجھتے ہوئے ہم اتنا ہی بیان کرنا کافی سمجھتے ہیں۔ کہ کسی نہ کسی طرح دیوانی عورت کو ہال میں ٹھہرنے پر مائل کر دیا گیا۔ اسے اچھے کپڑے پہنائے اور کھانے کو عمدہ خوراک دی گئی جین کے دل پر اس عنایت آمیز سلوک کا اتنا اثر ہوا کہ اس کی

آنکھوں سے آنسو بہنے لگے۔

ان کاموں سے فارغ ہو کر مسٹر ریڈ کلف لندن کو واپس چلا گیا۔ جہاں وہ دیکھنا چاہتا تھا کہ جو کارروائی اس نے لیٹس راڈنے کی بے گناہی ثابت کرنے کے سلسلہ میں شروع کر رکھی تھی وہ کس منزل تک پہنچ چکی ہے۔ ناظرین کو یاد ہو گا۔ کہ لیٹس سے ملاقات کے دوران میں اس نے بیان کیا تھا۔ کہ میں اپنے طور پر تمہاری ہریت کے لئے پوری کوشش کر رہا ہوں۔ یہ کوشش کیا تھی۔ اس کی تفصیل بھی یقیناً بے سود ہوگی۔ کیونکہ ساری حقیقت مناسب وقت پر خود ہی معلوم ہو جائے گی۔

ایک مہینہ بعد یورپول کی عدالت سشن میں لیٹس راڈنے کے خلاف مقدمہ قتل عمد کی عمت شروع ہوئی۔ کمرہ عدالت میں خلعت کا اجماع بے شمار تھا۔ اور وہ ہنسی جو واردات کے موقع پر پیدا ہوئی تھی۔ اس وقت پھرتا رہ چکی تھی۔ جیسا پیشتر بیان کیا گیا ہے۔ یہ بات عام طور پر مشہور تھی۔ کہ لیٹس راڈنے کو بعض شخصوں کی طرف سے امداد دی جا رہی ہے۔ اور رفتہ رفتہ کئی لوگ اس کی بے گناہی کے قائل ہونے لگے تھے۔ مقدمہ کے لئے استغاثہ اور صفائی بہرہ و فریق نے قابل ترین دکلا کی خدمات حاصل کیں۔ اور اداکین جویری کی صورت سے پایا جاتا تھا۔ کہ وہ لوگ اپنی ذمہ داری اور اس فرض کی اہمیت کو جو ان پر ڈالا گیا تھا۔ اچھی طرح سمجھتے ہیں۔

یہ مقدمہ لیٹس راڈنے کمرہ عدالت میں داخل ہوئی۔ تو ہر شخص کے دل پر گہرا اثر ہوا۔ اس وقت اس نے سادہ لباس پہنا ہوا تھا۔ اور اس کے حسن و لمناز کی بہار اب ختم ہو چکی تھی تاہم عہد شباب کی تازگی کے اثرات جس قدر باقی تھے۔ ان کی بنا پر اس حالت کا اندازہ کرنا دشوار نہ تھا۔ جو علالت اور ذہنی ادویت پیش آنے سے پہلے تھی۔ لیٹس رک رک کر کمرہ عدالت میں داخل ہوئی۔ مگر اس کی صورت سے وہ انداز خاص ظاہر ہوتا تھا۔ جو خالص معصومیت اور بے گناہی سے تعلق رکھتا ہے۔ اور جسے کوئی بناوٹ خواہ اس کے لئے کتنی بھی کوشش کی گئی ہو۔ پیدا نہیں کر سکتی۔

مجھے اول استغاثہ کا بیان شروع ہوا۔ سرکاری وکیل نے واردات کی تفصیل جہاں سے ناظرین واقف ہیں۔ بیان کی۔ اس نے کہا ملزم عورت لویسارینر کا نام اور صلیب اختیار کر کے تین ہزار پونڈ کی اس رقم کو وصول کرنے جو مسٹر مارڈنے نے لویسارینر مذکور کو ادا کرنی تھی۔ اس کے متان پر گئی۔ وکیل مذکور نے زوردار الفاظ میں ان حالات کا بھی ذکر کیا۔ جن

میں ملزمہ نے متوفیہ کے قانونی کاغذات پر اس خیال سے قبضہ کیا تھا۔ کہ مسٹر پارڈ کو پوری طرح دھوکا دیا جاسکے۔ اور اس سلسلہ میں کہا۔ جو عورت ایسی سیاہ کاری کی ترکیب ہو سکتی ہے۔ اس کے لئے حصول زر کی خاطر کسی کو قتل کرنا بڑی بات نہیں۔ اسکی بیان کردہ تفصیل مسز ویبر کے اس حلفیہ بیان کے مطابق تھی۔ جو اس نے مجسٹریٹ کی عدالت میں نیز افسر مرگ کے روبرو دیا تھا۔ فاضل وکیل نے کہا۔ غفر قریب ہم مسز ویبر کو گواہوں کے کہہ رہے ہیں کھڑا کر لینگے۔ اور گو یہ انوائڈ گئی دن سے مشہور ہے۔ میرے سننے میں بھی آئی ہے۔ کہ ملزمہ کی طرف سے ایسی زبردست صفائی پیش ہو گئی جس کی کسی کو امید نہیں ہو سکتی تاہم میں یہ جاننے سے قاصر ہوں کہ وہ صفائی اس کے سوا اور کیا ہو سکے۔ کہ جو قصہ ملزمہ عورت نے ماتحت عدالت میں بیان کیا تھا۔ اسی کو پھر دہرایا جائے گا حالانکہ وہ قصہ اتنا عجیب ہے کہ معمولی فراست کا آدمی بھی فوراً کہہ دے گا وہ سرسرجوٹ اور مصنوعی ہے۔ بالفرض یہ قصہ عدالت ہا میں پیش کیا گیا۔ تو اس کا مطلب یہ ہوگا۔ کہ فریق صفائی استغاثہ کے گواہوں فاضل کی مذمت و مخالفت کے سوا اور کچھ نہیں کرنا چاہتا مگر میں کہہ سکتا ہوں جب تک اس فرضی بیان کی تصدیق و تائید کے لئے کوئی مکمل ثبوت موجود نہ ہو جسے ملزمہ نے محض اپنی جان بچانے کو مسز ویبر اور دو مکروہ صفت شخصوں کی نسبت اختراع کیا ہے۔ معزز پیشہ وکالت کے احترام کو ملحوظ رکھتے ہوئے کوئی صاحب اس طرح کی صفائی پیش کرنے کا فرض اپنے اوپر نہ لیں گے۔ بخلاف ازیں اگر جیسا مجھے امید ہے۔ وکلاء صفائی ملزمہ کی طرف سے راستی دیانت اور باجائزاری سے کام لیں۔ تو پھر میری سمجھ میں نہیں آتا۔ وہ اس کے بچاؤ کے لئے کونے نئے واقعات پیش کر سکتے ہیں؟ بڑی کوشش کے باوجود میں اب تک معلوم نہیں کر سکا کہ استغاثہ کی زبردست شہادت کی تردید کیونکر ممکن ہے؟ مگر کچھ بھی ہو آخری فیصلہ اراکین جیوری کے ہاتھ میں ہے۔ اور میں امید کرتا ہوں وہ صحیح فیصلہ پر پہنچنے کے لئے پوری کوشش سے کام لیں گے۔

وکیل استغاثہ اپنی زبردست تقریر ختم کر کے بیٹھا۔ تو حاضرین محبس کو تھکے تھے کہ ملزمہ کے خلاف عینی اور قرآنی شہادت واقعی زبردست ہے اور اس کی تردید کی کوئی صورت ممکن نہیں۔ ہر شخص سوچتا تھا۔ کہ اگر لیٹس راولڈ نے کے بیان کردہ قصہ کو ہی دہرایا گیا۔ تو اس کی تائید کے لئے کوئی دلائل و افادہ پیش کیا جائے گا۔ کیونکہ اس طرح کا بیان ذلتی تائید کے بغیر مسز ویبر کی توہین کے سوا کوئی وقت نہیں رکھتا۔

اتنے میں مسز دیبر گروہوں کے کہڑے میں داخل ہوئی۔ اور اب عدالت میں کامل خاموشی چھا گئی۔ ہم پیشتر بیان کر چکے ہیں کہ اس عورت کی صورت بھیانک نہ سہی۔ مگر وہ ضرور تھی۔ چنانچہ اس وقت جب وہ مکرہ عدالت میں اپنے انداز سے یہ ثابت کرنے کی کوشش کر رہی تھی کہ حق و انصاف کی خدمت گذاری کے سوا کوئی خارجی مقصد اس کے پیش نظر نہیں۔ تو اس کے بشرہ سے اس طرح کی ڈھٹائی ظاہر ہوتی تھی۔۔۔ سہی عموماً عادی مجرموں میں پائی جاتی ہے کم دیش چھ ماہ کے بعد جب وہ پھر ایک بار ریش راڈنے کے سامنے آئی۔ تو بد نصیب طرہ نمایاں طور پر کانپی۔ لیکن مسز دیبر نے اسے نفرت و حقارت کی ایسی نظر سے دیکھا۔ جو اپنے اندر سحری اثر رکھتی تھی۔ حاضرین نے ملزمہ اور گواہ دونوں کی نفسی حالت کو دیکھا۔ اور ہر شخص فکر و تشویش کی حالت میں چپ چاپ نتیجہ کا انتظار کرنے لگا۔

مسز دیبر نے اس وقت باقرار صالح جو بیان دیا وہ اس بیان کے مطابق ہی تھا جو وہ اس سے پیشتر صاحب محب طرٹ اور افسر رگ کی عدالتوں میں دے چکی تھی۔ وکیل نے اس کی حیثیت دریافت کی تو کہا میں کئی سال ذی عزت خاندانوں میں ملازمت کرتی رہی ہوں مگر آجکل لندن میں اپنی بیٹی کے پاس مقیم ہوں۔ میرا داماد زکوب ہے اور اس کے پاس گناہ کی کمی نہیں۔ مگر میری چونکہ ان سے نہیں بنتی تھی ۲۵ سالے میں نے ملازمت کا سلسلہ شروع کر دیا تھا۔ سلسلہ بیان جاری رکھتے ہوئے اس نے کہا۔

”میرا داماد سٹر سڈ کے کسی کام کے لئے لورڈ پول آیا تھا۔ یہاں اسے اتفاقاً معلوم ہوا۔ کہ سٹر پارڈ کے ہاں ملازمت کی جگہ خالی ہے۔ میں نے درخواست کی اور سابقہ ملازمتوں کی سندات دکھائیں۔ سٹر پارڈ نے انہیں تسلی بخش سمجھ کر مجھے نوکر رکھ لیا۔“

اس بیان کے بعد وکیل صفائی کی جرح شروع ہوئی۔ جو مفصل درج کی جاتی ہے۔

”کیا تم ان ذی عزت خاندانوں کے نام بتا سکتی ہو جن کے ہاں تم نے پہلے ملازمت کی تھی۔ اور جن کی وی ہوئی سندات تم نے سٹر پارڈ کو دکھائی تھیں؟“ ریش راڈنے کے وکیل نے پوچھا۔

مسز دیبر اس سوال کے لئے ناتیار نہ تھی۔ اس نے دو تین ایسی عورتوں کے نام لے دیے جن کی نسبت سے معلوم تھا کہ مرہی ہیں۔ یہ جواب سن کر کپتان سٹائلے جو مکرہ عدالت میں حاضر تھا۔ تھوڑی دیر کے لئے چپ چاپ باہر چلا گیا۔

”کیا وہ سندات اس وقت تنہا بے پاس موجود ہیں؟“ وکیل سنہ دریافت کیا ”اور اگر ہیں تو کیا تمہیں ان کو عدالت میں پیش کرنے پر اعتراض ہے؟“
 ”مجھے کوئی اعتراض نہیں۔ البتہ چونکہ معلوم نہ تھا۔ عدالت کو اس کی ضرورت پیش آئے گی اس لئے میں انہیں لندن ہی میں چھوڑ آئی تھی۔“
 ”اچھا یہ بتاؤ تم اس مقدمہ میں پیش ہونے کے لئے لندن سے کب چلیں؟“
 ”بیسویں اومسٹر ویبر نے جواب دیا۔“

”کیا کیلی آئی تھیں؟“
 ”نہیں میرے ساتھ گاڑی میں ایک شخص اور بھی سوار تھا۔“
 ”کیا حلفاً کہہ سکتی ہو کہ تم اس شخص کو نہیں جانتیں؟“
 ”نہیں میں جانتی ہوں وہ محکمہ سرعزسانی کا افسر ہے۔“
 ”کیا تم اسے پہلے سے جانتی ہو؟“

”ہاں۔ مسٹر ویبر نے جلدی سے کہا۔ اور ایک لمحہ کے لئے اس کی صورت سے گھبراہٹ ظاہر ہونے لگی۔ مگر جلدی ہی اوسان بجل کر کے وہ اگلے سوال کا جواب دینے کے لئے تیار ہو گئی۔
 ”اچھا اب یہ بیان کرو کہ اس خفیہ پولیس کے افسر سے تمہاری ملاقات پیشتر کن حالات میں ہوئی تھی؟“

”چندن ہوئے میں ایک مختصر سفر پر جا رہی تھی۔۔۔“ مسٹر ویبر نے کہنا شروع کیا۔
 ”مگر وکیل صفائی نے اسے ٹوک کر کہا۔ ذرا مختصر۔ اور پولیس افسر رگ کی کارروائی کے بعد تم لندن چلی گئی تھیں۔ کیا دماں جا کر تم نے پھر اپنے داماد جان سمیٹلے کے ہاں سکونت اختیار کر لی تھی؟“

”ہاں۔ مگر میں جاتے وقت حکام سے کہہ گئی تھی۔ کہ جب ضرورت ہو مجھے بلا لیا جائے میں سب حالات جو معلوم ہیں بیان کر دوں گی۔“

”ہٹے شک تم نے اس کا وعدہ کیا تھا۔ مگر کیا اسے پورا کرنے کا بھی ارادہ تھا؟“ پھر جواب کا انتظار نہ کر کے وکیل نے کہا ”خیر تم اس مختصر سفر کا حال بیان کرو جس کا تم نے ابھی ذکر کیا تھا۔ اگر میری معلومات غلط نہیں ہیں۔ تو اس مختصر سفر کے لئے تم نے بے شمار بجس بند کر کے رکھ لئے تھے۔ اور گاڑی دروازہ پر کھڑی تھی۔ کہ میں اس وقت ایک خاص واقعہ پیش آ رہا تھا کہ

بتا سکتی ہو وہ واقعہ کیا تھا؟

”میں جس وقت گاڑی پر سوار ہونے لگی۔ تو ایک شخص نے پاس آکر کیا۔ میں خفیہ پولیس کا افسر ہوں۔ اور مجھے معلوم ہوا ہے تم باہر جا رہی ہو۔ میں نے انکار کیا۔ اس نے کہا اگر تم نہایت قلیل فاصلہ پر بھی جاؤ گی۔ تو میں تمہارے ساتھ رہوں گا۔ اور اگر تم نے انگلستان سے باہر جانے کی کوشش کی۔ تو یاد رکھو فوراً زیر حراست کر لوں گا۔“

”اس نے بالکل سچ کہا تھا۔ کیونکہ تمہارے چلے جانے نے ثابت ہوا کہ تم شہادت دینے سے گریز کرتی ہو۔ اچھا اس کے سوا اس نے کچھ اور بھی کہا تھا؟“

”یہ کہ تمہاری نقل و حرکت نگہانی میں ہے۔ اس لئے تم ملک چھوڑ کر کہیں نہیں جا سکتی ہو مگر میں بارہا یہی کہتی رہی کہ میرا کہیں جانے کا ارادہ نہیں۔ اور نہ واقعی تمہاری میری رائے میں یہ سخت نامناسب تھا۔۔۔“

”خیر تمہاری رائے کچھ بھی ہو۔ میں اس سے غرض نہیں۔“ دیکل نے عرصہً کہا۔ ”رائے قائم کرنا اور اکیڈم جیوری کا کام ہے۔ مگر کیا خفیہ پولیس کا وہ افسر جو تمہارے ساتھ ٹرین میں سوار ہو کر یہاں آیا وہی تھا جس نے تمہیں اس سے پیشتر سفر پر چلنے سے روکا تھا؟“

”جی ہاں وہی انسپرو میبر نے جواب دیا۔ اور اس کی صورت۔ سے پایا جاتا تھا۔ کہ وہ سمجھتی ہے۔ دیکل صفائی کتنی بھی زبردست جرح کرے۔ میری شہادت کی اہمیت میں فرق نہیں آسکتا۔“

”اچھا اب یہ بیان کرو کہ واردات سے پہلے تمہیں سٹریپڈ کی ملازمت کرتے کتنا عرصہ گزرا تھا؟“

”تین ہفتے۔“

”اس صورت میں جب تمہیں اپنے داماد کے گھر سے آئے فقط ایک مہینہ ہوا تھا۔ اور اپنے بیان کے مطابق تم دہاں رہ کر خوش بھی نہیں تھیں تو پھر تمہیں اس واردات کے بعد اتنا جلد دوبارہ دہاں جانے کی کیا ضرورت پڑی؟“

”میں نہ جانتی۔ مگر میری نے اس خیال سے کہ واردات سے ماں کو پریشانی ہوگی مجھے ایک خط لکھا تھا کہ مہلکی آؤ۔ اب تمہیں کسی طرح کی تکلیف نہ ہوگی۔“

”تو اس پھر ادا کے عرصہ میں جو تم نے واردات کے بعد زندگی بسر کیا۔ کس تماشے کے لوگ تم سے ملنے آیا کرتے تھے؟“

”کس قماش کے لوگ! مسز میر نے حیرت و شگفتگی سے کہا۔ گو حقیقت میں وہ اس سوال سے بہت گھبرائی تھی۔

”خیر سروسٹ میں اس معاملہ پر ذرا نہیں دیتا۔“ وکیل نے کہا۔ ”اور اپنی حجج یہیں ختم کرتا ہوں۔ اب لندن کے ایک گواہ کی شہادت ہوئی جس نے بیان کیا۔ کہ میٹس راڈ نے ایک عیش پسند عورت تھی۔ مگر اس سالانہ میں میڈم ایچلیک کے کوٹھی خانہ کا ذکر بالکل نہیں آیا۔ بعد میں تین چار ایسے آدمیوں کی شہادتیں ہوئیں جو موقعہ واردات پر مسز میر کا شور و غل میں کرجے ہوئے تھے۔ انہوں نے بیان کیا۔ کہ ملازم عورت کے لباس سے معلوم ہوتا تھا وہ باہر جانے کو تیار ہے۔ مگر جب ہم موقعہ پہنچے۔ تو وہ بیہوش پڑی تھی۔ حجج کے سوالات پر انہوں نے تسلیم کیا۔ کہ جس وقت میٹس راڈ نے کو بیہوش کیا اور اسے معلوم ہوا کہ مجھ پر قتل کا الزام عائد کیا گیا ہے۔ تو وہ بدحواس اور سرسبز نظر آتی تھی۔ مگر اس نے فوراً اس الزام کو مسز میر پر عائد کر کے کہا کہ میں نے وہاں معاشی شخصوں کو اس کے پاس کھڑے دیکھا تھا۔ بعد ازاں ان کا استنباط کیا بیان ہوا جنہوں نے میٹس کو گرفتار کیا تھا۔ انہوں نے کہا۔ جب اس عورت کی تلاش لی گئی۔ تو ایک بوہ برآمد ہوا جس میں ۵۰ پونڈ تھے۔ یہ بوہ مسٹر بارڈ کا ثابت ہوا۔ مسز میر جو کاغذات ساتھ لائی تھی۔ اور جن پر میٹس راڈ نے قبضہ بے جا کر لیا تھا۔ نیز مسز میر کے بعض پارچے، جو میٹس کے ٹرنک سے برآمد ہوئے تھے۔ سب حاضر عدالت کئے گئے۔ چونکہ یہ خبر شائع ہو چکی تھی۔ کہ ریل کے حادثہ میں جو نامعلوم الٹم عورت ہلاک ہوئی۔ وہ مسز میر ہی تھی۔ اس لیے اس کے متعلقین بھی مقدمہ کے موقعہ پر پہنچ گئے تھے۔

ان شہادوں پر استغاثہ کا بیان ختم ہوا۔ اور اب ہر شخص میٹس راڈ نے وکیل کی تقریر سننے کے لیے منتظر تھا۔ چنانچہ جب اٹھ کر کھڑا ہوا۔ تو عدالت میں انتہائی خاموشی چھائی ہوئی تھی مگر حاضرین کو یہ دیکھ کر بہت مایوسی ہوئی۔ کہ اس نے کوئی زبردست تقریر کرنے کی بجائے کھڑے ہوتے ہی گواہوں کو طلب کرنا شروع کر دیا۔

پہلا گواہ جو پیش ہوا۔ ایک متوسط اقامت سادہ پوش آدمی تھا جس کے خط و حال تیز اور رنگا رنگ تھے۔ مسز میر کو اس کی شہادت ہو چکنے پر کمرہ عدالت ہی میں ٹھیکر لیا گیا تھا۔ اب اس شخص کو دیکھ کر جسے بظاہر وہ بچا نہ تھا۔ وہ قدرے پریشان اور مضطرب نظر آئے۔

گواہ نے اپنا نام بیان کیا اور رسم حلف کے بعد کہا کہ میں ہر مقام کی خفیہ پولیس میں کام کرتا ہوں مسٹر بارڈ کے قتل کے چند دن پہلے ایک شریف آدمی لندن میں مجھ سے ملا۔ اسے سچو ایک کی کہ میں مسز میر

کے متعلق جتنے امکان ممکن تحقیقات کروں۔ اور اس کی نقل و حرکت کی نگرانی کرتا رہوں۔ میں سیدھا
 لورپول پہنچا۔ جہاں دریافت سے معلوم ہوا کہ افسر مرگ کی تحقیقات کے سہولت دے دن بعد وہ لندن
 واپس چلی گئی ہے۔ میں نے اسے اس کے داماد اور بیٹی کے مکان پر جمع کا نام سہولت سنا گیا ہے
 تلاش کیا۔ سہولت اور اسکی بی بی ایک ایسے مکان میں رہتے ہیں۔ جو ظاہر میں شریفوں کی بستی ہے
 مگر باہر سے دیکھنے والے بہت اونے لوگ ہیں۔ مسز ویبر کا داماد اور بیٹی مکان کا ایک حصہ کرایہ پر
 دے کر آمدنی کی صورت پیدا کیا کرتے تھے۔ مگر کچھ عرصہ سے یہ طریقہ چھوڑ دیا گیا ہے۔ بظاہر
 سہولت نے زکوٰۃ دے کر شام اُسے کافی کام نہیں ملتا۔ کیونکہ میں نے اُسے جب دیکھا آوارہ
 پھرتے یا مذہبی دسائے تقسیم کرتے ہی پایا۔ ان لوگوں کی نقل و حرکت دیکھنے کے لئے میں نے
 سامنے ہی ایک مکان کرایہ پر لے لیا۔ اور ایک اور سڑک غریبوں کی امداد حاصل کی۔ مسز ویبر
 کی واپسی کے قریب ایک مہینہ بعد ایک رات ہم نے ایک بد معاش کو جسے پوسٹ اچھی طرح جانتی
 ہے۔ اور جو بارے عرف برک کے نام سے مشہور ہے۔ اس گلی میں جو ان کے مکان کے پچھلی طرف
 واقع ہے۔ داخل ہوتے دیکھا۔ میں یقینی طور پر نہیں کہہ سکتا۔ وہ ان کے مکان میں داخل ہوا یا نہیں
 بہر حال اس کے انداز سے احتیاط ظاہر تھی۔ میں اس خیال سے پیچھے نہیں گیا۔ کہ اس کے دل میں
 شبہ پیدا نہ ہو۔ اس کے چند دن بعد پھر ایک رات ایک انیس سالہ لڑکا جس کا نام بل سکٹ
 معلوم ہوا۔ اور جو اس شخص برک کا کارندہ ہے۔ اسی طرح چھپ گئی میں پہنچا۔ مگر میں اس کی نسبت
 بھی تحقیق نہیں کر سکا۔ کہ وہ سہولت کے مکان میں داخل ہوا یا نہیں۔ بعد ازاں ایک مہینہ گزر
 گیا۔ اور اس عرصہ میں یہ لوگ دوبارہ اس مکان کی طرف نہیں آئے۔ مگر ایک رات جب میں
 مسز ویبر کے پیچھے لگا ہوا تھا۔ وہ خود لندن کے ایک نہایت اونے لوگ کے مکان
 پر گئی۔ چند ہفتے بعد میں نے برک کو پھر اسی تنگ گلی میں داخل ہوتے دیکھا۔ اور وہ قریب ایک
 گھنٹہ رہ کر واپس ہوا۔ اسی طرح بل سکٹ بھی تین چار بار آیا۔ اور میں کہہ سکتا ہوں یہ آمدورفت
 مسز ویبر کی ملاقات ہی کے سلسلہ میں تھی۔ تحقیقات سے معلوم ہوا کہ یہ عورت کئی سال سے
 بیٹی اور داماد کے پاس رہتی ہے۔ اور ان کے تعلقات کی کشیدگی ایک طرف۔ اُنٹا ان میں
 نہایت قریبی تعلقات ہیں۔ چند دن بعد بارے پھر اسی گلی میں داخل ہوا۔ اور قریب دو گھنٹہ
 مقیم رہا۔ اگلی صبح کو اس عورت کا داماد سہولت ایک کرایہ کی گاڑی لایا۔ اور انہوں نے کئی
 بکس نکال کر باہر رکھ دیئے۔ مگر جس وقت مسز ویبر گاڑی پر سوار ہونے لگی۔ تو میں ان ہدایا

کے سلسلہ میں جو مجھے دی گئی تھیں۔ فضل انداز ہوا۔ میں نے پاس جا کر پوچھا۔ تم کہاں جا رہی ہو؟ وہ اس سوال پر گہرا سی گئی۔ مگر جلد ہی ہی منجمل کر کہنے لگی۔ فقط ہوا خزان کے لئے جا رہی ہیں میں نے بکسوں کی طرف دیکھا۔ تو ان پر اس مضمون کے بیبل لگے ہوئے تھے۔ تسر سمتہ مسافر جہاز دو در“ میں نے پوچھا۔ یہ فرضی نام کیوں اختیار کیا گیا ہے؟ پہلے اس نے بات ٹالنے کی کوشش کی۔ مگر جلد ہی ہی میاک ہو کر کہنے لگی۔ تم میرے معاملات میں دخل دینے والے کون ہو میں نے جواب دیا۔ میں خفیہ پولیس کا افسر ہوں۔ اور میرا فرض ہے کہ نہیں شہادت سے گریز نہ کرنے دوں۔ اور مناسب وقت پر حاضر حالت ہونے پر مجبور کروں۔ اس کے بعد جب میں نے یہاں تک کہا کہ اگر تم نے دو در پہنچ کر جہاز پر سوار ہونے کی کوشش کی۔ تو میں فوراً نہیں گرفتار کر لوں گا۔ تو اس نے روانگی کا ارادہ ملتوی کر دیا۔ اور پور پول آنے سے پہلے چند دن مکان ہی پر رہی۔ میں اور دوسرا سراغ رساں مسلسل اسکی نگرانی کرتے رہے۔ اور جب وہ لندن سے لورپول کو چلی۔ تو میں اس خیال سے کہ رستہ میں ادھر ادھر نہ ہو جائے۔ اس کے ساتھ ہی گاڑی میں سوار ہو گیا۔“

اس شخص کے بیان سے عدالت میں عظیم سنسنی پیدا ہوئی۔ وکیل استغاثہ نے جرح شروع کی جس کے جواب میں گواہ نے بیان کیا۔

میں عرصہ چھ ماہ سے مسز ویر کی نگہانی کر رہا ہوں جس شخص کے زیرِ مانت یہ کام شروع کیا گیا تھا۔ میں اس کا نام ظاہر کرنا نہیں چاہتا۔ اس کا نام نہ لے سکتا ہوں کہ اس کا ملازم عورت سے کوئی رشتہ یا تعلق نہیں۔ اور اس نے یہ کام محض ہمدردی انسانی کی راہ سے شروع کیا ہے۔ بے شک اس نے میرے سب اخراجات برداشت کئے اور بچے معقول معاوضہ بھی دیا۔ بارگ لوگ سراغ رساؤں کی خدمات سے بھی طریق پر فائدہ اٹھاتے ہیں۔ مجھے سمڈلے کا چال چلن معلوم نہیں۔ نہ میں اس کے خلاف کچھ کہنا چاہتا ہوں۔ مجھے معلوم ہے کہ ہمارے ان میاں بی بی کو عزت دار سمجھتے ہیں۔ اور خود سمڈلے مذہبی کاموں میں نمایاں حصہ لیتا ہے۔ مسز ویر بھی ان نواحیات میں ایک معزز عورت سمجھی جاتی ہے۔“

یہاں پر جج کا سلسلہ ختم ہوا۔ جس کے بعد میٹس راڈنے کے وکیل نے گواہ سے کہا۔ اب آپ باہر چلے جائیں۔ کہ باقی بیانات نہ سن سکیں۔ مگر کہیں پاس ہی رہیں۔ کیونکہ مجھے دوبارہ آپ کو طلب کرنا ہو گا۔“

اس پر افسر مذکور کرہ عدالت سے باہر چلا گیا۔ اور اس کے جہانے کے بعد وکیل صفائی نے عدالت کے دو برو حسب ذیل تقریر کی۔

”مائی لارڈ میں اس عدالت سے ایک انوکھی درخواست کرنا چاہتا ہوں۔ صفائی کے گواہوں میں ایک عورت جس کی شہادت اس مقدمہ میں خاص اہمیت رکھتی ہے۔ عدالت میں حاضر ہو کر شہادت نہیں دے سکتی۔ یا کیوں نہ صاف عرض کر دیا جائے۔ اس عورت کے عہد اتنے مختل ہیں کہ جب عدالت میں اس سے سوالات پوچھے جائیں گے۔ گنہگار جائے گی۔ اور مکمل شہادت حاصل کرنا غیر ممکن ہوگا۔ البتہ اس کا بیان دو آنریری مجسٹریٹوں کے روبرو جو اپنی راستی اور دیانت کے لئے مساوی شہرت رکھتے ہیں بجا جا چکا ہے۔ میری مراد دوسروں کے سامنے اور مسٹر سائمن ایس سے ہے جن کے ناموں سے یہ عدالت بنے ہوئے ہیں۔ جب یہ بیان لیا گیا۔ تو دو قابل اطباء جو رواتی امراض کے ماہر اور مسائل نفسیات پر کامل عبور رکھتے ہیں۔ موقعہ پر کھتے۔ بیان مذکور بصورت تحریر موجود ہے۔ اور اس کے ساتھ ہر دو آنریری مجسٹریٹوں اور ڈاکٹروں کے حلفیہ بیانات شامل ہیں جن میں انہوں نے تسلیم کیا ہے کہ اس عورت کا بیان ہر لحاظ سے قابل تسلیم ہے۔ اب عدالت سے میری درخواست یہ ہے کہ بیان مذکور کو بطور شہادت پیش کرنے کی اجازت دی جائے۔ اگر اس کی تصدیق منظور ہو۔ تو وہ ہر ممکن طریق پر کی جاسکتی ہے۔ اور میرے خیال میں اس کی بہترین صورت یہ ہے کہ اگر وہ بیان واقعات کی مسلسل زنجیر کی ایک گم شدہ کڑی ثابت ہو۔ تو پھر اسکی صحت میں شک نہیں۔ البتہ اگر اس کی تائید کا کوئی اور ذریعہ نہ ہو۔ تو پھر عدالت کو اختیار ہے کہ اسے رد کر دے۔ اس صورت میں اداکین جیوری کو بھی ہدایت کی جاسکتی ہے۔ کہ وہ اس بیان کو کوئی اہمیت نہ دیں۔“

وکیل استغاثہ نے اس تجویز کی زوردار مخالفت کی۔ اور جج کا فیصلہ بھی غیر یقینی تھا مگر اس موقعہ پر جیوری کے فوجین نے اٹھ کر کہا۔ ”جس صورت میں ایک انسان کی زندگی خطرہ میں ہے۔ کوئی وجہ نہیں کہ اس شہادت کو پیش ہونے سے روکا جائے۔“ اس سے جج کی رائے بھی پختہ ہو گئی۔ اور اس نے وکیل صفائی کے حق میں فیصلہ صادر کر دیا۔ چونکہ بیٹس راڈ نے اب تک بے خبر تھی کہ میرے معاون میری صفائی کی کونسی صورت تجویز کر رہے ہیں۔ اس لئے جو فکری تشویش اسے لاحق تھی۔ نیز خطا داسر دیر کے انڈیشوں کا اندازہ خود ناظرین باسانی کر سکتے ہیں۔

دکیل صفائی نے دستاویز پیش کی۔ اور اس کے متعلق تقریر کرتے ہوئے کہا۔

اُس بیان کا خلاصہ یہ ہے۔ کہ وہ عورت جس نے اسے لکھوایا۔ اس رات جب قتل کی فاش ہوئی۔ شہر لورپول میں تھی۔ وہ اس تنگ گلی میں جدھر مسٹر مارڈ کے مکان کا عقبی دروازہ ہے آوارہ پھر رہی تھی۔ کہ ناگاہ ایک دروازہ کے کھلنے اور بند ہونے کی آواز سنائی دی۔ دفعہ استعجاب کے لئے وہ دروازہ کے پاس ہی کھڑی ہو گئی۔ اندر آوازیں سنائی دے رہی تھیں اور گولجہ دبا ہوا تھا۔ تاہم اسے غور کے ہر ایک لفظ سن لیا۔ بولنے والوں میں ایک مرد دوسری عورت تھی۔ اور عورت کہ رہی تھی۔ مجھے معلوم ہو گیا ہے۔ کہ لوہے کی تجوری میں بے شمار دیوید موجود ہے۔ اس پر مرنے لگا۔ اس صورت میں سب کام آج رات ہو جانا چاہیے۔ عورت رضامند ہو گئی۔ اور اس نے کہا۔ میں صرف یہ تحقیق کرنا چاہتی تھی۔ کہ مسٹر مارڈ نے جو روپیہ مسز ریمز کو ادا کرنا ہے۔ اسے گھر میں رکھا ہوا ہے یا نہیں۔ غصہ ڈی گفتگو کے بعد گاہ کو مرد کی آواز پھر سنائی دی۔ جو عورت سے ان طریقوں کا ذکر کر رہا تھا۔ جن پر وہ مسٹر مارڈ کے ہاں ملازم ہوئی مگر اس بارہ میں مفصل حالات گواہ کے ذہن سے اُتر گئے ہیں۔ عورت مرد کو بارنے کے نام سے مخاطب کرتی تھی۔ اور گفتگو کے دوران میں دو تین مرتبہ بل سکاٹ کا نام بھی آیا۔ گواہ عورت اس وقت تک دروازہ پر کھڑی رہی تھی کہ اُسے یکایک کھول دیا گیا۔ اور اس وقت وہ ایک طرف کود پڑنے لگی۔ اب اُسے اس قسم کی آوازیں سنائی دیں۔ جن سے معلوم ہوتا تھا۔ کہ مرد اس کا ناقب کر رہا ہے۔ وہ ڈر کر ایک دیوار کے سایہ میں چھپ گئی۔ چونکہ گلی میں اندھیرا تھا۔ اس لئے مرد نے اُسے نہیں دیکھا۔ یہ اس بیان کا خلاصہ ہے۔ جو اس عورت نے چار معزز شخصوں کے رویہ دیا۔ مگر جو وجوہ مذکورہ سے حاضر عدالت نہیں ہو سکتی۔ اب تک وہ اس معاملہ میں خاموش تھی۔ مگر چند دن پیشتر اتفاقاً اس کی زبان سے بعض کلمات اس قسم کے نکل گئے۔ جن کے سلسلہ میں تحقیقات سے سب حال معلوم ہوا۔

اس تقریر سے عدالت میں جو سنسنی پیدا ہوئی۔ اس کی تفصیل بے سود ہے۔ بیٹل راولڈ نے دونوں ہاتھ جوڑے تصویر حیرت بنی ہوئی تھی۔ اور آنکھوں سے سیلاب اشک بہ رہا تھا۔ ادھر مسز دیمر کا چہرہ لاش کی طرح زرد ہو گیا تھا۔ وہ متوجس نظروں سے چاروں طرف دیکھ رہی تھی۔ گویا معلوم کرنا چاہتی تھی۔ اس بیان کا حاضرین اور عدالت پر کیا اثر ہوا ہے۔ وکیل استغاثہ اور جج دونوں حیران تھے۔ اور مجموعی طور پر ہر شخص جو کمرہ عدالت

میں حاضر تھا۔ مسز ویبر کو نفرت اور بیٹش مارڈ نے کوہر روی کی نظرت دیکھ رہا تھا اتنے میں وکیل صفائی نے دوبارہ تقریر شروع کی۔ اور کہا۔ ”اب میں ان دو مکروہ صورت شخصوں کا حلیہ بیان کرتا ہوں جن کی نسبت ملزمہ نے اپنے بیان میں لکھو یا تھا کہ وہ شب واردات کو مسٹر مارڈ کی خادمہ مسز ویبر کے پاس کھڑے تھے۔“

اس کے بعد وکیل نے برکراور بل سکاٹ کا حلیہ پڑھ کر سنایا۔ اور کہا۔ ”اب میں اس گواہ کو دوبارہ طلب کرتا ہوں جسے میں نے کمرہ عدالت سے قصداً باہر بھیج دیا تھا۔ یعنی سراغ رساں افسر کو۔“

یہ شخص حاضر ہوا۔ تو وکیل نے اس سے برکراور بل سکاٹ کا حلیہ بیان کرنے کو کہا جنہیں اس نے مسٹر مارڈ کے مکان کی پچھلی گلی میں داخل ہوتے دیکھا تھا۔ یہ حلیہ اس تفصیل کے عین مطابق تھا۔ جو بیٹش مارڈ نے اپنے بیان میں لکھوائی تھی۔ اور جسے اس کے وکیل نے ابھی پڑھ کر سنایا تھا۔

لیکن معلوم ہوا فریق صفائی کے گواہوں کا سلسلہ ابھی ختم نہیں ہوا۔ کیونکہ اب اس شراہانہ کے مالک کو طلب کیا گیا۔ جس میں بارنے اور بل سکاٹ قیام درپول کے دنوں میں ٹھہرے تھے۔ یہ شراہانہ مسٹر مارڈ کے مکان کے پاس ہی واقع تھا۔ اور اس کے مالک کے بیان سے معلوم ہوا۔ کہ بارنے اور اس کا شاگرد واردات کی رات کو وہیں ٹھہرے ہوئے تھے۔ شب مذکور کی نسبت اس نے خصوصیت سے بیان کیا۔ کہ وہ بہت دیر سے وہیں آئے تھے اور اگلے دن سویرے ہی رخصت ہو گئے۔ مگر مجھے ان کے قاتل ہونے کا ذرا بھی شک نہ تھا۔ یہ بیان ہو رہا تھا۔ کہ ایک شخص نے کمرہ عدالت میں داخل ہو کر وکیل صفائی کے ماتھے میں ایک کاغذ دیا۔ اب شام کے چھ بج چکے تھے۔ اور مسز ویبر کی شہادت کے بعد بہت سا وقت گزر چکا تھا۔

اس کاغذ کو دیکھ کر وکیل صفائی نے کہا۔ ”ابھی مجھے عدالت سے کچھ اور بھی عرض کرنا ہے۔ جس میں اس کا بیان عدالت کے روبرو ہو چکا ہے۔ اس نے ایک ساتھی کو لندن کے ریلوے اسٹیشن پر اس غرض سے متعین کیا ہوا تھا۔ کہ بوقت ضرورت جو ہدایات اسے بذریعہ ناما بھیجی جائیں۔ ان پر عمل کرے۔ مسز ویبر نے اپنی شہادت میں بیان کیا تھا۔ کہ میں نے کئی معزز خاندانوں میں ملازمت کی تھی۔ اور اس نے بعض متمول خواتین کے چراپا و فالت پا

چکی ہیں۔ نہم بھی لئے تھے۔ اس بیان کو سن کر ایک صاحب جو کمرہ عدالت میں حاضر تھے محض انھیں دھمدادی انتہائی کی حماست کے لئے تار گھر گئے۔ اور اس سر اغزساں سے جو لندن میں ٹھہرا ہوا ہے۔ بعض سوالات پوچھے۔ اس نے جو جواب دیا۔ وہ اس تار میں جو میں حاضر کرتا ہوں مفصل درج ہے۔ مانا کہ وہ خواتین جن کا مسز ویبر نے نام لیا تھا۔ انتقال کر چکی ہیں۔ تاہم ان کے رشتہ دار اب بھی حیات ہیں۔ انسرند کو رنے ان سے دریافت کر کے جو جواب بھی ہے۔ اس سے پایا جاتا ہے کہ مسز ویبر کا بیان غلط ہے۔ اور اس نے ہرگز ان خاندانوں میں ملازمت نہیں کی۔

اتنا کہ کر وکیل صفائی نے وہ تار عدالت کو پیش کیا۔ اور جب عدالت اُسے پڑھ چکی تو کہا "مائی لارڈ اور اراکین جیوری بس اب میں اس معاملہ میں ایک بھی لفظ اور نہیں کہنا چاہتا۔"

اس وقت ہر شخص کی نظریں وکیل استغاثہ پر لگی ہوئی تھیں۔ اس نے اپنی جگہ سے اٹھ کر محض اتنا کہا کہ میں نے جو کچھ عدالت سے بیان کیا۔ وہ محض ان ہدایات کی تعمیل میں تھا جو استغاثہ کی طرف سے دی گئی تھیں۔ مگر اب حالات نے جو پٹا کھایا ہے۔ اس کو پیش نظر رکھتے ہوئے میں اپنے دوست وکیل صفائی کا جواب دینا غیر ضروری سمجھتا ہوں۔" اس سے حاضرین میں پھر سنسنی پیدا ہوئی۔ اور بعض شخصوں نے خیر نہ بھی دیے۔ مگر عدالت کے چیراسیوں نے کسی کو روکنے کی کوشش نہیں کی۔ کیونکہ خود انہیں بھی ملزم عورت سے ہمدردی پیدا ہو چکی تھی۔ جج نے محض ضابطہ کی خاطر جیوری سے چند الفاظ کہے۔ اور آخر میں بیان کیا کہ حالات حاضرہ میں آپ لوگوں کے لئے فتوے صادر کرنا مشکل نہ ہوگا۔ اور انہوں نے بھی پانچ منٹ مشورہ کر کے وہیں بیٹھے بیٹھے ملزم کے حق میں بے قصور کا فتوے صادر کر دیا۔

ہرچہ لیٹس راڈ نے کو کچھ عرصے سے اپنی بریت کی قوی امید ہو چکی تھی۔ تاہم جب حکم سنایا گیا۔ تو وہ فرجذبات سے وہ کمرہ عدالت میں ہی سہوش ہو گئی۔ اور اسی حالت میں اس کو باہر لے گئے۔ اسی وقت مسز ویبر کو مسٹر پارڈ کے قتل کے الزام میں گرفتار کر دیا گیا۔ گو معلوم ہوا کہ اس کا مقدمہ آئندہ اجلاس سے پہلے پیش نہ ہوگا۔ بظاہر اس تاخیر کی وجہ نہیں بیان کی گئی۔ مگر ہر شخص نے یہی سمجھا کہ التوا برکرا در بل سکاٹ کی گرفتاری کے لئے عمل میں لایا گیا ہے۔

اس باب کو ختم کرنے سے پہلے ہم اتنا اولکھنا ضروری خیال کرتے ہیں۔ کہ سر اعرساں کو جس نامعلوم شخص نے سرزویر کی نقل و حرکت کی نگرانی پر متعین کیا۔ وہ مسٹر ریڈ کلف تھا۔ اور انہی دواضروں کی زبانی اسے مختلف اوقات میں جو حالات معلوم ہوئے۔ ان کی بنا پر اس نے سر ولیم سٹائل سے لیٹس راوٹن کی بے گناہی کا ذکر کیا تھا۔ ناظرین اب یہ بھی سمجھ گئے ہونگے کہ لیٹس سے ملاقات کے دوران میں مسٹر ریڈ کلف نے ان دو شخصوں کی نسبت کیوں تجسس آمیز سوالات پوچھے تھے جنہیں اس نے سرزویر کے ساتھ دیکھا تھا۔ مقدمہ کی سماعت کے دوران میں جب کپتان سٹائل نے کمرہ عدالت سے باہر گیا۔ تو وہ حقیقت میں اس عرض سے مار گھر گیا تھا۔ کہ وہاں سے سرزویر کے اس بیان کی جو اس نے اپنی سابقہ ملازمتوں کی نسبت دیا تھا بذریعہ تار تصدیق کرے۔ امید ہے ان کیفیات سے ناظرین پر سب حال واضح ہو گیا ہوگا۔

باب - ۴۸

جرم و افلاس کی دنیا

کپتان سٹائل کی آرزو تھی کہ مسٹر ریڈ کلف سے دوستی پیدا کر کے بنی نوع انسان کی بہتری کے متعلق اسکی کوششوں میں مدد دے جن اتفاق سے یہ خواہش جلد ہی پوری ہو گئی اور لیٹس راوٹن کا مقدمہ ختم ہوتے ہی ریڈ کلف نے اسے ایک ضروری کام کے لئے بذریعہ ٹرین لندن بھیج دیا۔

خود ریڈ کلف کا ارادہ چند دن سر ولیم سٹائل کے پاس بھیرنے کا تھا۔ کہ اس سے مشورہ کر کے لیٹس راوٹن کے مستقبل کی فکر کی جائے۔ اور کچھ ایسا انتظام ہو کہ اسے افلاس و احتیاج سے مجبور ہو کر پھر وہی دور معصیت اختیار نہ کرنا پڑے۔ جو میڈم اینجلیک کے عشرت کدہ میں جاری تھا۔ ان دوہ سے مسٹر ریڈ کلف چونکہ خود فوراً لندن روانہ نہ ہو سکتا تھا۔ اس لئے برک اور بل۔ کاٹ کی تلاش و گرفتاری کے کام میں افسران سر اعرسانی کی امداد کا فرض کپتان سٹائل کے سپرد کیا گیا۔

اگلی صبح کو کپتان مذکور لندن پہنچ گیا۔ اور سب سے پہلے اپنی رجمنٹ کے لفٹنٹ

کرل سے جان و نون لندن ہی میں تھا۔ ملا۔ آخر انکو آکٹوبن کا بھائی لارڈ چارلس میرڈیٹھ تھا اور فوج میں اتنا اعلیٰ عہدہ حاصل کرنے کے باوجود اسکی عمر ۲۷ سال سے زیادہ نہ تھی۔ ان دونوں وہ اپنے والد مارکویس آف پنٹر سٹ کے مکان پر بٹھلوا ہوا تھا۔ کپتان سٹانلے سے اس کے تعلقات دوستانہ تھے۔ دونوں اعلیٰ آئین ملاقات ہوئی جس کے بعد کپتان نے اپنی آمد کا مدعا بیان کیا۔

لارڈ چارلس سارا حال بغور سن کر کہنے لگا۔ کیوں مگر اس کام میں تمہاری امداد کی ضرورت کیا تھی؟ سرگزساں تم سے بہتر ان لوگوں کو دریافت کر سکتے تھے۔
 ”میری پورائے نہیں۔“ سٹانلے نے جواب دیا۔ ”میں خوب سمجھتا ہوں کہ دو فو بد معاش پوری طرح محتاط ہوں گے۔ اور اپنی تدابیر سے عرصہ دراز تک انصاف کی گرفت سے محفوظ رہ سکیں گے۔“

”پھر اب کیا کرنا چاہتے ہو؟“ لارڈ چارلس میرڈیٹھ نے پوچھا۔
 ”نیری تجویز یہ ہے کہ ہر رات رنڈ استعجاب یا ایسے شخص کی تلاش کے بہانہ جس کا حال یہ ان لوگوں سے جن کی تلاش ہے بالکل مختلف ہوگا۔ لندن کے اونے ترین مقامات میں جاؤں۔ اس طرح ان بد معاشوں کا سراغ لگانا دشوار نہ ہوگا۔ اور اگر اس کوشش میں کامیابی نہ ہوئی تو اس سے نقصان بہر حال ممکن نہیں۔“

”مگر تم ان سے ذاتی طور پر واقف بھی تو نہیں ہو۔“ لارڈ چارلس نے اعتراض کیا۔
 ”بے شک نہیں ہوں۔“ کپتان سٹانلے نے تسلیم کیا۔ ”مگر ان کا حال یہ اتنی تفصیل کے ساتھ بتایا گیا ہے۔ کہ میں انہیں سب سے پہچان سکتا ہوں۔“

”میں نہیں کہہ سکتا تمہیں اپنے ارادوں پر کس حد تک کامیابی ہوگی۔“ لارڈ چارلس میرڈیٹھ نے کچھ سوچ کر کہا۔ ”بہر حال اس جستجو میں تمہارا ساتھ دینے کو تیار ہوں۔ بہت نہیں تو ایک رات ضرور تمہارے ساتھ چلوں گا۔ میں نے جرم و انصاف کے ان خفاک مساکن کا حال بار بار بڑھا ہے۔ مگر انہیں دیکھنے کا اتفاق نہیں ہوا۔ پس یہی چاہتا ہوں۔ اس ذریعہ سے انہیں ایک نظر دیکھ لوں۔“

”میری خوش نصیبی ہے کہ آپ ایسا ارادہ رکھتے ہیں۔“ کپتان سٹانلے نے کہا جس کے بعد دونوں فیصلہ کیا کہ رات کا کھانا اکٹھا کھا کر ایک ساتھ یہ ہم اختیار کریں۔

رات کے دس بج چکے تھے کہ دونو دوست پیدل ہی دست منسٹر لے کر طوف چلے۔
وسط گرا کی رات غیر معمولی طور پر سرد اور مرطوب تھی۔ ہلکی مسلسل بارش کی وجہ سے بازاروں
اور دوکانوں کے لڑپے کہہ میں بٹے ہوئے نظر آتے تھے۔ دختران جرم و معصیت مکانوں کے
دروازوں اور احاطوں کی ڈیوڑھیاں میں کھڑی تھیں۔ اور نیم گرم خستہ حال نہچے سر دی سے
کانپتے ان مقامات کی طرف چلے جا رہے تھے۔ جہاں شب بامشی کا اسکان یا گناہ کی روزی
کمانے کا سامان تھا۔ ایسی افسردہ کن رات میں لازماً چارلس میریڈیٹ اور کپتان سٹانٹن باران
کوٹ پہنے سنگار بیتے ساتھ ساتھ چل رہے تھے۔ اول الذکر کی صورت بڑی حد تک اپنے
بھائی آکسیڈین سے ملتی تھی۔ کیونکہ اسی طرح اس کا بدن بھی چھریا۔ قامت متوسط اور کچھیں
چھوٹی چھوٹی تھیں۔ البتہ اس کے بال زیادہ سیاہ تھے۔ علاوہ بریں اسکی صورت میں خوبی
انداز و وقار پایا جاتا تھا۔ اور وہ ہر لحاظ سے ایک قبول صورت جوان تھا۔

دست منسٹر لے کر گزر کر دونو وارڈز کو روڈ کے رستہ تنگ و تاریک گلیوں کے
اس اندھیرے جال میں داخل ہوئے۔ جوان نواحیات میں درتاکر پہنچا ہوا ہے۔ رستہ میں
انہیں ایک کانسٹیبل ملا۔ کپتان سٹانٹن نے اسے سب حال سے خبردار کیا۔ اور امداد چاہی
چونکہ درخواست کی تائید کے لئے سونے کا چھکارا سکے بھی پیش کیا گیا تھا۔ اس لئے انکار
کی صورت نہ رہی۔

میرے ساتھ آئے۔ "کانسٹیبل نے کہا۔ میں آپ کو لندن کی اونٹے زندگی کے چند
نظارے دکھاتا ہوں۔"

تینوں دو تین تنگ و تاریک گلیوں سے گزر کر ایک احاطہ میں داخل ہوئے۔ یہاں
سرکاری لمپ موجود نہ تھا۔ اور محض ان چراغوں کی وضعی روشنی سے جو سیاہ مکانوں
کے میلے شیشوں کی راہ سے خارج ہوتی تھی۔ قدرے اُجالا ہو رہا تھا۔ تین چابکھلے دروازوں
میں فاحشہ عورتیں کھڑی تھیں جن کی پوشش اور انداز بے حیائی ان کے طریق زندگی کو روشن
کرتے تھے۔ وہ راہروں سے ہنسی مٹھا کرتی اور بعض حالتوں میں شرماں گندی گالیاں
دیتی تھیں۔ کانسٹیبل نے اپنی کرخت آواز میں روکا۔ تو انہوں نے غلیظ گوئی کا آتما باندھ دیا
اور جب اس نے دھمکی تو دروازوں کو اندر سے بند کر کے کھڑکیوں کی راہ سے بکواس کرتی
رہیں۔ سب چاہی دو بیوفجی افسردہ کو ساتھ لئے احاطہ کے رستے تنگ و تاریک گلیوں پر ایک

بند دروازہ پر زور سے دستک دی۔ تھوڑی دیر میں ایک منحوس صورت بڑھے نے اسے کھولا اور پولیس کا سپاہی اسے ایک طرف ہٹا کر دونوں ساتھیوں کے ہمراہ اندر داخل ہو گیا۔ آگے چل کر اس نے ایک بغلی دروازہ کھولا اور اس کے ساتھ ہی اپنی انڈی لائٹیں کی روکشی ڈالی۔ مگر گرہ خالی تھا۔ اور آگے بڑھ کر اس نے پھر ایک دروازہ کھولا۔ اور اب لائٹیں کی روشنی میں دونوں افراد نے کمرہ کو دیکھا تو روزیل تریں مردوں اور عورتوں کو ان کی اونٹنے زندگی کی سیاہ ترین عریانی میں دیکھ کر کانپ گئے۔

یہ کمرہ ہر قسم کے اسباب کے خالی تھا۔ گو باہر والے کمرہ کے فرش پر چند میٹے اور کشتی تو شکر بکھرے ہوئے تھے۔ دونوں کی چھتیں اور دیواریں اتنی سیاہ تھیں کہ معلوم ہوتا تھا ان پر برسوں سفیدی نہیں ہوئی۔ عنیف مرد اور جوان عورتیں۔ بڑھی عورتیں اور بچے اس طرح ایک دوسرے سے ملکر بیٹھے تھے کہ دیکھنے والے کو شرم آتی تھی۔ دریدہ کپڑے۔ بنی کثافت۔ جرم و افلاس کے نہ سٹنے والے نشانات۔ معصیت اور تباہ حالی۔ بد صورتی اور بدنحالی اور ان کے ساتھ ملی ہوئی دہنہ حیاتی اور بے شرمی جو عورت کی طرف سے دو عصیان میں قدم رکھنے کے بعد ظاہر ہوتی ہے۔ یہ حاضرین کمرہ کے اوصاف خاص تھے۔

”دیکھیے صاحبان“ کانسٹبل نے اپنے ساتھیوں سے مخاطب ہو کر کہا۔ ”وہ آدمی جس کی آپ کو تلاش تھی۔ ان میں تو نہیں ہے؟“

”نہیں۔“ کپتان سٹائل نے جلدی سے کہا۔ ”وہ تو صرف ۱۴ سال عمر کا بیمار صورت لڑکا ہے جس کے خط و خال تیکھے ہیں۔“

حاضرین نے ایک دوسرے کی طرف پر مخی نظروں سے دیکھا جن سے اس بارہ میں اطمینان ظاہر ہوتا تھا۔ کہ اس جلیہ کا آدمی ان میں نہیں ہے۔ اور ہوتا بھی کیسے؟ وہ تو ایک فرمقی بدجو تھا جس کی تخنیں محض کپتان سٹائل کے تخیل نے کی تھی۔ البتہ جس وقت یہ بانیں ہو رہی تھیں ایک جوان عورت اٹھ کر باہر نکلی۔ اور اوپر کی منزل پر چلی گئی۔ جہاں ایک دروازہ کھلتا اور بند ہوتا سنائی دیا۔

”خیر تو اگر وہ لڑکا ان میں نہیں ہے۔“ کانسٹبل نے اپنے ساتھیوں سے مخاطب ہو کر کہا۔

”پھر اس کو بانٹنی منزل پر تلاش کرنا چاہیے۔“

”مگر وہ اس جگہ بھی نہیں ہے۔“ اس بڑھے نے کہا۔ جو دروازہ کھولنے آیا تھا۔

”بہر حال دیکھئے بغیر ہمیں تہا رہی بات کا یقین نہ ہوگا۔“ کانسٹیبل نے کہا ”سٹرڈائین
میں بہتیں بہت مدت سے جانتا ہوں۔ اور مجھے بتا رہے ہیں کہ پولیس کے آدمیوں کو ٹالنا بہتیں
خوب آتا ہے۔“

بٹھے کو وہیں بڑبڑاتا چھوڑ کر سپاہی دونوں افراد کو ساتھ لے کر زمین کی طرف چلا۔
ادپر کی منزل پر کئی کمرے تھے۔ جن میں سے ہر ایک کا یکے بعد دیگرے معائنہ کیا گیا۔ ان سب
میں ویسے ہی تباہ حال ذلیل اور بد اخلاق لوگ جمع تھے۔ جیسے نجلی منزل میں۔ فی الحقیقت
اس چھوٹے سے مکان میں جو عام حالات میں صرف چھ سات آدمیوں کی سکونت کے لائق سمجھا
جاتا کم و بیش ۵۰ سیٹے۔ کثیف پریش اور گندے آدمی سوروں کی طرح جمے تھے۔ کمروں کی
مہر استغفن اور کثیف تھی جس کی بدولت بلیگ۔ ہیسنہ وغیرہ خوفناک و بائی امراض کی ترقی
غیر ممکن نہ تھی۔

سپاہی اور انسٹرکٹران کے ہر حصہ کی دیکھ بھال کے تیز چلتے ہوئے باہر نکل گئے۔
اس جگہ پہنچ کر سپاہی نے ان سے کہا۔ ”آپ نے اس عورت کو دیکھا۔ جو ہمارے داخل
ہونے پر جھٹ سے ادپر کی منزل پر چلی گئی تھی؟“
”ہاں۔ مگر یہ معلوم نہ ہوا کہ وہ کئی کیوں تھی؟“

”اس منزل کے رہنے والوں کو یہ بتانے کہ ان کے لئے خوراک کا موقعہ نہیں کیونکہ پولیس
جس شخص کو تلاش کر رہی ہے۔ وہ ان میں سے۔ کوئی نہیں۔ بالفرض آپ صحیح جلیہ کہہ دیتے
اور وہ شخص جس کی تلاش تھی حاضرین میں موجود ہوتا تو وہ اس اطلاع کی بدولت جھٹ عقبی
کھڑکی یا چوروارہ کی راہ سے فرار ہو جاتا۔ آپ کو معلوم نہیں ان مقامات کے سرکاری داران
لوگوں کے بچاؤ میں کتنی مدد دیتے ہیں۔“

اس کے بعد سپاہی ان کو ساتھ لے کر ایک اور مکان میں گیا جہاں رات کا کھانا
میز پر رکھا ہوا تھا۔ یہ جگہ صرف گداگوں اور اوارہ گردوں کا مسکن تھی۔ چوروں کا اس
میں دخل نہ تھا۔ کیونکہ گدا اگر لوگ جو اس کے سر پرست تھے۔ اسے اپنے لئے مخصوص کھانا
چاہتے تھے۔ ہمارے ناظرین میں بہت کم جانتے ہوں گے (گو اصل حقیقت یہی ہے) کہ جس طرح
عوام میں امیر و غریب کا زبردست امتیاز قائم ہے۔ اسی طرح ان کے طبقات میں بھی ہے۔
اور ایک فریق دوسرے سے جتنے الگ مکان پر رہنا چاہتا ہے۔ اس مکان کے مختلف

کروں میں میزوں پر گوشت کی بڑی بڑی بوٹیاں سبزی اور ساگ طشتوں میں رکھے ہوئے تھے۔ اور پھر بایں کانٹے مختلف میزوں کے ساتھ ہی بندھے ہوئے تھے۔ چونکہ سرائے کے مالک کو اپنے مربوبوں کی دیانت پر بہت کم بھروسہ تھا۔ اس لئے وہ انہیں اچھی قسم کے برتن دیا نہ کرتا تھا اور حاضرین نہایت معمولی قسم کے ظروف گلی میں شراب ڈال کر پیتے تھے۔ ان کمروں کی ہوا بھی گرم، گندی اور کثیف تھی۔ اور اس میں مختلف آدمیوں کی سانس کے علاوہ بخار کپڑوں کی سپین ایشیے خوراک کے بخارات اور پھپھوندگی ہوئی سبزی کی بوئے تیز ملی ہوئی تھی۔ پھر سائنہ برطرف وہ لوگ جو ان کمروں میں بیٹھے ہوئے کھانا کھا رہے تھے۔ وہ کتنے مکدودہ بد صورت۔ اور ڈراؤنے تھے! اندھے۔ لولے۔ لنگڑے اور مفلوج و مدقوق آدمی توانا و تندرست لوگوں کے پہلو میں بیٹھے ہوئے اور ان کے ساتھ ساتھ طبقہ فقرا کے ہر صیغہ و ہر شعبہ کے غایب سے حاضر تھے۔ وہ ہٹا کٹا فقیر جو اتنا بے زیادہ جبر و گستاخی سے بھیگ مانگتا ہے۔ روزندھی آواز سے سوال کرنے والے سکین گداگر کے پہلو میں بیٹھا ہوا تھا۔ اسی طرح وہ سداوی جو گذشتہ ۲۰ سال سے لوگوں میں یہ کہتا پھر رہا ہے کہ میری بی بی اور پانچ چھوٹے بچے حال میں فاقوں سے مر گئے۔ وہ عورت جو قدیم سے یہ کہہ لوگوں کے جذبات لطیف کو اُکسنے کی کوشش کیا کرتی ہے۔ کہ میرا شوہر مرا پڑا ہے۔ اور اسکی تکلفین کے لئے پیسہ تک پلے نہیں۔ وہ سولہ سالہ لڑکی جو دس برس کی عمر سے اس عذر کو ذریعہ معاش بنا چکی ہے کہ میں کل ہی مسبقا سے نکلی ہوں۔ اور میرا کوئی گھر نہیں جہاں علی جاؤں۔ وہ توانا و تندرست جوان جس نے ملاحوں کے پچھے ہوئے کپڑے پہن رکھے ہیں۔ اور جو کھروں کا گشت کرتا ہو کسی جہاز کی تباہی اور اپنی بربادی کا فرضی قصہ بیان کر کے پانچ شنگ پیسہ آسانی سے جمع کر لیتا ہے۔ وہ سکین صورت آوارہ گرد جو گیارہ سے ۵ بچے تک ۶۰ محلوں کا دورہ کر کے فی گھر ایک پینی بھی جمع کرے تو شام تک محفل روزی کا سکتا ہے۔ وہ ادھیڑ عورت جس نے بیواؤں کا سیاہ ماتمی لباس پہن رکھا ہے۔ اور گذشتہ ربع صدی سے یہی کہتی پھرتی ہے کہ میں اپنے عزیز شوہر کے انتقال سے دست سوال پیمانی پر مجبور ہوئی ہوں۔ نیز وہ عیار چالیا جو سردیوں میں بے کار مالی اور گرمیوں میں بے نفع مزدور کا روپ اختیار کر کے لوگوں کی ہمدردی اکسایا کرتا ہے۔ یہ سب اور ان کے علاوہ لاتعداد اور پیشہ ورفیقہ جن کی تفصیل کے لئے دفتر درکار ہیں۔ اپنے ساتھیوں کی محفل میں اطمینان سے بیٹھے کھانا کھاتے ہنستے اور مزے کی باتیں کرتے

جا رہے تھے۔

یہاں سے رخصت ہو کر پولیس کا سپاہی اپنے ساتھیوں کے ہمراہ ایک اور شرابی خانہ کی طرف چلا۔ جس کے پاس ہی ایک مکان میں ناچ گانا ہوا کرتا تھا۔ اس جگہ داخل ہونے سے پہلے سپاہی نے لارڈ چارلس میرڈیٹھ اور کپتان سٹانے کو مطلع کر دیا تھا کہ اس میں جتنے آدمی آپ کو نظر آئیں گے۔ سبکے سب نامی چور ہیں جن میں سے ہر ایک عدالت مجسٹریٹ میں کئی سیشن میں اور بعض اولڈ بیل کی فوجداری میں پیش ہو چکے ہیں۔ اور ایسا تو شاندار کوئی ہوگا۔ جسے اپنی زندگی میں کبھی کبھی کو لہو کی سزا نہ ملی ہو۔ اس طرح خبردار ہو کر دو نو دوست شرابی خانہ میں داخل ہوئے۔ حاضرین نے سپاہی کی صورت پہچان کر واقفانہ اشارے کئے مگر اس سے زیادہ کسی نے ان پر توجہ نہیں دی۔ جن لوگوں کی اس شرابی خانہ میں آمد و رفت تھی وہ اچھی طرح جانتے تھے کہ مختلف اوقات میں لندن کے بے فکرے "مشرک" اندرونی زندگی دیکھنے یا کسی ایسے شخص کو تلاش کرنے جو ان پر تھکا صاف کر چکا ہو۔ یہاں آیا کرتے ہیں۔ ان لوگوں کے چہروں پر جرم و سیاہ کاری کے وہ تمام اثرات محسوس ہو جاتے ہیں جو مختلف درجوں میں صورت انسانی پر ظاہر ہو سکتے ہیں۔ موجود تھے۔ اور اگر کسی شخص کو علم کا سر کا شغف ہوتا تو وہ انکی صورتوں کو بہت دیر شوق و دلچسپی سے دیکھ سکتا تھا۔ سنا ہے لوگ جیل خانہ نیوگٹ میں بھانسی پائے ہوئے نامی مجرموں کے چہروں کو جو پلاسٹر کے بنے ہوئے رکھے رہتے ہیں۔ دیکھنے جایا کرتے ہیں۔ مگر ہم سے بوجھے تو اس قدر زحمت بے سود ہے۔ کیونکہ لندن کے ان دانے شرابی خانوں میں بدی اور بد کاری کے ہر درجہ کی بے شمار زندہ مثالیں ہر وقت دیکھی جاسکتی ہیں۔ اور ان کے مشاہدہ سے فطرت انسانی کی سپاہی کا اندازہ اور اچھی طرح کیا جاسکتا ہے۔ کیونکہ یہ امر واقعہ ہے کہ خیالات فاسد اور جذبات تاریک کا بہترین عکس انسان کے چہرہ پر ہی دیکھا جاسکتا ہے۔

یہ لوگ کمرہ کی میزوں کے گرد بیٹھے قبا کو اور شراب پی رہے تھے۔ گو شراب کی قسمیں پینے والوں کے مزاج اور سبک زیادہ ان کے مالی وسائل کے مطابق مختلف تھیں۔ چنانچہ نامی چوروں کے سامنے گرم پانی ملی ہوئی تیز شراب۔ دلیر اٹھالی گھروں کے آگے جن۔ سکار گرہ کٹ کے آگے ایل اور معمولی چہروں پر تھکا صاف کرنے والوں کے روبرو صرف پورٹ کے برتن رکھے ہوئے تھے۔ لارڈ چارلس میرڈیٹھ۔ کپتان سٹانے

اور ان کا ساتھی سپاہی تینوں قریباً نصف گھنٹہ اس جگہ ٹھہرے۔ اور اس کے بعد رخصت ہو گئے۔ یہاں سے چلکر انہوں نے تین چار اور ایسے ہی مقامات کی سیر کی۔ اور گودا ہی رات گزر چکی تھی تاہم جن کی انہیں تلاش تھی وہ کہیں نظر نہ آئے جن گھروں میں برکر اور بل سکاٹ را کرتے تھے۔ وہاں جانا بے کار تھا۔ نہ سمدٹلے کے مکان کی نگارانی سے ہی کچھ فائدہ ممکن تھا کیونکہ لو پول کے واقعہ قتل کے بعد ان کا محتاط رہنا یقینی تھا۔ بلکہ عجب نہیں میٹس رادٹنے کی بریت اور مقدمہ کے پلٹا کھانے کی خبریں سن کر وہ پولیس کی گرفت سے محفوظ رہنے کی اور زیادہ کوشش کر رہے ہوں۔

ان مقامات کا گشت کرنے کے بعد کپتان شانے اور لارڈ چارلس نے سپاہی سے تھوڑی دیر مشورہ کیا۔ چنانچہ اول الذکر نے اس سے کہا۔

”ہم نہایت احسان مند ہیں کہ تمہاری رہبری سے جرم۔ گناہ اور افلاس کے مسکن دیکھنے کا موقع ملا۔ لیکن میرا خیال ہے کہ حالات پیش آمدہ میں وہ لوگ جن کی ہمیں تلاش ہے ضرور کسی ایسے مقام میں پناہ گیر ہوں گے۔ جہاں سے وہ پولیس کی وردی دیکھتے ہی فرار ہو سکتے ہیں۔ کیا ان نواح میں کچھ مقامات ایسے بھی ہیں۔ جہاں بد معاش لوگ خوش پوش مردوں کو ورغلا کر لے جاتے اور ان کا رز و مال چھین لیتے ہوں؟“

”کیوں نہیں۔ ایسے مقامات بھی ہیں۔“ سپاہی نے جواب دیا۔ ”مگر آپ لوگوں کا وہاں جانا خلاف مصلحت ہوگا۔ وہاں جانے سے آپ کی جان خطرہ میں پڑ جائے گی۔ اور اگر زندگی بچ بھی گئی تو روپیہ پیسہ سے ضرور ہاتھ دھوئے پڑیں گے۔“

”مضانقت نہیں۔ ہم جیسا ہوگا بھگت لیں گے۔“ کپتان شانے نے کہا۔ ”تم تہربانی سے ہمیں وہ جگہ بتا دو۔“

”ہم فوجی آدمی خطرہ سے نہیں ڈرتے۔ لارڈ چارلس یہ مدیعتہ نے کہا۔ ”البتہ ایک بات ضرور قابل غور ہے۔ اگر ایسے مقامات ہیں ہماری رسائی ممکن ہے۔ تو کیا سرانغزساں لوگ بھیں بدل کرواں نہیں جاسکتے؟“

”جی نہیں“ سپاہی نے فوراً جواب دیا۔ ”بد معاش لوگ خفیہ پولیس کے آدمیوں کو ہرزنگ میں پہچانتے ہیں۔ اس لئے ان کا وہاں پہنچنا غیر ممکن ہے۔ مگر آپ کی حالت مختلف ہے۔ آپ کو دیکھ کر ان کے آدمی فوراً اپنے ساتھ لے جانے کو آمادہ ہو جائیں گے۔ کیونکہ وہ سمجھیں گے

تمہی شکرا رکھتا آیا ہے۔ جانے نہ پائے۔ مگر اس کی میں پھر آپ کو یاد دلانی کرتا ہوں۔ کہ وہاں جانے میں آپ کو خطرہ عظیم کا سامنا ہے۔ اور صلح ہونے بغیر جانا۔۔۔

”خیر تو ہم ہر طرح مسلح ہیں۔“ کپتان سٹانے نے جلدی سے کہا۔ ”دونوں کے پاس دو نامی ہسپتال اور ایک ایک تیز چاقو موجود ہے۔“

”اور میری یہ چھری بھی ضرورت کے وقت بہت کام دے سکتی ہے۔ تم اسے سرسری چیز نہ سمجھو۔“ لارڈ چارلس میریڈیٹھ نے کہا۔

”پھر میں آپ کا مزاحم نہیں ہوتا۔“ سپاہی نے مجبور ہو کر کہا۔ ”البتہ میرا آپ کے ساتھ جانا غیر ممکن ہے۔“

”کم از کم تم ہمیں رستہ تو دکھا سکتے ہو“ کپتان سٹانے نے کہا۔

سپاہی ان کو ساتھ لیکر پیش رفتنگ گلیڈوں اور تاریک کوچوں سے گزرا اور رستہ میں کہنے لگا ان سب میں اونے طبقہ کے لوگ اسی کثرت سے موجود ہیں جیسے شیرہ میں گدیاں تینوں بہت دیر چلتے رہے جتنے کہ لارڈ چارلس اور کپتان سٹانے کو اس کا خیال تک نہیں رہا کہ ہم کدھر جا رہے ہیں۔ آخر کار سپاہی ایک تنگ گلی کے پاس ٹھیر گیا۔ جہاں کیسی لمبوں کی روشنی مدیم تھی۔ اور آدھی رات کو دو روئے مکانوں کی تاریک صورتیں بھیا نکہ منظر بیا کرتی تھیں

”بس صامیان۔ اس سے آگے میں نہیں جاسکتا۔“ اس نے کہا اس گلی کے سرے پر جا کر پہلے دائیں طرف۔ اس کے بعد اور آگے بائیں طرف مڑ جائے۔ اگر آپ کی جاں میں شرا ہوگی کی لڑکھڑاہٹ قائم ہو تو بہتر ہے۔ اس سے زیادہ میں کچھ نہیں کہہ سکتا۔ جو واقعات پیش آئیں گے ان سے سب حال معلوم ہو جائے گا۔“

لارڈ چارلس میریڈیٹھ اور کپتان سٹانے نے سپاہی کو کچھ اور انعام دیا۔ اس کے بعد گلی میں داخل ہوئے۔

باب - ۴۹

مائی بمبرج کا کوٹھنی خانہ

پاہی کی ہدایت پر چلتے دو نو فوجی اضرگلی کے سرے پر پہنچ کر پہلے دائیں اور پھر بائیں ہاتھ

مڑے۔ آگے ایک اور تنگ گلی آئی جو تھوڑی دور چل کر کھل گئی۔ کیونکہ اس کے مکانات ذرا پیچھے ہٹ کر بنے ہوئے تھے۔ عمارات زیادہ اونچی اور ایک چوٹی بارٹ کے پیچھے اس طرح بنی ہوئی تھیں کہ ان کے دروازہ اور بارٹ کے درمیان قریباً دو گز چوڑا قطعہ زمین باغیچہ کی صورت میں حائل تھا۔

گلی کے وسط میں دو شراب خانے کم و بیش ایک دوسرے کے بالمقابل واقع تھے۔ یا کیوں نہ زیادہ وضاحت سے بیان کیا جائے۔ ان میں سے ایک شراب خانہ دھوا اور دوسرے میں صرف بیر فروخت ہو کر تھی۔ پہلے کے دروازہ پر گئیں کی تیز اور دوسرے پر ایک مہولی لمپ کی مدھم روشنی تھی۔ مگر وہ نوکے اشترک سے گلی کا یہ حصہ پوری طرح روشن تھا۔ جا بجا گھروں میں بھی لمپ جل رہے تھے۔ اور چونکہ بارٹ ہٹم چلی تھی۔ اس لئے ان کی روشنی کمرہ میں لیٹی ہوئی نہ تھی۔ شراب خانوں سے پہنچی شیشی کی آوازیں سنائی دیتی تھیں۔ مگر اتنی پیچوٹ اور کرخت کہ سننے والوں کے لئے اس کا اندازہ کرنا دشوار نہ تھا۔ کہ ان کے ساتھ ساتھ دھینگا مٹتی کا سلسلہ بھی جاری ہے۔ دوکانوں کے سامنے کئی خاصہ عورتیں بناؤ چٹاؤ لگائے بازار حسن کے خریداروں کو دام فریب میں پھانسنے کے لئے تیار کھڑی تھیں۔

بیر فروش کی دوکان سے ذرا آگے ایک کباڑی کی دوکان کے سامنے سیاہ رنگ کی گڑیا کو فراک کی جگہ سفید۔ بل کا مکڑا لگے ہیں ڈالکھ کھڑا کر رکھا تھا۔ اور کھڑکیوں میں اس قسم کی تصویریں۔ ویزاں تھیں۔ جن میں ظاہر کیا گیا تھا کہ کس طرح کفایت شعار عورتیں چربی چھٹھروں اور شیشہ کے لٹے ہوئے برتنوں کو اس دوکان پر فروخت کرتے بڑے دن کے عمدہ کھانے کے لئے معقول روپیہ جمع کر سکتی ہیں۔ اس دوکان کے سامنے سجری سامان فروخت ہوتا تھا۔ اور گواہ وقت رات کا ایک بڑے بچکا تھا۔ تاہم دونو دوکانیں گلی تھیں۔ اور مکانات کی کھڑکیوں سے سوہم بیتوں کی بہ مدھم روشنی خارج ہوتی تھی۔ اس میں عورتیں دیکھا جاتا ہے۔ تو گلی کے دونوں سروں سے عورتیں اور مرد بھوتوں کی طرح دبی چال آتے اور اٹھنا چاروں طرف دیکھ کر اس اطمینان کے بجا کہ پولیس کا کوئی آدمی تو پاس نہیں ہے۔ جھٹ کسی گھر میں گھس جاتے تھے۔ مار ڈھارس اور کپتان۔ سامنے تھوڑی دیر اس نظارہ کو دیکھتے رہے۔ اور انہوں نے حلیہ ہی اپنی فراست سے معلوم کر لیا کہ سجری سامان بیچنے والے اور اس کے سپاہیہ کباڑی کی دوکان حقیقت میں مال سرودہ کی خرید کے دفتر میں۔ اور اسی لئے ان کا کام آدھی رات

سے بعد تک چلتا ہے۔

تھوڑی دیر اس نظارہ کو دیکھنے کے بعد دونوں افسران گئے چلے اور انہوں نے کانسٹیبل کی ہدایت کے بموجب قصبہ اپنی چال میں شرابیوں کی طرح لوٹ کھڑا ہٹ پیا کر لی۔

شراب خانوں کے آس پاس بہت سی عورتیں اور مرد جمع تھے۔ کپتان سٹانے نے قدرے ملہنا آواز سے ان کو سنا کر کہا۔ ”معلوم نہیں ہم کہاں سے کہاں آئے ہیں؟“

”مجھ کو بھی اس کا حال معلوم نہیں۔“ مارٹو چارلس نے شرابیوں کی طرح جھوٹے چہرے کہا ”معلوم ہوتا ہے شراب کی آخری بوتل نے جو حال میں ختم کی گئی تھی۔ ہمارا یہ حال کر دیا۔“

”چلو کیا پروا ہے؟“ سٹانے نے صبح نہانہ انداز سے کہا۔ ”آخر کہیں نہ کہیں تو پہنچ ہی جائیں گے۔“

اتنے میں چند عورتیں جنہوں نے اونے قسم کا بھڑکیلا لباس پہنا ہوا تھا۔ ان کے گرد جمع ہو گئی تھیں۔ مگر ان کے ساتھ ہی مرد اس خیال سے پرے ہی رہے کہ یہ انہیں بھی طرح دم میں پھینا لیں۔

ایک بولی۔ ”کیوں جی کیا نہیں شراب نہ پلو اوکے کیا؟“

دوسری کہنے لگی۔ ”ہمارے ساتھ چلو۔ گھر جا کر شراب منگائیں گے۔ اور مزاکریں گے۔“

دو فو دوست بچہ گئے کہ غالباً یہی وہ خاص نظارے ہیں جن کا سپاہی نے اشارتاً ذکر

کیا تھا۔ مگر وہ ہر قسم کے خطرات کے لئے آمادہ تھے۔ اس لئے بے تامل ان فاحشہ عورتوں کے

ساتھ چلنے کو آمادہ ہو گئے۔ گوجانے سے پہلے تھوڑی دیر شرابیوں کی طرح بے مطلب کھڑے ہے

آخر جب وہ روانہ ہوئے تو ان مردوں میں بھی جو شراب خانوں کے پاس جمع تھے جنبش ہوئی۔

معلوم ہوتا تھا ان میں سے بعض ان کے پیچھے ہوئے۔ چلتے چلتے وہ ٹکلی کے سر پر ایک مکان

کے آگے ٹھہرے جو باقی عمارات سے کشادہ اور بلند تھا۔ عورتوں میں سے ایک نے خاص

طریقہ سے کندھی ہلائی۔ مگر چونکہ دونوں حقیقت میں مخمور نہ تھے۔ اس لئے انہوں نے اس

طریقہ کی اہمیت کو فوراً سمجھ لیا۔ ذرا سی دیر میں ایک عمر رسیدہ عورت جس نے کالے ریشم

کی ٹون اور قرمری فیتوں کی ٹوپی پہنی ہوئی تھی۔ اور جس کی چھاتی پر ایک اصلی یا خاصی عمرہ

مصنوعی سینے کی تزئین تھی۔ دروازہ کھولنے آئی۔ اس کا سرخ چہرہ اس وقت تیز

شراب کے اثر سے اور بھی سرخ تھا۔ اور لبوں پر نشئی آدمیوں کی طرح ہلکا قسم نظر آتا تھا

اس نے مردوں کو اندر آنے کے لئے کہا۔ اور اس کے بعد وہی آواز سے کہنے لگی۔ ”آپ لوگ ایک ہی کمرہ لیں گے یا الگ الگ؟“

”پہلے ہم ملکر قہوڑی شراب اور پئیس گے۔“ ملکپان شانے نے اس خیال سے کہا۔ کہ آتے ہی ایک دوسرے سے جدا ہونا ٹھیک نہ ہوگا۔

”جیسے آپ کی مرضی۔“ عورت نے جو اس گھر کی ہتھم تھی۔ کہا۔ اور وہ انہیں ایک کٹا وہ اور آراستہ مٹی کی کمرہ میں لے گئی۔

جان عورتوں نے جو ساتھ آئی تھیں۔ ٹوپیاں اور شال اٹار کر رکھ دیئے۔ اور ملکپان شانے نے شرابیوں کا انداز قائم رکھتے ہوئے دو پونڈ میز پر ڈال کر کہا۔ ”ان کی شراب منگالو“۔ ایک ادھیڑ عمر کی نوکرانی گھر کی مالکین سے جو اسی کمرہ میں بیٹھ گئی تھی فرمائش پوچھے کہ حاضر ہوئی۔ اور حکم پا کر چلی گئی۔ چند منٹ بعد وہ شراب کی دو بوتلیں میکر واپس آئی۔ اور تیس شلنگ جو باقی بچے تھے۔ باقی میرج یعنی اس عمر رسیدہ عورت کو جو اس قحبہ خانہ کی مالک تھی دے دیئے۔ اس نے یہ رقم بڑے اطمینان سے اپنی جیب میں رکھ لی۔ گلاس حاضر کئے گئے۔ مگر شانے اور میریڈیٹ نے اس وقت تک شراب کی ایک بوتل نہیں پی۔ جب تک ساتھی عورتوں نے ایک ایک گلاس ختم نہیں کر لیا۔ اس کے بعد اس بات سے مطمئن ہو کر کہ شراب میں تیز نشہ لانے کی کوئی چیز ملی ہوئی نہیں ہے۔ انہوں نے بھی ظاہر داری کے لئے پینا اور مذاق کرنا شروع کیا۔

اس طرح آدھ گھنٹہ گزر گیا۔ اور اب لارڈ جارجس اور ملکپان شانے کے دل میں خیال پیدا ہونے لگا کہ عفریب کوئی ایسا واقعہ پیش آنے والا ہے۔ جس کی ہمارے دوست باہی کو بھی امید نہ تھی۔ جس مقصد کو پیش نظر رکھ کر وہ اس خرافات خانہ میں آئے تھے۔ اس کے حصول کی سروسٹ کوئی صورت نظر نہ آتی تھی۔ مگر یکایک عورتوں میں سے ایک نے ایک بات ایسی کہی جس نے ان کے خیالات میں نئی تحریک پیدا کر دی۔

”سیری بہت مزیدار ہے“ عورت نے کہا۔ کاش غریب بارے کو بھی اس کا ایک گلاس بھی پیا جائے۔“

مائی میرج نے یہ الفاظ سنتے ہی اس عورت کی طرف قہراً لوہو نظروں سے دیکھا جس سے پایا جاتا تھا۔ کہ اسے دو باہنی شخصوں کے سامنے جو شاید مقدمہ لور پول کے حالات سے واقف ہوں یہ ذکر ناپسند تھا۔ مگر وہی مصنوعی تبسم پیدا کر کے کہنے لگی۔ ”جس شخص کا ذکر آیا میرا بھائی ہے غریب

ایک عرصہ سے بستر علات پر پڑا ہے۔ آپ لوگ اجازت دیں تو میں اس شراب کا ایک گلاس اس کے لئے بھی اوپر کی منزل پہنچے جاؤں۔“

”کیوں نہیں“ لارڈ چارلس نے کامل زندانہ لاپرواہی سے کہا۔ ”شوق سے لے جاؤ۔ ہم اور منگالیں گے۔“

یہ کہتے ہوئے اس نے جیب سے ایک وزنی جڑ نکال کر دوپٹہ اور میز پر ڈال دیئے۔ اور مائی مہرج خادمہ کو مناسب احکام دے کر شیرے کا گلاس لئے باہر نکلی۔ جس عورت نے بارے کا نام لیا۔ اس کا مقصد دراصل یہ تھا۔ کہ مائی مہرج اس بہانہ باہر جا کر ان دو نوکر قماران عیش کا زرو مال چھیننے کے ضروری انتظام کر آئے گی۔ اور ان کے دلوں میں کسی طرح کا شبہ پیدا نہ ہوگا مگر بد قسمتی سے اس موقعہ پر جس شخص کا نام اس کے منہ سے نکلا۔ اسی کی میرٹھ تھا، اور سٹائٹ کو تلاش تھی۔ عورت کے صحیح عندیہ کو وہ نو بھانپ گئے تھے۔ مگر انہوں نے مسئلہ شرابیوں کا روپ اس خوبی سے اختیار کیا۔ اور اس موقعہ پر ایسی لاپرواہی قائم رکھی کہ عورتوں کو ان کی صحیح حالت کا لگ ان تک نہیں ہوا۔ بارے کا نام بہت صاف لہجہ میں لیا گیا تھا۔ علاوہ بریں یہ نام معمولی نہ تھا۔ اور اسی کی ان کو تلاش تھی۔ جس سب باتوں کو پیش نظر رکھتے ہوئے نیز اس لئے کہ مائی مہرج کی نظر ملاست ان سے پوشیدہ نہ رہ سکی۔ اور وہ اس کا بھی کامل یقین رکھتے تھے کہ شخص مذکور کسی ایسے ہی مقام خرافات میں مل سکتا ہے۔ دو ذوالفسرد کو یقین کامل ہو گیا کہ یہ آدمی دیہی ہے جس کی تلاش میں ہم یہاں آئے۔ مگر اس شخص کا نام سننا اور بات تھی اور اس تک رسائی حاصل کرنا اور۔ کو بھی خانہ میں کئی خطرناک بدعاش جمع تھے۔ جن کے دلوں میں ذرا سی بے جا حرکت سے شبہات پیدا ہو سکتے تھے۔ پس اس موقعہ پر کامل حزم و احتیاط کی ضرورت تھی۔ زبردستی کا سوال خارج از بحث تھا۔ جو کچھ کرنا ہو۔ مگر دفریب ہی کے ذریعہ ہو سکتا تھا اس لئے وہ چپ رہے۔ مگر جتنی دیر مائی مہرج غیر حاضر تھی۔ سٹائٹ اس کے ہر قدم کی آواز کو بغور سناتا رہا۔ گو اس کے زندانہ طرز عمل میں فرق نہیں آیا۔

اب رات زیادہ جا چکی تھی۔ اس لئے عورتوں نے بار بار سونے کا ذکر کیا۔ مگر سٹائٹ اور میرٹھ اس کے لئے تیار نہ تھے۔ کیونکہ ایک دوسرے سے جدا ہونا انہیں کسی حال میں منظور نہ تھا۔ پس انہوں نے یہ کہہ کر بات ٹال دی کہ اور شراب منگائی ہے۔ ذرا پی لیں تو آرام کریں گے چند منٹ کے عرصہ میں مائی مہرج واپس آگئی۔ اور اس کے پیچھے وہ خادمہ بھی جو شراب لینے

گئی تھی عورتوں نے تازہ بوتلیں کھول کر مردوں کے گلاس ان سے پُر کئے۔ مگر اپنے گلاسوں میں پہلی شراب ہی ڈالی۔ اس سے وہ بہہ گئے۔ کہ نہی شراب میں ضرور کچھ آمیزش ہے۔

انہیں چپ دیکھ کر ایک نے کہا۔ ”کیوں اب پیتے کیوں نہیں؟“

”مجھے پہلے ہی منہ بہت ہے۔“ سٹان نے سچکی لیٹے ہوئے جواب دیا۔

”پھر بھی ایک گلاس تو اور لو۔ ورنہ شگلنے کی کیا حاجت تھی؟“

سٹان نے ماتہ بڑھایا۔ مگر شرابیوں کی طرح گلاس اٹھلتے وقت گرا دیا۔

”واہ! اتنا بڑا ہی اماں نے کیا پینا نہیں سکھایا تھا۔“ عورت نے کہا۔ پھر لارڈ چارلس سے

مخاطب ہو کر وہ کہنے لگی۔ ”غالباً تم ایسے نکلے نہیں ہو۔“

”دیکھو آزماتا ہوں۔“ اس نے جواب دیا۔ مگر گلاس اٹھا کر اس نے بھی باران کوٹ پر گرا دیا

دونوں عورتوں نے زور کا تہمتہ لگایا۔ مگر اس کے ساتھ ہی سنسبیرج کی طرف شکی نظروں

سے دیکھنے لگیں۔

”کیا اس وقت کوئی گویا مل سکتا ہے؟“ سٹان نے شک مٹانے اور بات بنانے کی

عرض سے کہا۔

”اتفاق سے گھر میں تین چار بھلے مانس موجود ہیں۔“ مالی بمبرج نے جواب دیا۔ ”وہ بھی ت

جگا کر ناچا ہتے تھے۔ کہو تو ان کو بلادوں۔ ان میں سے ایک دو خوب کاتے ہیں۔“

اتنا کہہ کر وہ رخصت ہوئی۔ اور اس کی غیر حاضری میں فاحشہ عورتیں دو نوافسروں کو

مگرہ خواب میں چپنے کے لئے برابر اُکساتی رہیں۔ مگر وہ اس بات کا تہمتہ کر چکے تھے کہ ایک دوسرے

سے جدا نہ ہوں گے۔ چنانچہ انہوں نے زندانہ لاپرواہی سے کہا۔ ”تم تو اب دن چڑھے ہی سڑی گے“

دومنٹ کے عرصہ میں مالی بمبرج ان چار شریف آدمیوں کو ساتھ لیکر واپس ہوئی جن

کا اس نے ذکر کیا تھا۔ مگر سٹان نے اور میریڈیٹھ نے دیکھتے ہی پہچان لیا کہ یہ وہی بے ساش میں جو

شراب خانوں کے پاس زنانہ بازار کی امداد و حمایت کے لئے کھڑے تھے۔ چاروں نے اپنے

آپ کو متوالا ظاہر کرنا شروع کیا۔ اور آتے ہی ایک فحش گیت گانے لگے۔ عورتیں لارڈ چارلس

اور سٹان کے تازہ شراب پینے کی تحریک کرتی رہیں۔ مگر انہوں نے کسی نہ کسی بہانے ٹال دیا

لیکن جتنا زیادہ ان کی طرف سے انکار ہوا۔ اسی قدر عورتوں کے شبہات مضبوط ہوتے

گئے۔ اور انہوں نے بہہ لیا کہ یہ لوگ حقیقت میں شرابی نہیں ہیں۔ بلکہ انہوں نے محض دکھاوے

کے لئے اس طرح کا بھید بنارکھا ہے۔ انہیں محسوس کرتے تھے کہ ہمارا راز فاش ہوا جاتا ہے۔ مگر مجبور تھے۔

دیکھا کہ سبز بھرج اپنی جگہ سے اٹھ کر کھڑی ہو گئی۔ اور کہنے لگی۔ ”اچھا تو اب اس سبب بیری کا خاتمہ ہونا چاہیئے۔ سب لوگ سو جاؤ۔ ورنہ کل مجھے تھانہ میں جواب دہی کرنی پڑے گی۔“

اب معاملات نے انتہائی صورت اختیار کر لی تھی۔ مگر لارڈ چارلس اور سٹانے ابھی طبع محسوس کرتے تھے کہ سارا ہی سامتی اکٹھا رہنے میں ہی ہے۔ اگر ایک دوسرے سے جدا ہوئے تو دونوں کی خیر نہیں۔ کیونکہ دو کے مقابلہ میں چار بد معاش تو موجود ہی تھے۔ بوقت ضرورت وہ اور دن کو بھی طلب کر سکتے تھے۔ دفعتاً سٹانے کے دل میں ایک تجویز پیدا ہوئی۔ اس نے اپنا رٹل قصبہ لارڈ چارلس کے قدموں میں گرایا اور اسے اٹھانے کے بہانہ سے جھکا۔ تو آہستہ سے کہنے لگا۔ ”اگر ان لوگوں نے ہمیں لوٹنے کی کوشش کی تو کسی کی مرزاحت نہ کرنا۔“

سبز بھرج بے قرار ہو رہی تھی۔ ایک بار پھر اس نے کہا۔ ”سنئے ہر اب سونے کا وقت ہو گیا۔“

”خیر تو اگر تم کو ہمارا بیٹھنا ناگوار ہے“ سٹانے نے ایک ایک لفظ پر ہنسی مڑے کہا۔ ”تب ہم باقی رات شراب خانہ میں جا بس کر تم میں۔“

”کیا خوب۔ یار ہم بھی تمہارے ساتھ ہیں۔“ چاروں بد معاشوں نے کہا۔

سٹانے اور لارڈ چارلس لڑکھڑاتے ہوئے کرسیوں سے اٹھے اور دروازہ کھول کر باہر نکلے۔ قدموں سے چلتے باہر نکلے۔ عورتیں گھیرنے کی طرح ان کے ساتھ تھیں۔ ڈیوڑھی میں ہنچکے جہاں اندھیرا تھا۔ دونوں فسر جوں نے محسوس کیا کہ بوڑھے اور گھڑیاں اڑی جاتی ہیں۔ مگر انہوں نے بدست مشربوں کی طرح بے خبری ظاہر کی۔ آخر انہیں صدر دروازہ کی راہ سے باہر نکال کر پھاٹک بند کر دیا گیا۔ اور عورتیں اور ان کے ساتھی سب وہیں رہ گئے۔

دونوں فسر باہر نکلے تو معلوم ہوا شراب خانہ اور بھیر کی دوکان بند ہے۔ مگر اس کی انہیں پروا نہ تھی۔ کیونکہ وہ حقیقتاً دہائی نہ جانا چاہتے تھے۔ اب افق مشرق میں سپید صبح نمودار ہونے لگا تھا۔ انہوں نے نیم چھپے مڑ کر دیکھا تو اس آبلہ بے میں دونوں عورتوں کے سر بالا خانہ کی کھڑکیوں سے باہر نکلے ہوئے تھے۔ انہوں نے عورتوں کو کچھ اشارے کئے۔ اور لڑکھڑاتے ہوئے بندہ شراب خانوں کے سامنے انداز حیرت سے پھیر گئے۔ اس کے بعد اس انداز سے

گویا شراب پینے لے کوئی اور جگہ ڈھونڈنے جا رہے ہیں گلی سے باہر نکل گئے۔ مگر آخری لنگا سے جو انہوں نے پیچھے کی طرف ڈال ہی ظاہر ہوا کہ عورتیں اب تک ان کی طرف دیکھ رہی ہیں۔ گلی سے باہر نکل کر لارڈ چارلس میریڈیٹھ نے اپنے ساتھی سے کہا۔ ”اچھا اب بتاؤ کیا کرنا چاہتے ہو۔ میں اب تک تمہاری کارروائی کا سرسپیر نہیں سمجھا۔“

”میں سب کچھ سمجھا دوں گا۔“ سٹائن نے جواب دیا۔ ”مگر اتنا یاد رہے۔ ہمارے کام کا سب سے مشکل اور خطرناک حصہ ابھی باقی ہے۔“

”بتاؤ میں سنتا ہوں۔“ لارڈ چارلس نے کہا۔ ”مگر نقدی اور گھڑیاں کھو کر یہ سیر ہمیں مہنگی پڑے گی۔“

”ان کو حاصل کرنا تو اب خارج از بحث ہے۔“ سٹائن نے جواب دیا۔ ”لیکن اگر ہم نہیں ضائع کر کے بھی ایک قاتل کو حوالہ انصاف کرنے میں کامیاب ہو گئے تو سمجھنا چاہئے کہ گھماٹے کا سودا نہیں۔“

”مگر تمہاری وہ تجویز کیا ہے؟“ لارڈ چارلس نے پوچھا۔ ”کیا چکریہ پولیس کو ساتھ لائیں؟“

”نہیں یہ کام ہم نے اپنے آپ شروع کیا تھا۔ اور اب اپنی ہی کوشش سے اسے پورا کریں گے۔“ سٹائن نے جواب دیا۔ ”پھر کہنے لگا۔ میریڈیٹھ مجھے سمجھتے یقین ہے کہ بد معاش بالنے اسی مکان میں ٹھہرا ہوا ہے۔ بلکہ اس سے بھی زیادہ میں کہہ سکتا ہوں کہ وہ اس مکہ کے عین اوپر تھا جس میں ہم بیٹھے تھے کیونکہ مانی میریج اس کے لئے شراب کا گلاس لے گئی۔ تو میں نے اس کے قدموں کی چاپ سے سب حال معلوم کر لیا تھا۔ یہ واقعیت ہمارے حق میں ہمارے مفید ہے۔ اور میں کہہ سکتا ہوں کہ ایک رات کے عرصہ میں ہم کچھ کم حالات دریافت نہیں کئے اس کے ساتھ ہی میں جانتا ہوں کہ اس معاملہ کو آج ہی ختم کر دیا جائے۔ شاید۔ تم میرا مطلب نہیں سمجھتے۔ اور اس گلی میں آؤ۔ یہ اس گلی کے عین پیچھے ہے جس سے ہم ابھی نکلے ہیں۔“

”مگر یہ تو بتاؤ اس آسانی سے نقدی اور گھڑیوں سے دست برداری کی کیا ضرورت تھی؟“ لارڈ چارلس نے پوچھا۔

”آپ سمجھ نہیں۔ مانی میریج ان بد معاشوں کو محض اس لئے لائی تھی کہ جب ہم خوابگا کو جانے لگیں تو وہ حملہ کر کے سب زرد مال چھین لیں۔ اگر اس موقع پر ہماری طرف سے ذرا بھی مزاحمت ہوتی تو ثابت ہو جاتا کہ ہم شرابی نہیں ہیں۔ اس کے بعد وہ جہاں ہماری کامیابی

یانا کا بھی یکساں ہے آخر ہوتی۔ کیونکہ ہمارے خلاف ان کے ثبوت کو توثیق ہو جاتی۔ اور وہ سمجھ لیتے کہ ہم ضرور کسی خاص مقصد کے لئے اس مکان میں گئے تھے۔ بلکہ عجیب نہیں انہیں مکان پر ہوتا۔ کہ ہم بارنے ہی کی تلاش میں آئے تھے۔ جن صورت میں وہ یقیناً وہاں سے روپوش ہو جاتا۔ لیکن بات موبورہ ہم نے کسی طرح کا شبہ پیدا کئے بغیر سب حال جان لیا ہے۔ وہ لوگ سمجھتے ہیں کہ دفاع حق شہرابیوں سے واسطہ پڑ گیا تھا۔ جنہیں ہم نے جی کھول کر لوٹا۔ اور چونکہ انہوں نے ہمیں لگی سے باہر جاتے بھی دیکھ لیا ہے۔ اسی لئے اگر کوئی شبہ ان کے دل میں پیدا ہوا تھا تو اب وہ بھی باقی نہیں رہا۔ فرمایئے نفاذی اور گھڑیاں صانع کر کے اتنی کامیابی جو ہم نے حاصل کی۔ کچھ کم ہے؟

”مگر یہ تو کہہ نہیں اس کا یقین کیونکر ہوا۔ کہ بارنے اوپر والے کمرہ میں ہی تھا؟ اور کیوں بھلا۔ مائی میریج وہاں گئی کس لئے تھی؟“ لارڈ چارلس نے پوچھا۔

”میں اس کا اطمینان بخش جواب تو نہیں دے سکتا۔ کیونکہ سب کچھ صرف قیاس پر مبنی ہے۔ پھر بھی ایسے موقعوں پر قیاسات ہی سے مدد لینا پڑتی ہے۔ میری رائے میں وہ اُسے محض یہ کہنے گئی تھی۔ کہ دو بھلے مانس قابو آئے ہیں۔ اور معذرت یہ کہ ان پر مافوق صاف کیا جائے گا۔ تمہاری امداد کی ضرورت پڑے تو تیار رہنا۔ دوسری مرتبہ جب وہ ان بد معاشوں کو طلب کرنے گئی۔ تو سامنے والی نشستگاہ میر گئی تھی۔ یہ بات بھی میں نے اس کے قدموں کی آواز سے معلوم کی تھی۔“

”ابھا تو اب تمہارا مشورہ کیا ہے؟“ لارڈ چارلس سرایتہ لے کر کہا

”کیسا سٹائٹ نے اپنی تجویز مختلف طور پر بیان کی جسے سن کر اس کا دوست فوراً

عمل کے لئے تیار ہو گیا۔

دو فوایتی کرتے ہوئے اس لگی کے سر سے پر پہنچ گئے تھے۔ جو سابقہ لگی سے متوازی تھی۔ بخور سے دیکھنے پر معلوم ہوا۔ کہ مائی میریج کے مکان کے عین پیچھے ایک موم جی واسے کی دوکان ہے۔ سٹائٹ نے اسے دیکھ کر اپنے دوست سے کہا۔ ”یہ بات اور بھی مفید ہوگی ایسے لالچی آدمی کو چپکے پانچ پونڈ کا نوٹ دے دیا جائے۔ تو وہ کھلی سات جاگنے کی زحمت آسانی سے گوارا کرے گا۔“

”یہ تو کیا۔“ لارڈ چارلس نے جواب دیا۔ ”مگر اس وقت پانچ پونڈ کا نوٹ سب سے

کہاں؟ شاید تم بھیل گئے کہ نقدی تو سب کی سب مائی بھرت کے مکان پر رہ گئی۔
 ”نہیں حضرت بھو! انہیں“ سٹائے نے جواب دیا۔ اور یہ کہتے ہوئے اس نے اندرونی کوٹ
 کی جیسے پاکٹ بک نکال رکھولی۔ تو اس میں بہت سے نوٹ دکھے ہوئے نظر آئے۔

وہ نومرہم سچی داسے کی دوکان کے پاس گئے۔ اور کنڈی ہلائی۔ حقوڑی دیریں مالک دکان
 نے بالائی کھڑکی کی راہ سے سر نکالا۔ جس پاس وقت اس نے شب خوابی کی سوتی ٹوٹی پہنی
 ہوئی تھی۔ اندیرے میں انہیں رندان بہت سمجھ کر شاید۔ بد زبان پر اُتر آتا۔ مگر کپتان سٹائے
 کے الفاظ اور بنگ نوٹ کی کھر کھر سٹائن کرک گیا۔ کھڑکی سے بہت کدور واڑہ پر آیا۔ تو
 بدن دھکنے کے لئے دو ایک کپڑے پہن چکا تھا۔ وہ تو افسروں کو دوکان میں داخل کر کے کام
 پوچھا تو کپتان سٹائے نے احتیاطاً دروازہ بند کر کے پانچ پونڈ کا نوٹ اس کے ماتھے پر رکھ
 دیا۔ پھر کہنے لگا۔ ”دوست! ہم سے بے ضرورت سوال پوچھو۔ ہم ایک کام میں تمہاری امداد چاہتے
 ہیں۔ جس سے تمہیں معقول نمائدہ ہوگا۔ مگر یہ ہمیں مکان کی کچھیلی کھڑکی سے دیکھنے دو۔“

دوکاندار عجیب المصلحت مگر خوشنیا اور ہر کام میں اپنے لئے فائدہ کی صورت سمجھنے
 والا آدمی تھا۔ کپتان سٹائے کی باتوں سے پھر اس نے دل میں خیال کیا کہ ضروریہ لوگ بہت
 شرابی ہیں۔ پس نوٹ مانع ہیں، میکہ سے ہنور دیکھنا شروع کیا کہ کہیں جلی تو نہیں ہے۔ مگر جب
 کئی بار اسٹ پلٹ کر دیکھنے سے بھی اس میں لٹفن دکھائی نہ دیا۔ تو اس کا رویہ پھر اخلاق آمیز
 ہو گیا۔ اور اس خیال سے کہ یہ لوگ کوئی گلی ہوں اگر مجھے ان سے فارغ چھوڑتا ہے۔ تو ان کی
 بات ماننے سے انکار نہ ہونا چاہئے۔ وہ انہیں دوکان کے عقبی حصہ میں لے گیا۔ کھڑکی بند تھی
 مگر اس کے اندر دل کی شکل کا ایک سوراخ بنا ہوا تھا جس کی راہ سے سورج کا دھبہ کی روشنی
 اندر آ رہی تھی۔ یہ نہایت خوبصورت اور زیادہ ہوگا چونکہ کام میں تھا۔ اور کپتان سٹائے اور اس کے
 دوست کو مزہ خطرات کا چھٹوڑے کہہ رہے بہت دقت گذر چکا تھا۔ سٹائے نے سوراخ
 کی راہ سے دیکھا۔ تو معلوم ہوا۔ ایک مختصر حقیقی صحن کی جہت نشیب و بالا ہے۔ جس میں تہہ
 مائی بھرت کے مکان کا زیادہ کوئی حصہ نظر نہ آتا ہے۔ اس مکان کی عقبی کھڑکی سب بند تھیں
 جس سے اس بات کا اندازہ ہوتا تھا کہ اس کے رہنے والے رات کی کئی اسی مطمئن ہو کر
 نرسے کی نیند سے رہے ہیں۔

”مبارک! یہ پاس کوئی چوٹی زمین بھی ہے۔“ سٹائے نے دروازے سے پوچھا۔

وہ اس سوال پر حیرت سے چونکا۔ اور فوراً دل میں خیال آیا کہ یہ لوگ ضرور کسی پائل خانہ سے چھٹ کر آ رہے ہیں۔ سٹانے اور اس کے دوست نے بھی اس کے خیالات کو سمجھ لیا۔ انہیں اس کی ذوقیت پر بے اختیار ہنسی آئی۔ مگر اس کے ساتھ ہی سٹانے نے محسوس کیا کہ کسی نہ کسی طرح اس کا اطمینان کرنا ضروری ہے۔

چنانچہ کہنے لگا۔ ”میرے دوست غالباً تم بے خبر نہیں کہ یہ مکان جہتیں سامنے نظر آتا ہے۔ حقیقت میں ایک خرافات خانہ ہے۔ میں اور میرا دوست بد قسمتی سے وہاں جا پھنسے۔ اور ان لوگوں نے ہمارا سب زور مال چھین لیا۔ اب خواہش یہ ہے کہ کسی طرح پھر اس مکان میں جا کر اپنی چیزیں واپس لیں۔ کیا تم اس کام میں ہماری امداد کر سکتے ہو؟“

”اگر آپ لوگوں کا مقصد یہی ہے۔ تو مجھے انکار نہیں۔“ موم بتی والے نے جواب دیا۔ ”مائی میجر کے خلاف مجھے بہت عرصہ سے کینہ ہے۔ کیونکہ آجنگ اس نے میری دکان سے کبھی ایک پیسہ کی چیز نہیں لی۔ اس کے علاوہ اس کی وجہ سے ساری گلی بدنام ہے۔۔۔“

دکاندار کے عجیب استہلال اور اس کے افونکے انتقام سے افسروں کے لب پر بھر مسکراہٹ پیدا ہوئی۔ مگر وقت دل لگی کا نہیں تھا۔ یہ اس کی امداد چاہتے تھے۔ اور وہ دینے کو تیار تھا۔ پس یہ اس کے ساتھ ہو گئے۔ وہ انہیں دوارہ کی راہ سے عقبی صحن میں لے گی جہاں ایک چوہی زینہ رکھا ہوا تھا۔ کپتان اور لارڈ چارلس اس نشیب دیوار کی دو مکانون میں داخل تھے پھانڈ کہ دوسری طرف پہنچ گئے۔ مگر موم بتی والے نے ساتھ جانا خلاف مصلحت سمجھا۔ اور وہیں پھیر گیا۔ افسروں کے لئے اترشیش یہ تھا کہ ایسا نہ ہو۔ مائی میجر کے مکان کا کوئی آدمی ہماری نقل و حرکت دیکھے۔ کیونکہ پھر انہیں اپنی کوششوں کی ناکامی کا احتمال تھا۔ مگر بہت عرصے دیکھنے پر بھی مکان کی کوئی کھڑکی کھلی نظر نہ آئی۔ نہ کسی شخص کے حرکت کرنے کی آواز سنائی دی۔

دونوں نے ملکر چوہی زینہ کو مائی میجر کے والے مکان کی دیوار کے ساتھ دگایا۔ اور کپتان نے دایاں ہاتھ کوٹ کی جیب میں ڈالے کہ ضرورت پر بھرا ہوا پستول فوراً نکال لیا جائے۔ اسپر چڑھنے لگا۔ مگر لارڈ چارلس میرٹھ صحن ہی میں رہا۔ کھڑکی کے پاس جا کر جہاں سے رنگ کا پردہ لٹک رہا تھا۔ کپتان نے دیکھا۔ جھلملی اندر سے بند نہیں۔ بڑی آہستگی سے پردہ کو ایک فٹ ہٹا کر اس نے جھلملی کو اتار کر پایا کہ باسانی اندر دیکھ سکتا تھا۔ مگر وہیں کھڑکی کے پاس ایک مرد کپڑے

پہنچے چار پائی پرواز نہ تھا۔ اور پاس ہی ایک کرسی پر دو بستول رکھے ہوئے تھے۔ سونے والا بظاہر گہری نیند میں تھا لیکن بہری کے پردہ کی وجہ سے سٹانے یہ نہ معلوم کرسکا کہ وہ کون ہے۔ زمین پر کچھ رٹے ہو کر اس نے کھلی کھڑکی کی راہ سے ہاتھ بڑھایا۔ اور اس کرسی کو جس پر بستول رکھے ہوئے تھے اٹھالیا۔ پھر بستول اٹھا کر انہیں جیب میں ڈال لیا۔ اور کرسی کو چپ چاپ وہیں رکھ دیا۔ اس کام سے فارغ ہو کر اس نے لارڈ چارلس میرڈیٹھ کو جو زمین کے پاس فرش پر کھڑا تھا ہاتھ سے اوپر آنے کا اشارہ کیا۔

جب وہ اٹھا تو جھلمی اور زیادہ کھول دی گئی۔ مگر سونے والا اب تک بے خبر سوتا رہا۔ جس سے معلوم ہوتا تھا کہ شراب پی کر بدست ہے۔ اب سٹانے کھڑکی کی راہ سے کمرہ میں داخل ہوا۔ مگر بے احتیاطی سے پاؤں جو رسی میں الجھا تو کرسی پر گر پڑا۔ اس آواز کو سن کر سونے والا اس طرح اٹھا جیسے بھرا ہوا شیر ماند سے نکلتا ہے۔ سٹانے نے اس کی طرف نظر بھر کر دیکھا تو معلوم ہوا سونے والا برگر ہی ہے جس کی انہیں تلاش تھی۔

آخر الذکر نے بستول اٹھانے کے لئے کرسی کی طرف ہاتھ بڑھایا۔ مگر جب اسے خالی دیکھا تو منہ سے اس طرح کی چیخ نکلی جیسی بھوکے چر کے منہ سے نکلا کرتی ہے۔ اتنے میں کپتان سٹانے نے اپنا بھرا ہوا بستول ہاتھ میں لیکر اس کے سر کی طرف تان لیا تھا۔ اس کے ساتھ ہی اس نے کہا: ”یاد مان لو۔ ورنہ جان سے مار دوں گا۔“ کوئی اور ہوتا تو شاید مجبور ہو کر ہاتھ اٹھالیتا۔ مگر برگر نے جتنی دیر وہ کی طرح سٹانے پر جست کی۔ اور اسے فرش زمین پر گرا کر وہی بستول اس کے ہاتھ سے چھین لیا۔ لیکن عین اس وقت جب وہ دشمن پر فیر کرنے کو تیار تھا۔ کسی نے پیچھے سے آکر اس کا اٹھا ہوا بارو زنبور کی طرح پکڑ لیا۔ اور بستول چھین کر اس کو فرش زمین پر گرا دیا۔ یہ کام چند ثانیہ کے عرصہ میں ہو گیا۔ اور غالباً یہ بیان کرنا لا حاصل ہو گا کہ جس شخص نے اس طرح بروقت امداد دی وہ لارڈ چارلس میرڈیٹھ کے سوا کوئی اور نہ تھا۔

برگر کو فرش زمین پر گرا کر چارلس نے اس کی چھاتی پر گھٹنا ٹیک دیا۔ اور ایک بار پھر کہا کہ اگر تم نے مار نہ مانی تو یقیناً ہلاک کر دیے جاؤ گے۔ مگر برگر ایسے مسلک بد معاش اور مستقل مزاج شخص سے مار سونا سہل نہ تھا۔ شیر کی طاقت سے کام لیکر اس نے میرڈیٹھ کو پرے پھینک دیا اور اٹھ کر سیدھا کھڑا ہوا۔ ہاتھ لے کر سٹانے بھر ایک بار اس پر حملہ آور ہوا۔ برگر نے اسے بھی پکڑا کر دیا۔ اور خالی کرسی اٹھا کر بڑے زور سے لارڈ چارلس کے سر پر ماری۔ خوش قسمتی سے

دارس کی بجا شناہ پہنچا۔ مگر چوٹ اس زور کی تھی کہ چارلس جیسا قوی ہیکل آدمی بھی رٹ کھڑا گیا۔ اور ایک لمحہ کے لئے تو اس کے دل میں خیال آیا۔ شاید میرا بازو لوٹ گیا ہے۔ اس عرصہ میں برکر اکیلا اور نہبتا دو آدمیوں کا مقابلہ کر رہا تھا۔ جو اگر چاہتے تو بڑی آسانی سے ایک فیز میں اس کی زندگی کا خاتمہ کر سکتے تھے۔ مگر انہیں اس حالت کے سوا کہ خود اپنی جانیں خطرہ میں ہیں اسے جلداد کی رسی سے بچانا منظور نہ تھا۔ اور ہر برکر بھی کسی کو امداد کے لئے بلانے کی جرات نہ کر سکتا تھا۔ کیونکہ دُٹنا تھا محملہ بعد میں شور مچ جائے گا۔ اور ہر طرح کے لوگ جمع ہو جائیں گے۔ البتہ میری دیکھ پر کرسی کا دوار کر کے اسے ایک ثانیہ کی مہلت جو ملی تو اس رسی کو جو دوپوارے سے لگی ہوئی اور چھپت میں سے گزرتی تھی بڑے زور سے کھینچنا جس سے گھنٹی کی آواز گھر کے ہر حصہ میں پھیل گئی۔

اس کے بعد وہ بند دروازہ کو کھول کر فرار ہونے کی کوشش کر رہا تھا کہ سٹائن نے آگے بڑھ کر پھر وار کیا اور اس کے ساتھ ہی کہا۔ ”اب مزاحمت بے سود ہے۔ ہم تمہیں پتہ کرنا چاہتے ہیں گے۔“ اتنے میں میری دیکھ بھی سن بھل گیا تھا۔ اس نے اس کا دوسرا بازو دیکھ لیا۔ اس موقع پر برکر نے جو خوفناک جدوجہد کی اور اس کے چہرہ پر وحشیانہ تندی کے آثار نمودار ہوئے ان کی تفصیل لاحقہ ہوگی۔ اس نے خنکی جانور کی طرح اپنے حملہ آوروں کو کاٹنے کی کوشش کی اور پاؤں کے ٹھٹھے بھی مارے خوش قسمتی سے اس کے پاؤں نہ ٹھٹھے ورنہ روزمرہ کے بھاری بوٹے پہنے ہوتا۔ تو یقیناً دونوں افراد کی ٹانگوں کی ہڈیاں توڑ دیتا گھنٹی کا شور اور جدوجہد کی آواز سن کر مانی میجر ج کے مکان میں ہر طرف کھلبلی پیدا ہو گئی تھی کئی آدمیوں کے دوڑ کر آنے کی آوازیں سنائی دیں۔ اور تھوڑی دیر میں وہ چاروں بد معاش بھی جنہیں یہ لوگ اس سے پہلے دیکھ چکے تھے۔ دروازہ کھول کر گھس آئے۔ قدرتی طور پر انہوں نے آنے ہی دونوں افراد کو مغلوب کر کے حراست میں لے لیا۔ اور ان کے لئے اب اس کے سوا چارہ کار نہ تھا۔ کہ پوری طاقت سے مدد کے لئے شور مچائیں۔ انہوں نے ٹاٹھ چھڑانے کی بہت کوشش کی۔ مگر دشمن طاقتور تھے۔ اس لئے ناکام رہے۔

برکر نے مہلت کو غنیمت سمجھا اور بھاگنے کی نیت سے کھڑکی کی طرف بڑھا۔ مگر موم بتی والے کو صحن میں کھڑا دیکھ کر اس خیال سے رک گیا کہ شاید اس طرف میری گرفتاری کا سامان کیا گیا ہے۔ اُسے پاؤں واپس ہر کہ وہ صدر دروازہ کی طرف دوڑا۔ کیونکہ محملہ داروں کے جاگنے

سے پہنچ کر نکل جانا چاہتا تھا۔ جتنا۔ ٹوپی اور ڈنڈا ماتھے میں لے کر وہ اندھا دھند بھاگا۔ کئی نیم
برسہ عورتیں شور مچا کر سیڑھیوں پر چڑھ رہی تھیں۔ اور مائی مہرج بھی خوابگاہ سے باہر نکل
آئی تھی۔ مگر برکست ساند کی طرح بے تحاشہ دوڑتا عورتوں کو رستہ سے ہٹاتا مائی مہرج کو
ایک طرف کرا کر دروازہ کھول باہر نکل گیا۔ کبھی دیر ان تھی۔ اس لئے کوئی اس کا فرائض نہ ہوا۔ مگر
جب وہ شہر اجمانہ کے پاس پہنچا تو اتفاقاً پولیس کے دو آدمی ایک کوچہ بندی سے نکل آئے
انہوں نے جھٹ برک کی اپنی آہنی گرفت میں لے لیا۔ مزاحمت کرنے پر انہوں نے دو چار ڈنڈے
اس زور سے رسید کئے کہ وہ بے بس ہو گیا۔

اتنے میں کپتان سٹانے اور لارڈ چارلس میریڈیٹھ بھی بڑی جدوجہد کے بعد بد معاشوں
کے چنچر سے جھٹ کر زخمی اور لہہ لہان اسی مقام پر پہنچ گئے۔ جہاں برک زیر حراست تھے۔ پولیس
کے قابو میں دیکھ کر انہیں اپنی تکلیفیں بھول گئیں۔ اور اس بات سے اطمینان ہوا کہ بارے
ہماری کوششیں بیکار نہ گئیں۔ اور جس کی تلاش تھی وہ آخر کار پولیس کی حراست میں آ گیا۔

باب - ۵۰

بند و روارہ

عام حالات میں کچن ایشین اس ملازمت سے برطرف ہو کر جو اسے ارل آف یسلز کے ادبی خط
وجوہ کی بدولت حاصل ہوئی تھی اپنے دیرینہ محسن ریڈ کلف سے مشورہ کرنے جاتا۔ مگر
آفرائڈ کرلیس رائے کے عقیدہ کی پیروی کو اور پول کیا ہوا تھا۔ اس لئے ارل کے مکان
سے رخصت ہو کر وہ سپر جوا کر سیٹیا کے پاس گیا۔ اور اس سے سب حالات بیان کئے۔ اس
موقعہ پر اس نے اسے اسبابا ورنٹ کی جدائی پر جو رنج و الم ظاہر کیا۔ پھر اس سے اپنی بے پار
محبت کا جبر پیرایہ میں ذکر کیا اور بہن کے مذہب و جن پہ جو ش لفظوں میں کہا کہ اس نازنین سے
جدا ہو کر میرا جینا محال ہے۔ اس سے کر سیٹیا کو بھائی کے حالات سے قطع نظر خود اپنے عموں
کا بہت کچھ علم ہو گیا۔ اور اس کے دل میں ذرا بھی شک و شبہ نہ رہا کہ مجھے بھی لارڈ آکٹینین
میریڈیٹھ ایسا ہی عشق ہے۔ ہر حال اس نے اپنا مارچ پاتے ہوئے بھائی کو حتی الامکان تسلی دی
اور اس کی محبت کا ذکر نہایت امید افزا پیرایہ میں کیا۔ حالانکہ اپنے عشق بے ثمر کی طرح اسے

بھائی کی محبت کا انجام بھی تاریک نظر آتا تھا۔ کیونکہ اسکی بعید ترین امید نہ ہو سکتی تھی۔ کہ اس آف نیندر ایسا امیر اپنی نوپھی کی شادی ایک ایسے نوجوان سے کرنا منظور کرے گا جو اپنی روزی آپ کمانے پر مجبور ہے۔ اور جس کا عملی طور پر کوئی مستقبل نہیں۔

پھر بھی جیسا بیان کیا گیا ہے۔ کہ سٹین نے جہاں تک ممکن تھا۔ بھائی کی دلجوئی کی بہن کے تشفی آمیز کلمات سن کر سچن کا نخل تمنا پھر ہر ہو گیا۔ اور وہ خوش خوش رخصت ہوا۔ کسنگٹن میں اپنے مکان کی طرف جاتے ہوئے اس نے صد ہا دریں خواب دیکھے جنہیں صرف نوجوانی عشق ہی دیکھ سکتے ہیں۔ اور مستقبل کی نسبت کئی طرح کے ارادے کیے۔ دل سے کہہ رہا تھا:-

”کسے معلوم قسمت میں کیا لکھا ہے۔ اگر فضل خدا شان حال ہے تو کوئی بات ناممکن نہیں ہو سکتی۔ مجھ سے زیادہ غریب۔ زیادہ بایوس۔ زیادہ سیاہ بخت آدمیوں نے امداد دیندی سے کامیابی حاصل کی ہے۔ کاش اسباب سے ایک آخری ملاقات اور ہو جائے کہ ہم اپنے پچان وفاق کو زیادہ مضبوط کر سکیں۔ اس کے بعد میرا اضطراب سکون میں بدل جائے گا۔ اور میں زیادہ محنت و جہان کا پی سے تلاش روزگار کر سکوں گا۔ بصورت موجودہ حیران ہوں کہ کیا کروں کوئی فیصلہ کن خیال پیدا نہیں ہوتا۔ کوئی عملی تجویز مجھ میں نہیں آتی۔ آہ۔ اگر ایک بار پھر اس سے ملنا ہو جائے۔ اور وہ اپنے ذہن شیریں سے اس بات کا وعدہ کرے کہ کوئی جبر۔ کوئی

ترغیب اسے راہ و فاسے منحرف نہ کرے گی۔ تو میری راحت ہر لحاظ سے مکمل ہوگی۔ پھر میں امید و آرزو کو دل میں لیکر دنیا کی مشکلات کا زیادہ استقلال سے مقابلہ کر سکیں گا۔ پھر میرے لئے اپنا مستقبل ڈھانے میں کسی وقت کا سامنا نہ ہوگا۔ کیا عجب وہ وقت جلد ہی آجائے۔ جب میرا اسباب سے شادی کرنے کے لائق ہو سکوں۔ ہماری ضرورتیں جی و دوہوں گی۔ دہات میں ایک چھوٹا سا مکان ہیں یہی ہمارے لئے کافی ہوگا۔ اور اس کی ظاہری صورت کتنی ہی ادا ہے جو ہماری سچی محبت کا نور سے شاندار کمالات سے زیادہ خوشنما ہوا ہے گا۔ اور اس کے باہر آگے ہوئے چھوٹے چھوٹے عشق کی قازت سے نظر غریب خوشنما ہی حاصل کریں گے۔ اس ادب نے بھوکے پر میرا کہ ہم بادشاہوں سے زیادہ خوشی کی زندگی بسر کریں گے۔ اور میں اپنی لازوال محبت سے کبھی اسباب سے کے دل میں اس بات کا افسوس نہ پیدا ہونے دوں گا۔ کہ میری وجہ سے اس کو اپنے ناموں کی علیہ شان عمارت چھوڑ کر چھوٹے چھوٹے سکونت گاہی پڑی۔“

اس قسم کے خیالات جو حقیقت میں ایک دلغریب خدا سے زیادہ یقین نہ دیکھتے

تھے۔ کرسچن کے دل میں کیف مسرت پیدا کر رہے تھے۔ مگر ان تمام امیدوں اور آرزوں کی تہ میں حقیقی بنیادی سوال اسباب سے اوداعی ملاقات کرنے کا تھا۔ اس فکریں اس نے نئی ملازمت کے لئے بھی جدوجہد نہیں کی۔ اور نہ سروسٹ اس مکان کو ترک کرنا ہی ضروری سمجھا۔ جو اس نے ارل آف لیسٹر کے مکان کے پاس کرایہ پر لے رکھا تھا۔ اس کے پاس گزارہ کے لئے کافی زلفہ تھا۔ اور چونکہ عمدہ اور صاف ستھرا لباس پہننے کے سوا اسے فضول خرچی کی کوئی عادت نہ تھی۔ اس لئے موجودہ روپیہ کی مدد سے کافی مدت تک گزارہ چل سکتا تھا۔ لیکن سب سے وقت طلب سوال اسباب سے ملاقات کرنے کا تھا۔ ارل کی ملازمت ترک کر کے بلند کئی روز وہ اس فکریں رہا۔ کہ اسباب سے ملنے کی کیا صورت ہو۔ بار بار اس نے لارڈ آسمنڈ کی امداد حاصل کرنے کا ارادہ کیا جس کی نسبت اسے معلوم تھا کہ وہ ہمارے عشق کا مزاحم نہیں ہے۔ مگر کسی نہ کسی وجہ سے اس ارادہ کو عملی صورت نہ دی جاسکی۔

اس اثنا میں ارل آف لیسٹر کے مکان پر بیگم ایٹھل اور لارڈ آسمنڈ اپنے ناجائز عشق میں زیادہ حرم و احتیاط سے کام لیتے تھے۔ کیونکہ انہیں ڈر تھا کہیں ارل کے شکیں خفتہ پھر پیدا نہ ہو جائیں۔ اس کے باوجود ایٹھل اب تک محل کے اسی جوار حصہ میں رہتی تھی۔ جس کا ذکر پہلے ہو چکا ہے۔ اور کسی نہ کسی بہانے ارل سے دور ہی دور رہی۔ لارڈ آسمنڈ کی کرسچن کے جانے کا سخت افسوس تھا۔ کیونکہ اس کے ہوتے ارل کی توجہ اور معاملات پر لگی رہتی تھی۔ اور وہ ان کے عشق کی رفتار سے بالکل بے خبر تھا۔ علاوہ بریں اسباب کے کرسچن کے ساتھ رہنے سے نہیں خلوت کے زیادہ موقوفے مل سکتے تھے۔ مگر اب کرسچن کی رخصت کے بعد وہ کم و بیش ہر وقت ایٹھل کے ساتھ مل کر رہتی تھی۔ اور لارڈ آسمنڈ کو جبکہ اپنا وقت تنہائی میں بسر کرنا پڑتا تھا۔

رہ گئے ارل۔ کئی روز تک تو وہ پیش آمدہ واقعات سے اتنے متوجش رہے کہ حیران تھے کیا کریں اور کیا نہ کریں۔ یہ بات ان پر اچھی طرح واضح ہو چکی تھی۔ کہ ان کے بیٹے اور نوایں میں نہ عشق اور نہ شادی کا امکان ہے۔ بلکہ محب نہ تھا کرسچن اور اسباب بہت عرصہ پہلے سے اسی طرح چھپ چھپ کر رہے رہے ہوں جس صورت میں آسمنڈ اور ایٹھل کا وقت ایک دوسرے کی صحبت میں بسر ہوا کرتا ہوگا۔ اس خیال کے آنے ہی ارل کے دل میں پھر جوش رقابت کی آگ مشتعل ہونے لگی۔ مگر کچھ سزیم اور کچھ تمکنت۔ یہ وہ اپنے خادم خاص میک سپر سے اس کا ذکر کرنے سے باز رہے۔ اور نہ انہوں نے اس قسم کا کوئی فیصلہ کن ارادہ ہی کیا کہ بیٹے کو سابق

کی طع پھر اپنے مکان سے نکال دیں۔

یہ حالت بہت دن رہی۔ مگر آخر کار لارڈ آسمنڈ نے معاملات کی موجودہ صورت میں اصلاح کا بیجہ ارادہ کر لیا۔ ناجائز عشق کا جو نشانہ کوندھا بنا دیتا ہے۔ رفتہ رفتہ اس احتیاط میں جو اب تک قائم تھی کمی ہوئی۔ اور اسابیلا کی موجودگی سے تھیل کی جدائی شاق ہونے لگی۔ اس نے میکس سے ملکر چھ سوالات پوچھے مگر وہاں سے اتنا ہی جواب ملا کہ حضرت اہل واقعات حال کی نسبت بالکل خاموش ہیں۔

کرسمس کی موقوفی کے قریب اوس دن بعد لارڈ آسمنڈ اس کے مکان پر گیا۔ کرسمس بھی اسابیلا سے الوداعی ملاقات کے لئے اسکی امداد حاصل کرنے کا ارادہ کر چکا تھا۔ مگر ہر بار اس خیال سے رُک جاتا تھا کہ ایسا نہ ہو میری درخواست کو غیر واجب بے باکی پر محمول کیا جائے۔ مگر اب جس وقت اس نے خود لارڈ آسمنڈ کو اپنے مکان پر آتے دیکھا تو اس کا چہرہ شگفتہ ہو گیا۔

”کہئے کیا اب تک کسی نئے روزگار کی صورت پیدا نہیں ہوئی؟“ ایڈوٹس نے کرسمس سے دوستانہ مصافحہ کرتے ہوئے پوچھا۔

”کیا عرض کروں؟ کرسمس نے شرماتے ہوئے جواب دیا۔ روزگار تو بہت ہیں۔ مگر اس جگہ کو ترک کرنے کا حوصلہ نہیں ہوتا۔“

”خوب۔ تو کیا اسابیلا سے پھر ملنے کی آرزو ہے؟... ایسا ہونا باعث حیرت نہیں بلکہ قدرتی سمجھنا چاہیئے۔“

”مائی لارڈ ایک بار ذرا سی دیر کے لئے اس سے ملنے کی صورت پیدا ہو جائے۔ تو میں سبھیوں کا سعادت دارین حاصل ہو گئی۔“

”یہ کام بہت مشکل نہیں غریب اس کا کچھ نہ کچھ انتظام کر دیا جائے گا۔ کیوں بھلا میری تحریر پر تم آج رات یا کل کسی وقت چھپ کر وہاں آسکتے ہو؟“

کرسمس تھوڑی دیر چپ رہا جس جگہ سے اسکو صاف اور واضح ہفتوں میں موقوف کیا گیا تھا۔ وہاں چھپ کر جانا اس کے نزدیک اصول دانہ کے خلاف تھا مگر ساتھ ہی خیال آیا کہ اگر اہل کے خلاف منشا ان کی نواسی سے ملنے میں ہرج نہیں تو اس عرض سے ان کے مکان پر چھپ کر جانا کیونکر قابل اعتراض ہو سکتا ہے؟ عشق و ایمان کی وجہ وہیں آفر اول ہی غالب رہا۔ اور وہ کہنے لگا۔ ”اگر آپ کی رائے میں مس وینڈس سے ملنے کی کوئی صورت ممکن ہے۔ تو

فرمایے۔ میں اس کے لئے ہر قسم کے خطرات کا مقابلہ کرنے کو تیار ہوں۔ مگر سب سے پہلے یہ امر ضرور طلب ہے کہ خود اسے تو کچھ اعتراض نہ ہوگا؟“

”کمرچن اسے تم سے عشق ہے۔ اور میرے نزدیک تمہارے سوال کا اتنا ہی جواب کافی ہے جس تم نے میرے رفقہ کا انتظار کرنا۔ میں تمہاری ملاقات کی کوئی نہ کوئی صورت ضرور پیدا کر دیتا ہوں۔ جانے سے پہلے میں ایک نغظ اور کہنا چاہتا ہوں۔ تم مجھے اپنا سچا دوست اور محب سمجھو۔ بلکہ دوست ہو تو مجھے نقد امداد سے بھی دریغ نہ ہوگا۔“

کمرچن نے اس عنایت کے لئے شکر یہ ادا کیا۔ اور کہا ”مردست میں آپ کو اس بارہ میں تسکین دینا نہیں چاہتا۔ اس کے بعد ایڈولفس رخصت ہوا اور کمرچن پھر ایک بار خوش آمد امیدوں کے خواب دیکھنے لگا۔

اس رات ۸ اور ۹ بجے کے درمیان ارل اور کونٹس آف لیسز۔ لارڈ آسمنڈ اور اسبیلہ کمرہ نشست میں بیٹھے تھوہ پی رہے تھے۔ اسبیلہ بہت ادا اس تھی۔ گو بظاہر انہی دونوں کی حالت کو چھپانے کی کوشش کر رہی تھی۔ کیونکہ ماموں کو ناراض کرنا اسے بہر طور منظور نہ تھا۔ اتھیل اپنے بڑے شوہر سے محبت کی باتیں کرتی اور ایڈولفس سے آنکھ بچاتی تھی۔ خود لارڈ آسمنڈ بظاہر اطمینان سے گفتگو کرتا تھا۔ اور چونکہ ارل نے معمول سے زیادہ شراب پی رکھی تھی۔ اس لئے اس کا رویہ بھی متحول سے زیادہ بے تکلفانہ تھا۔

یہ ایک لارڈ آسمنڈ نے کہا۔ کیوں ابا جان آپ کے خود نوشت سو انجمری کی تیاری اب کس منزل میں ہے؟“

”ایڈولفس وہ کام تو اب بالکل رکا پڑا ہے۔“ ارل نے مایوسانہ لہجہ میں کہا۔ پھر اسبیلہ کی طرف دیکھ کر کہنے لگا۔ ”ناگہ رواقیات کا ذکر ہمیشہ ناگوار ہوتا ہے۔ مگر یہ امر واقعہ ہے کہ اس نوجوان کی موقوفی سے میرا دیاں ہاتھ بالکل معطل ہو گیا۔ مضمون لکھنا سہل تھا۔ مگر خود کہنا۔ یہ بہت دشوار ہے خصوصاً اس لئے کہ خیالات کا ہجوم... کس چیز سے تشبیہ دوں؟... بہت مانتیوں کی طرح بڑھا چلا آتا ہے۔ اور اس کے مقابلہ میں میرے قلم کی رفتار۔ پرتل ٹوٹکی چال سے بھی کم ہے۔“

”ابا جان“ ایڈولفس نے اتنے بے ہوش لہجہ میں کہہ رکھی تھیں کہ اسکی آواز اسبیلہ کو سنانی نہ دے سکتی تھی۔ کہا۔ ”اس نوجوان کو ذرا سی بات کے لئے موقوف کرنا واقعی دور اندیشی سے بعید تھا...“

چونکہ اس واقعہ کے بعد جس کی بدولت غریب کو چین کو ملازمت سے برطرف ہونا پڑا تھا۔ بلغ
کی سیرکای پہلا موقعہ تھا۔ اور ایڈولفس نے اس سے پیشتر اس احتیاط کو جو وہ سبکے سامنے
ایقفل کے متعلق برتا کر تا تھا کبھی ماتحت سے نہ دیا تھا۔ اس بے یگم سمجھ گئی کہ آج ضرور کوئی خاص
بات ان کے پیش نظر ہے۔ چونکہ ایڈولفس کو دن میں ایتھل سے الگ ملنے کا موقعہ نہ ہوا تھا اس
لئے وہ اپنی تجویز اس کے روبرو بیان نہیں کر سکا تھا۔ اور وہ اس کے اردوں سے بے خبر ہی دوسری
طرف اسابیلہ اپنی فطری معصومیت کی وجہ سے ان چالوں کو بالکل سمجھتی ہی نہ تھی۔ اور اسے گمان
تک نہ تھا۔ کہ اس سیرکے تہ میں کوئی مدعاے خاص کام کرتا ہے۔ چنانچہ اس نے بھائی کابایاں
بازو پکڑ لیا۔ اور بیگم نے دایاں۔ رات نیکھری ہوئی اور صاف تھی۔ اس لئے ایتھل ادائیڈولفس
کو آنکھوں آنکھوں میں اشاروں کا موقعہ مل گیا۔ اور اسابیلہ اپنے تفکرات میں غرق چپ چاپ ان
کے ساتھ چلتی رہی۔

اس چار دیواری کے ایک کونے میں جو بارغ کے گرد بنی ہوئی تھی۔ ایک چھوٹا سا دروازہ ہمیشہ
بند رہا کرتا تھا۔ دروازے سے آگے چھیلوں کی کیا ریاں تھیں۔ اور اس وقت آئندہ ان دونوں کو
ساتھ لئے انہی کی طرف جا رہا تھا۔ پہلے ان میں بہت کم گفتگو ہوئی۔ کیونکہ اسابیلہ جیسا بیان کیا
گیا ہے خاموش تھی۔ اور ایڈولفس اور ایتھل ایک دوسرے کا ہاتھ دبا کر یا نظر محبت کے تبادلہ
سے ہی اتنا لحاظ اٹھا رہے تھے۔ کہ ان سرسری معاملات پر جن کا ذکر وہ اسابیلہ کی موجودگی میں
کرتے۔ جو ان کی ناجائز محبت سے بالکل بے خبر تھی۔ اظہار خیالات کی ضرورت نہ تھی۔ تاروں
کی روشنی میں جو درختوں کی پتیوں سے چھین کر آ رہی تھی۔ وہ ایک دوسرے کی صورت اور آنکھوں
کی حرکت دیکھ کر ہی خوش ہو رہے تھے۔

لیکن آخر جب یہ طویل خاموشی ناگوار ہونے لگی۔ تو ایڈولفس نے اسابیلہ سے غلطی ہو کر
کہا۔ ”کیوں بہن اتنی افسردہ دیکھ رہی ہو؟ دیکھو ہم دونوں کتنے خوش ہیں۔ اس میں شک نہیں ہمیں بے چارے
ہے۔ ۱۰ برس کے لئے ہمیں تم سے دلی ہمدردی بھی ہے۔۔۔“

”جس کا نام میں اس سے پہلے کبھی بار کو چکی ہوں۔“ بیگم ایتھل نے گفتگو میں حصہ لیتے
ہوئے کہا۔

”گو ضرورت صرف زبانی ہمدردی کی نہیں۔“ لارڈ آئمنڈ نے کہا۔ ”کیونکہ امرت اس سچے
تلافی نامکون ہے۔ جو والد کے فوری غم سے بہن کو یہ سزا ضرورت عملی اراار کی سے۔ کیونکہ واقعہ

میں کرچن ایشن ایک قابلِ تعریف نوجوان ہے۔۔۔ کیوں اسبیلاروتی کیوں ہو؟
 ”شائد اسے تمہاری کھنگڑے ربخ پہلے کوئٹس نے ہمدردانہ لہجہ میں کہا۔
 ”بیلہ تمہیں افسردہ دیکھ کر میرا دل پاش پاش ہوتا ہے۔“ ایڈولفس نے کہا۔ ”پچ جانو میرا
 مقصد تمہیں آزدہ کرنا نہیں بلکہ تمہارے لئے سچی خوشی کا سامان پیدا کرنا ہے۔۔۔“
 ”بھائی کیا کہتے ہو؟“ نازنین نے حیرت زدہ اور مضطرب ہر کر پوچھا۔ اس وقت اس
 کا دل زور زور سے دھڑک رہا تھا۔ میں تمہارا مطلب بالکل نہیں سمجھی۔“
 ”بہن میرا مطلب اس کے سوا کچھ نہیں۔ کہ یہیں آس پاس وہ آدمی موجود ہے جس
 سے مل کر تمہیں بہت خوشی ہوگی۔۔۔“

یہ الفاظ لارڈ آسمنڈ کے منہ سے اس وقت نکلے تھے جب تینوں اس روش کے
 سرے پر پہنچ گئے جس کے خانہ پر بند دروازہ واقع تھا۔ اس کے ساتھ ہی دروازہ کے دوسری
 جانب کنجی کی حرکت سنائی دی۔ دروازہ کھلا اور اسبیلہ کے منہ سے یہ دیکھ کر بے اختیار چیخ
 نکل گئی۔ کہ سامنے اس کا پایا کرچن ایشن کھڑا ہے!
 ”میں تمہیں آدھ گھنٹہ ملاقات کی اجازت دیتا ہوں۔“ لارڈ آسمنڈ نے کہا۔ اور اس
 کے بعد وہ کوئٹس کو ساتھ لیکر ایک طرف چلا گیا۔

کرچن کو خلاف توقع دیکھ کر اسبیلہ اتنی مغلوب ہوئی۔ کہ بے اختیار اس کے بازوؤں
 میں گر گئی۔ اس نے اسے چھاتی سے لگا کر پیار کیا۔ اور تشفی آمیز کلمات کہے۔ پھر کہنے لگا مجھے
 تم سے ایک آخری ملاقات کی آرزو تھی۔ جو شک ہے کہ لارڈ آسمنڈ کی عنایت سے پوری ہوئی۔
 انہی نے ذرا دیر پیشتر اس دروازہ کی کنجی اور اس کے ساتھ ایک خط بھیجا تھا۔ کہ فلاں دستہ
 سے اس جگہ پہنچ جانا، اسے معلوم نہ تھا۔ کہ رقبہ اور کنجی کون اس کے مکان پر چھوڑ گیا۔ مگر
 ناظرین کی حقیقت کے لئے ظاہر کر دیا جاتا ہے۔ کہ یہ شخص بادل کے خادم خاص میک پیس
 کے سوا کوئی دوسرا نہ تھا۔

اب کرچن اور اسبیلہ کو جو خوشی ہوئی۔ اور جس دلی جوش سے انہوں نے اظہارِ محبت
 کیا۔ اس کا صحیح اندازہ خیال ہی میں کیا جاسکتا ہے۔ قلم ان باتوں کو سیاہ و سپید کی صورت نہیں
 دے سکتا۔ ناممکن تھا کہ وہ فضول اندیشوں کو دل میں جگہ دے کر اپنی سچی محبت کی خوشی میں
 کمی ہونے دیتے۔ پس انہوں نے پوری گرجوشی سے اقرارِ محبت تازہ کئے۔ اور ان پر بار بار

پاک بوسوں کی مہربانیت کیں۔

قریباً ایک گھنٹہ وہ درختوں کے سایہ میں گھومتے رہے۔ کیونکہ خود ایتھل اور ایڈولفن کو اپنے خطوط انسانی کی محبت میں وقت گزارنا معلوم نہ ہوا اور آدھ گھنٹہ کا عرصہ بے خبری میں ہی گزر گیا دوسری طرف نوجوان عشاق کے لئے یہ وقت اس تیزی رفتار سے گزرا کہ جب ایتھل اور اس کا دلدار واپس ہوئے تو معلوم ہوتا تھا ابھی پانچ ہی منٹ گزرے ہیں۔ ان کے آنے پر اسامیلا اور کرکچن کو عجوبہ اجداد ہونا پڑا۔ اسامیلا سابق کی طرح بھائی کا بازو پکڑ کر اس کے اوپر ایتھل کے ساتھ محل کو واپس ہوئی۔ اور کرکچن بار بار مڑ کر دیکھتا۔ انداز حسرت سے اسی چور دروازہ کی طرف چلا جس کا ذکر پیشتر کیا جا چکا ہے۔ دروازہ کھول کر باہر نکلا۔ اور اسے دوبارہ بند کر کے کبھی اپنے پاس رکھ لی۔ مگر اس وقت وہ تازہ ملاقات کی خوشی میں اتنا سرشار نہ ہوتا۔ تو یقیناً اس سرسراہٹ کو سن لیتا جو دروازہ کھولتے وقت پاس کی جھاڑیوں میں ہوئی۔ یہ سرسراہٹ کیسی ممتی۔ اس کا حال آگے بیان کیا جاتا ہے۔

تو وہ بی کرار آت لیسنز نابری میں چلا گیا تھا۔ جہاں سکون تنہائی میں وہ اس قسم کے عجیب واقعات اور پراسرار حالات اختراع کرنا چاہتا تھا۔ جو برین پنچون کے مشہور سفرنامہ کو بے حقیقت بنا دیتے۔ مگر آج اس کا تخیل حسب معمول تیز نہ تھا۔ دماغ پر دھند سی چھائی ہوئی تھی جسے رفع کرنے کو اس نے شراب منگائی۔ مگر اس سے قوت اختراع اور دم بدم ہو گئی ماسی طرح ایک گھنٹہ گزر گیا۔ اور وہ اپنے سفرنامہ کے لئے محض اتنا ہی واقعہ تیار کر سکا کہ وہ ایک با افریقہ کے بہت بڑے شیر برے پنج میں آگیا۔ مگر اس سے آگے وہ اس بات کا فیصلہ نہ کر سکا کہ اپنے بچاؤ اور شیر کی ہلاکت کی کیا صورت پیدا کی جائے۔ کرکچی پر جھک کر وہ بہت دیر اس مسئلہ پر غور کرتا رہا۔ مگر خیالات کی ابکھن دم بدم بڑھتی ہی گئی۔ ذہن اس شکل اختراع کے ساتھ ساتھ بعض اور واقعات کی یاد تازہ کر رہا تھا۔ ایڈولفن اور ایتھل کمالات کے وقت سیریا کو جانا کئی طرح کے دوسرے پیدا کرنے لگا۔ اس میں شک نہیں کہ اب تک اس کے شہادت نے کوئی معینہ صورت اختیار نہ کی تھی۔ پھر بھی ابہام کی تشویش کچھ کم پریشان کن نہ تھی کچھ دیر اس کو مگر کی حالت میں رہنے کے بجائے فرار لے قلم ہاتھ سے رکھ دیا۔ اور اس کا ذرا بھی خیال نہ کر کے کہ سفرنامہ میں میری زندگی ایک جنگی شیر کے رحم پر دکھائی گئی ہے جس سے تھوڑے فاصلہ پر ایک اژدہ خود بخود درخت سے ٹکرا ہوا منہ کھولے ہم دونوں کو لٹکنے کی تیاری کر رہا ہے۔ مختصر یہ کہ اپنی

سرگزشت کے اس واقعہ عظیم کو نامکمل حالت میں ہی چھوڑ کر وہ کتب خانہ سے باہر نکلا اور دبے پاؤں بارغ کی طرف چلا۔ خیالات کی محویت میں وہ اس مقام پر جا پہنچا جہاں ایک بارپیشتر اس نے کرچین اور اسابیل کو چھپ کر پیار کرتے دیکھا تھا۔ اور جس کے بدلے اول الذکر نے اسکی ناک پر اس زرد رنگا مکہ رب کیلپ تھا کہ ارل کو آخرا سے موقوف کرنا پڑا۔ مگر آج یہاں کامل سکوت تھا۔ پتوں میں سرد ہوا کی سرسراہٹ کے سوا کوئی آواز سنائی نہ دیتی تھی۔ یہاں سے ہٹ کر وہ کسی خاص مقصد کے بغیر اس چور دروازہ کی طرف گیا۔ جو بارغ کی چار دیواری میں بنا ہوا تھا۔ اور اب یکا یک اس کو دروش پر کسی کے قدموں کی چاپ سنائی دی۔ دروازہ کے پاس درخت اونچے نہ تھے۔ اس لئے تاروں کی روشنی نے کافی اُجالا کر رکھا تھا۔ آواز سن کر حضرت ارل ایک جھارڑی کے پیچھے دبک کر بیٹھ گئے۔ کہ دیکھیں کون آتا ہے۔ تھوڑی دیر میں کرچین ایشن پاس سے گزرا۔ اور اسے دیکھ کر آپ کو اتنی حیرت ہوئی کہ گھبراہٹ میں اوسان بحال نہ رہ سکے۔ اس لئے ان کی حرکت سے جھارڑی میں وہ سرسراہٹ ہوئی جسے کرچین اپنی محویت میں نہیں سنا۔ مگر وہ جلدی ہی سنبھل گئے اور وہیں مینڈک کی طرح بیٹھے ہوئے انہوں نے کرچین کے کبھی کو قتل میں داخل کرنے دروازہ کھولنے اور اسے پھر بند کر کے اطمینان سے رخصت ہونے کی آوازیں سنیں۔

اس کے چلے جانے پر ارل نے پہلے آنکھیں مل کر دیکھا۔ پھر فرمایا تجھ اے کوئی دیبا ہی نظری دھوکا تو نہیں جیسا ایک بارپیشتر ہوا تھا؟ وہی باتیں ممکن ہیں۔ یا میں خواب دیکھ رہا ہوں۔ یا میرے برابر احمق بے وقوف اور... اور... دنیا میں کوئی نہیں۔"

اسی عالم وحشت میں وہ کتب خانہ کو واپس ہوئے۔ شراب کا ایک گلاس اور پیا۔ اور اس کے بعد کرسی پر جھک کر غور کرنے لگے۔ اسی حالت میں آنکھ لگ گئی۔ مگر ذرا دیر بعد میکس کی آمد نے چونکا دیا۔ ایک بار ان کے جی میں آئی کہ اول سے آخر تک سب حال اسے کہہ دیں۔ مگر اس خیال سے رک گئے۔ کہ عجیب نہیں یہ سب عالم رویا ہو۔ یا زیادہ شراب پینے سے تخیلات نے یہ رنگ اختیار کر لیا ہو۔ وقت بوجھ تو گیارھ بجے تھے۔ لارڈ آسمنڈ اور دو نو خواتین اپنی خواہگاہ میں چلی گئی تھیں۔ ناچار آپ بھی کمرہ استراحت کی طرف روانہ ہوئے۔ تبدیل لباس کے کمرہ میں جا کر انہوں نے ایک کیل کی طرف دیکھا۔ جس کے ساتھ بند دروازہ کی کبھی ٹٹکا کر تھی خیال تھا۔ اگر وہ اس جگہ نہ ہوئی۔ تو اوقات پیش آمد ضرور صحیح ہوں گے۔ مگر وہ بدستور ٹٹک رہی تھی۔ اور ایسا ہونا باعث حیرت بھی نہ تھا۔ کیونکہ لارڈ آسمنڈ کے کہنے سے میکس نے اس کبھی

کاشٹے تیار کر اگر کچن کو بھیجا تھا!

خیر جب ارل نے کبھی کو ٹلکے دیکھا۔ تو ان کے رہے ہے شکوک زائل ہو گئے۔ اور انہوں نے سمجھ لیا۔ کہ جو کچھ دیکھا ضرور خواب ہوگا۔ اپنی کمزوریوں کا ذکر چونکہ انہیں ہمیشہ ناپسند تھا۔ اس لئے میک پیس سے اپنے عجیب و غریب خواب کا ذکر نہیں کیا۔ اس کے باوجود نوکر کے چلے جانے پر وہ رہ رہ کر اس معاملہ پر غور کرتے رہے۔ بے خبری میں یہ خیال تقویت حاصل کرنے لگا۔ کہ جو کچھ دیکھنے میں آیا۔ وہ خواب کے کچھ زیادہ تھا۔ ورنہ کیا ضرور ایسا خواب اسی رات نظر آتا۔ جب ایٹھل اور ایڈولفس سیریاخ کو ٹکلتے تھے۔

دل سے مخاطب ہو کر کہنے لگے۔ ”کبھی موجود ہے اور میک پیس کی وفاداری سے اس کا گمان تک نہیں کہ اس نے ایک لمحہ کے لئے بھی اسے یہاں آنا رہا۔ نہیں۔ میں آدمی کی صورت پہچانتا ہوں۔ اور میک پیس کی دیانت پر مجھے کامل اعتماد ہے۔ یہ گیا یہ سوال کہ شاید کسی اور نے یہ حرکت کی ہو۔ مگر یہ اس لئے ناممکن ہے کہ اس کرہ کی کبھی ہر وقت میک پیس کے پاس رہتی ہے۔ ... ہاں پر ایک بات ہے۔ کیا عجب اس کسٹن بد سائنس کرسچن ایشن نے کبھی کاشٹے تیار کرا لیا ہو۔ معلوم ہوتا ہے وہ اسی نیت سے آیا تھا۔ کہ اسابیل سے ملاقات ہو جائے۔ .. بس بس ایسا ہی ہوگا۔ کیونکہ ایڈولفس کی باخبری میں اس طرح کا واقعہ پیش نہیں آسکتا۔ خیر میٹا ایشن۔ رہ جاؤ میں نہیں ایک ارل کی نوکھی سے عشق کرنے کا مزہ چکھتا ہوں۔ وہ تو میری خود مضبوطی نے روک دیا۔ وہ نہ بچہ کو وہیں پکڑ کر ایسا راگید اہوتا کہ چھٹی کا دودھ یا د آجاتا۔ مگر اچھا ہوا۔ میں نے غصہ کو روک لیا۔ کیونکہ داناؤں کا قول ہے کہ غصہ کو روکنا ہی مردانگی ہے۔ اب کل میں صاحب مجھٹریٹ سے کہہ کر مناسب کارروائی کرتا ہوں۔ یا کیوں نہ ایک سرگزشتاں اس کے پیچھے لگاؤں ... مگر نہیں۔ ایک طریقہ اس سے بھی اچھا مجھے یاد آ گیا۔ اور سچ میں ضرور اس پر عمل کرونگا۔“

معلوم نہیں یہ طریقہ کیا تھا۔ بہر حال اسے سوچ کر بدھے نواب کو بہت خوشی ہوئی۔ وہ بہت دیر تک ماتھ ملتا اور بہت رٹا۔ اور آخر کار صندھی بالوں کی ٹوپی اوڑھ کر پٹنگ پر لیٹ گیا۔

دوسرے دن لارڈ آسنڈ ٹیپس کل کی خلوت کے مرنے اب تک یاد تھے۔ پھر کرسچن کے مکان پر گیا۔ اور کہنے لگا۔ ”چونکہ مجھے تمہارے اور اسابیل کے عشق کا واقعہ سے ہمدردی ہے اس لئے چاہتا ہوں تو ایسی ہی ملاقات کا انتظام پھر کیا جاسکتا ہے“ سچے عاشقوں کو ایسے موقع پر بھلا

کب انکار ہوتا ہے۔ وہ فوراً آمادہ ہو گیا۔ اور چونکہ لارڈ آسمنڈ کے صبحِ عندیہ سے بے خبر تھا۔ اس لئے اس عنایت کے لئے جسے وہ بے غرضانہ سمجھتا تھا۔ تہ دل سے شکریہ ادا کیا۔ اسی روز ارل آف ایسڈ کی اپنے مالی سے کچھ باتیں ہوئیں۔ اس نے اسے بعض ہدایات دیں اور اس کے ساتھ کامل رازداری اور اخفا کا تاکید کیا۔ چونکہ دو چٹکتے ہوئے پونڈ مالی کے ہاتھ میں دے دیے گئے تھے۔ اس لئے وہ خوشی سے ان احکام کی تعمیل پر آمادہ ہو گیا۔ اس کے بعد ارل نے ضبطِ کامل کا ثبوت دے کر کسی سے اس معاملہ کا ذکر نہیں کیا۔ نہ اپنے رازدوں کو صورتِ ہی سے ظاہر ہونے دیا۔ پھر بھی اپنی تجویز کی مفروضہ کامیابی نے اسے اتنا مسرور کر رکھا تھا۔ کہ سفرِ نامہ کے مسودہ کی تکمیل ملتوی نہ کی اور اس روز ایڈولفوس کی خدماتِ محرمی سے بھی فائدہ نہیں اٹھایا گیا۔ گویا جہاں تک حضرت کے سوانحِ حیات کا متعلق تھا۔ آپ بدستور شیر پر کی گرفت میں رہے۔ جس کے پاس ہی ایک بہت بڑا اژدہا درخت کے ساتھ ٹسکا ہوا تھا۔

شام کو ارل کو فٹس لارڈ آسمنڈ اور اسابیل صاحبہ مول جمع ہوئے اور چوہ کا دور چلنے لگا۔ مگر جب پانچ بجے تو ارل نے کہا "بس اب میرے کام کا وقت ہو گیا ہے۔ اس لئے لائبریری میں جا کر کل کے مسودہ کا مضمون تیار کرتا ہوں۔ کل یہ کام کسی صورت سے ملتوی نہ ہونا چاہیے۔" اور چونکہ وہ تین دن بھر شدتِ گرمی سے باہر نہیں نکلیں۔ اس لئے میں انہیں جا کر سیر کرا لاتا ہوں۔" لارڈ آسمنڈ نے کہا۔

یہ تجویز پاس ہوئی۔ اور مثالِ طلب کئے گئے۔ اس عرصہ میں جناب ارل دل ہی دل میں خوش ہو رہے تھے۔ چنانچہ جب یہ لوگ چلنے کو تیار ہوئے۔ تو آپ نے فرمایا۔ "چونکہ شام غیر معمولی سہانی ہے۔ اس لئے کتب خانہ جانے کی بجائے میں بھی تمہارے ساتھ چلتا ہوں۔" یہ فرمائش فرمی اور غیر متوقع تھی۔ پھر بھی انتقال اور ایڈولفوس نے جو عرصہ دراز ضبط کے عادی ہو چکے تھے اپنے اضطراب کو صورت سے ظاہر نہ ہونے دیا۔ البتہ اسابیل کی رنگت زرد ہو گئی۔ اور وہ نمایاں طور پر کاپنی خوش قسمتی سے اس کامنہ دوسری طرف تھا۔ اس لئے ارل نے یہ حال نہیں دیکھا۔ مگر گونش نے دیکھ لیا۔ اسابیل کا شال ٹھیک کرتے ہوئے اس نے آہستہ سے اس کے کان میں کہا۔ "ڈرمت ایڈولفوس ضرور کچھ انتظام کر دے گا۔"

ارل آف ایسڈ نے حکم کو ساتھ لیا۔ اور آسمنڈ نے خالدہ زاد بہن اسابیل کو۔ چاندی نینہ سے اتر کر ڈیڑھ بیٹھنے سے اس عرصہ میں ایڈولفوس کسی طرح میگ پیس سے دو لفظ کہنے کو مجبور

تھا۔ خوش قسمتی سے وہ اسے سوہنہ بنی ایک جانا ہوا ڈیوڑھی میں ل گیا۔

اسے دیکھ کر لارڈ آسٹنڈ نے جلدی سے کہا۔ ”بیبا! تہذیبی اجازت سے میں سیر کرتے ہوئے سگاریوں گا۔ میک پس درخش کو میرے پاس لانا۔“

نوکر ٹھہر گیا۔ اور ایڈولفس سگاری روشن کرنے کے بہانہ اس کے پاس گیا۔ مگر اسے سلگاتے ہوئے اس نے دلی آواز سے اس کے کان میں کہہ دیا۔ ”تم ابھی جا کر ایشٹن کو چور و روزہ کی راہ سے داخل ہونے سے روک دو۔ باہی کرو۔ بہت ضروری معاملہ ہے۔“

سگاری جلا کر وہ پھر اسے سیلا کے پاس آ گیا۔ اور چاروں مکان سے باہر نکلے۔ ارل اس بات کا مصمم ارادہ کر چکا تھا۔ کہ آج ایڈولفس اور اسے سیلا کو آنکھوں سے اوجھل نہ ہونے دوں گا پس باغ میں جا کر اس نے بیٹے سے گفتگو کا سلسلہ جاری رکھا۔ مگر لارڈ آسٹنڈ کرسچن ایشٹن کی طرف سے مطمئن ہو کر جدا ہونے کا ارادہ ہی نہیں رکھتا تھا۔ وہ سمجھ گیا تھا۔ کہ والد کے دل میں ضرور کچھ شک پیدا ہو گیا ہے۔ گواہ تک اس بات کا اندازہ کرنے سے قاصر تھا۔ کہ وہ شک کیا ہے۔ دوسری جانب ارل یہ سمجھتا تھا۔ کہ آج کی سیر ضرور کرسچن کی آمد سے متعلق ہے اور میرا یہ خیال غلط تھا۔ کہ ایڈولفس مس ولسنڈ اور کرسچن کے عشق میں کسی طرح کی مدد نہیں دیتا۔

اپنی عمر میں پہلی مرتبہ ضبط کال سے کام لے کر وہ ادھر ادھر کے معاملات پر بڑے اطمینان سے باتیں کرتا رہا۔ اور گویا ہر صورت میں خلل نہیں آیا تاہم دل میں وہ اس بات سے خوش تھا۔ کہ میں عنقریب اس نوجوان سے عبرت بخش انتقام لوں گا جس نے میرے خلاف منہ میری مکان پر اسے سیلا سے اظہار عشق کی جرأت کی۔

ادھر میک پس لارڈ آسٹنڈ کا اشارہ پا کر صدر و روزہ کی راہ سے باہر نکلا۔ اور باغ کی دیوار کے ساتھ ساتھ چلتا اس بند و روزہ کے پاس پہنچ گیا۔ جس کی راہ سے کرسچن ایشٹن پیشتر داخل ہوا تھا۔ مگر جب وہ اس جگہ کھڑا ہوا۔ کرسچن کا انتظار کر رہا تھا۔ بند و روزہ کے دوسری جانب جدھر باغ تھا۔ کچھ اتر قسم کی آواز سنائی دی۔ جیسے کسی آہنی کل کی حرکت سے پیدا ہوتی ہے۔ اس کے ساتھ کچھ نے ہلکی آواز سے کہا۔ ”ضد کی مار آج اسے ہو گیا گیا! مگر آہ اب ٹھیک ہے۔“

اب پھر وہی آہنی آواز سنائی دی۔ اور اس کے بعد کسی کے دروازہ کے پاس سے ہٹنے

کی چاپ بھی آئی۔ الفاظ اتنے ہلکے ہجو میں دظاہر اپنے آپ کے کہے گئے تھے کہ میک پیس تکلم کی آواز نہ پہنچا سکے۔ نہ وہ ان پراسرار آوازوں کا مطلب سمجھا۔ تھوڑی دیر میں کرسمس ایشن آگیا اور اس نے میک پیس کو دروازہ پر کھڑے دیکھ کر فوراً سمجھ لیا۔ کہ آج کوئی ضرور خیر بلی واقع ہوئی ہے۔

اُسے دیکھ کر میک پیس نے کہا "سٹریشن ڈومنت میں تمہاری امداد ہی کے لئے کھڑا ہوں۔ لارڈ آف سٹنڈ نہ کہنا بھیجا ہے کہ آج رات بلخ میں نہ جانا ہی بہتر ہے۔"

"کیوں۔ کیا کوئی خاص واقعہ ظہور میں آیا ہے؟" کرسمس نے گھبرا کر پوچھا۔ اور پھر فوراً ہی اس خیال سے رک گیا کہ یہ آدمی کہیں ارل کا جاسوس نہ ہو۔

مگر میک پیس نے اطمینان کے ہجو میں کہا۔ میں پھر کہتا ہوں۔ ڈومنت میں تمہارا ہی خیر خواہ ہوں جس کا بہترین ثبوت یہ ہے کہ کل میں ہی وہ گنجی اور لارڈ آف سٹنڈ کا رفقہ تمہارے مکان پر چوڑا آیا تھا۔ غالباً ارل آف لیسلز آج ان کے ساتھ سیر کر رہے ہیں۔"

"تب میں تہ دل سے تمہارا شکریہ ادا کرتا ہوں۔" کرسمس نے اس جواب سے مطمئن ہو کر کہا۔ کیونکہ پہلے اس کے دل میں یہ فکر پیدا ہو گئی تھی۔ کہیں میری وجہ سے اسامیلا پر کوئی مصیبت نازل نہ ہوئی ہو۔

اسامیلا سے نہ ملنے پر مایوس و طول وہ میک پیس کو شب بخیر کہہ کر واپس ہوا۔ اور اس کے جاتے ہی میک پیس دوبارہ مکان کی راہ سے باغ میں پہنچا۔ رفیع حیرت کے خیال سے وہ سبھا اس مقام کی طرف چلا۔ جہاں اسے پراسرار آوازیں اور وہ الفاظ سنائی دیے تھے جن کا مطلب اس نے کچھ نہیں سمجھا تھا۔ بہت دیر وہ دھوا دھور دیکھتا رہا۔ مگر کوئی چیز نظر نہ آئی۔ لیکن یکایک اسے ایک اس قسم کا آہنی پھندہ اٹھلا ہوا نظر آیا جس سے چوروں کو پکڑنے میں مدد لیا کرتے ہیں۔ اور جو چور کا پاؤں پڑے ہی کھٹ سے بند ہو جاتا ہے۔ اسے تلاش کرتے ہوئے میک پیس کی اپنی ٹانگ گردن میں ایسے بال بال بچی۔

کہنے لگا تعجب معاملہ ہے۔ "مگر چونکہ ارل کی خصلت کو اچھی طرح سمجھتا تھا۔ اس لئے فوراً جان گیا۔ کہ یہ سرکار ہی کے دماغ کا تازہ کرشمہ ہے۔ معلوم ہوتا ہے ان کے دل میں کچھ شک پیدا ہو گیا ہے۔ اگرچہ معلوم نہیں۔ کیونکہ پیدا ہوا۔ بہر حال اتنا غنیمت ہے۔ کہ انہیں مجھ پر شک نہیں۔ ورنہ آج اس نرمی کا برتاؤ نہ کرتے۔ اس میں شک نہیں انہوں نے اس راز کو

اپنی ذات تک محدود رکھنے کا ہتھیار رکھا ہے۔۔۔ آہ! میں سمجھ گیا وہ غریب ایشن کو اس پھندے میں گرفتار کرنا چاہتے ہیں۔ اور عنقریب دیکھیں آئیں گے کہ وہ پکڑا گیا یا نہیں۔“

اتنا کہہ کر وہ ایک طرف کوچلنے لگا۔ مگر وہی قدم گیا تھا کہ اُسے یک لخت ایک تازہ شرارت سنبھلی۔

کہنے لگا کیا مزا ہوگا کہ سرکار کرسچن ایشن کو پھندے میں گرفتار دیکھنے آئیں گے اور یہاں پھندا یہی غائب ہوگا۔ وہ سمجھیں گے وہ اسے ساتھ ہی گھسیٹ کر لے گیا۔ دیکھیں میں اسے ابھی جا کو چھپاتا ہوں۔“

اتنا کہہ کر میکس پیس نے کل کو بڑی احتیاط سے اٹھایا۔ اور اس بات کا اچھی طرح خیال رکھا کہ اپنا بازو اس کی گرفت میں نہ آجائے۔ پھوڑی دور جا کر اس نے اُسے جھارٹوں میں چھپا دیا اور خود مکان کو واپس چلا گیا۔

اس اثنا میں جناب ارل بگم ایتھل ایڈلٹس اور سابلو کو ساتھ لے باغ کی سیر میں مشغول تھے۔ مگر اس کی انہوں نے بہت احتیاط رکھی۔ کہ کوئی آدمی بند دروازہ کے پاس نہ جانے پائے۔ ایک گھنٹہ گزر گیا جس کے بعد ارل نے واپسی کا ارادہ کیا۔ لیکن محل کے پاس جا کر وہ کسی بہانہ سے پھر باغ کی طرف لوٹ گئے۔

رستہ میں کہتے جاتے تھے ”بگیا کرسچن۔ اب جلد تجھے پھندے سے رہا کرتا ہوں معلوم ہوئے غاشقان! باؤن کی طرح تم نے بھی ہر قسم کی تکلیف پہنتے ہوئے آواز تک نہ نکالنے کا عہد کر لیا ہے۔ یا شاید تم کسی طرح اس سے بچ کر نکل گئے ہو۔ خیر مگر اس کا حال کل کی دانتی سے معلوم ہو جائے گا۔ گو میرا خیال یہی ہے کہ تم تمہیدان صادق کی طرح پھندے کی گرفت میں چپ چاپ بیٹھے ہو۔“

اپنی دلچسپ تجویز کا شاندار نتیجہ معلوم کرنے کے لئے ارل کی طبیعت اتنی بے قرار تھی کہ آپ اس سیدرستے کو چھوڑ کر جو ذرا لمبا تھا گھاس کی کیاریوں میں تیز چلتے بند دروازہ کی طرف روانہ ہوئے۔ مگر دفعتاً ایک خوفناک چیخ رات کی سرد ہوا میں مرتقش ہو کر باغ کے ہر حصہ میں پھیل گئی۔ یہ چیخ ارل آٹ لیسل کی تھی جو بے خبری میں اپنے لگائے ہوئے پھندے میں آپ ہی گرفتار ہو گئے تھے!

اس کے بعد بد نصیب عمر رسیدہ امیر کے منہ سے جو ہر لٹاک اور پرورد آوازیں نکلیں

انہیں سن کر لارڈ آسمنڈہ اور کسی نوکر روشنی لئے باغ کی طرف دوڑے۔ تھوڑی دیر میں وہ اس مقام پر پہنچ گئے۔ جہاں سرکار دولت مدارچہ روں کی طرح پھنکے میں پھنسے ہوئے درد سے کراہتے تھے۔ ایڈولفوس کو باپ کی یہ افسوسناک حالت دیکھ کر جس کا دل مروت اس کے لئے ایک مسامحہ بہت تکلیف ہوئی۔ مگر کسی نوکر جن میں میکس بھی شامل تھا دوسری طرف منہ کیے بہت دیر اس مضحکہ خیز حالت پر ہنستے رہے۔ آخر سب نے ملکر انہیں پھندے کی گرفت سے نکالا۔ اور مکان پر لائے۔ مگر جب مریم بچی کا سوال پیش ہوا۔ تو آپ نے فرمایا۔ یہ کام صرف میکس کے ذمہ رہنے دیا جائے۔ اور کسی کی خدمات درکار نہیں۔ کونسل اور اسامیلا تبدیل لباس کے لئے اپنے کمروں میں چلی گئی تھیں۔ اس لئے انہوں نے چیخوں کی آواز نہیں سنی۔ مگر اطلاع پاتے ہی وہ بھی ارل کے کمرہ کی طرف گئیں۔ کہ اگر کوئی خدمت ممکن ہو تو بجا لائیں لیکن میکس نے ذرا سا دروازہ کھول کر انہیں یہ کہہ کر باہر سے ہی مال دیا کہ سرکار کو زیادہ چوٹ نہیں آئی۔ اور جو آئی بھی چوٹ وہ اپنی بد فی تواری کی وجہ سے چنداں محسوس نہیں کرتے مروت انہیں سب سے زیادہ خلوت درکار ہے۔ اس لئے کسی ڈاکٹر کو بلانے کی بھی حاجت نہیں پڑے۔ امیر کو حقیقتاً زیادہ چوٹ نہ آئی تھی۔ کیونکہ ٹانگوں کی لاغری چھپانے کو پتوں میں بہت سی بھرتی داخل کی ہوئی تھی۔ اور محض اس راز کے انھما کے لئے ہی انہوں نے یہ حکم جاری کیا تھا کہ میکس کے سوا جو ان کے بد فی اسرار سے واقف تھا۔ کوئی ان کے کمرہ میں نہ آنے پائے۔

باب - ۱۵

ہوشربا انگشتان

شاگرد پیشے میں پھندے کے پراسرار واقعہ کا صحیح حال کسی کو معلوم نہ ہوا۔ ارل نے یہ کہہ کر بات بال دی کہ معلوم ہوتا ہے مالی نے چوہوں کے دغیبہ کے لئے اسے گھاس میں چھپا رکھا تھا۔ اور چونکہ مزید انگشتان سے ان لوگوں کو خبر ہو جائے گی۔ اس لئے جہاں تک ممکن ہو اس معاملہ کو چھپانے کی کوشش کرنی چاہیے۔ قدرتی طور پر میکس اس بارہ میں بالکل خاموش رہا کہ میری ہی حاجت سے ارل کو ایسی مصیبت کا سامنا ہوا۔ اور اس نے اس واقعہ کو لارڈ آسمنڈہ سے

بھی چھاپے رکھا۔ ارل کی ہدایات کے مطابق مالی بھی چپ رہا۔ گودہ بڑی فکد و کامش کے باوجود معلوم نہ کر سکا کہ پھندے کو جو دروازہ سے ہٹا کر دوسری جگہ کس نے رکھ دیا۔

ایک دو دن کے عرصہ میں جب ارل پٹنے پھرنے کے قابل ہوا تو اس نے مالی کو بلا کر اس بارہ میں کئی ایک سوالات پوچھے۔ اور گو اس غریب نے میسین نہیں کھا کر بیان کیا کہ بھنہ بند دروازہ کے پاس ہی رکھا گیا تھا۔ تاہم ارل کے دل سے یہ شک بے نہ ہوا کہ اس کم سنہ نے شراب پی کر غلطی سے اس کو گھاس پی چھپا دیا۔ بہر حال زیادہ سہزنش کی ضرورت نہ سمجھی گئی کیونکہ ایک ایسے واقعہ کی تشہیر جو ارل کی اپنی تبدیل کامو جب تھا بہر طور ناپسند تھی۔ البتہ یہ کسک اب بھی ارل کے دل میں رہ گئی کہ نابجا کرکچن ایشن صاف پنچ کر نکلیا۔ وہ اگر پکڑا جاتا تو سرکار کا ارادہ سب آدمیوں کو یہ فطارہ دکھا کر اسے شرمندہ کرنے کا تھا۔ بد قسمتی سے چاہ کن را چاہ و پیش کا معاملہ ظہر میں آیا۔ اور جو ذلت کرکچن ایشن کے لئے مقصود تھی وہ خود ارل کے حصہ میں آئی۔ دو چار شخصوں کے سوا گھر کے ہر فرد نے انہیں جوہر کی طرح پھندے میں پھنسا ہوا دیکھ لیا۔

گھر لوگوں کا خیال کچھ بھی ہو۔ کونٹس۔ ایڈولفس اور اسابیلا کو اس واقعہ کا بہت ہی بچ ہوا۔ حقیقت حال سے بے خبر جوہر تھے ہوئے تینوں کو عمر رسیدہ امیر کی ذلت آمیز مصیبت پر دلی ہمدردی تھی۔ قاعدہ ہے جس شخص کے حق میں کسی نے برائی کی ہو۔ اسے مصیبت میں مبتلا دیکھ کر ضرور اس کو رحم آ جاتا ہے۔ بیگم ایٹل لاکھ گنہگار ہو۔ اسکی صنعت حسنہ اب تک رائل نہ ہوئی تھیں۔ شوہر کی ذلت سے اپنے چلن کی سیاہی اسے پوری طرح پر نظر آنے لگی۔ اور لارڈ آسمند بھی جو اپنی جوان سوتیلی ماں کے نامہ ر عشق میں ہر قسم کے اخلاق و آداب کو بالائے طاق رکھ چکا تھا۔ اب باپ کے آنکھیں ملاتا ہوا عرقِ ندامت میں ڈوبا جاتا تھا۔ رہ گئی اسابیلا وہ چونکہ طبیب کی محسن تھی اس لئے سوچے لگی کہ ماموں کے سایہ عاطفت میں رہ کر گھر کی طرح آرام پاتے ہوئے ان کے خلاف حکم میرا کرکچن سے مناسحت معیوب تھا۔ واقعی میں نے ان کی نافرمانی کر کے اپنی اور خدا کی نظروں میں مسادی گناہ کیا ہے۔

اس عام احساسِ تاسف کا نتیجہ یہ ہوا کہ بیگم ایٹل نے ایڈولفس کے نام خط لکھا۔ کہ تم کسی بہانہ یہاں سے رخصت ہو جاؤ۔ تو فریقین کے لئے اچھا ہے۔ عرصہ دراز کی علیحدگی چار جذبات کی حدت کو فرو کر دے گی۔ اور اس طرح ہمارے گناہ آگود دور زندگی کا خاتمہ

ہو جائے گا۔ سلیم ہوتا تھا اس کا وہ شاندار استقلال جس کا ایک موقع پر اس نے قابل قدر ثبوت دیا تھا اس واقعہ سے پھر عموماً آیا۔ اور اس کی بدولت وہ دوبارہ نفس کی تحریص کا مقابلہ کرنے کو آمادہ ہو گئی۔ دوسری طرف ایڈولفس نے بھی اپنے محبوب و معبود کے فراق کو موت سے زیادہ تکلیف دہ سمجھتے ہوئے سابقہ گناہوں کی تلافی کے لئے اس کا ردوائی کو جواب بے سود دے۔ بے اثر اور بعد از وقت تھی۔ ضروری سمجھا۔ اد کوئٹس کے خط کا جواب لکھتے ہوئے اسے یقین دلایا کہ میں عنقریب والد سے براعظم یورپ کی سیر کے لئے اجازت طلب کر دوں گا اور اس بات پر بھی لکھی جس میں جیلے و شیرنگی قائم رکھتے ہوئے محبت آمیز میرا یہ میں سب حال تحریر کیا۔ اور اتھا کہ آئندہ ہماری ملاقات ہو تو ہمارے ملاقات کے بغیر نہ ہو۔ اس خط میں اس نے یہ بھی لکھا کہ جب تک تمہاری اس بات میں تن میں جان ہے وہ تمہاری اور فقط تمہاری ہے۔ اور کبھی کسی حال میں تم سے بے وفائی نہ ہوگی۔ اور اگر حالات سے ثابت ہوا کہ تقدیر نے ہمیں ایک دوسرے کے لئے پیدا نہیں کیا تھا۔ تب میں کسی اور سے شادی کر کے اس کا ثبوت کبھی نہ دوں گی کہ ایک کو دل اور دوسرے کو اپنا ماتہ دیا۔ عنقریب کہ اس خط میں بار بار اس بات پر زور دیتے ہوئے کہ میں ایک دوسرے سے الگ ہونا چاہیے۔ اس بیگانی انداز کو جو ثبات کا جوہر ہے۔ قائم رکھا گیا۔ اور اسے پڑھ کر کچن ایشن جیسے رائج الامایان نوجوان کی نظروں میں اس نازنین کا رتبہ اور اونچا ہو گیا۔

کوئٹس کو خط لکھنے کے دوسرے دن لارڈ آسمنڈارل سے کتب خانہ میں ملا اور مخرج پرسی کے بعد کہنے لگا۔

”قند آپ اجازت دیں تو میں کچھ عرصہ کے لئے یہاں سے رخصت ہونا چاہتا ہوں۔“

”میں خوش ہوں کہ تم نے میری اجازت کو ضروری سمجھا۔ ارل بنے جواب دیا۔ فرمانبرواری وہ قابل قدر وصف ہے جو ہر نوجوان میں ہونا چاہئے۔ غالباً میں نے تم سے ذکر کیا تھا کہ میں ہمیشہ فرمانبردار رہا۔ فی الحقیقت یہ میرا وصف خاص تھا۔ مجھے خوب یاد ہے کہ جب سے ایک بار والد مرحوم نے مجھے پینچ پر کھیلنے سے منع کیا۔۔۔ کیونکہ میں ایک بڑے بستہ تالاب پر کھیتنا ہمارے سطح ٹوٹنے سے قریباً غرق ہو گیا تھا۔ اور۔۔۔ کھٹے تو مجھے دنیا و مافیہا کی خبر نہ تھی۔ اس دن کے بعد والد کا حکم مان کر میں پھر کبھی پینچ پر نہیں کھیلا۔۔۔ مگر تم کہاں جانا چاہتے ہو؟“

”میرا ارادہ ایک دو سال براعظم یورپ کی سیاحت کرنے کا ہے۔“

”مجھے پوچھو تو دنیا میں سیاحت کے برابر ترقی معلومات کا کوئی ذریعہ نہیں۔“ ارل نے کہا۔ ”اور یہ ایک ایسی حقیقت ہے جو میرے سفرنامہ کی اشاعت پر خود بخود واضح ہو جائے گی۔ مگر سیاحت کرنی ہو تو پھر یورپ کی کیوں کی جائے؟ آخر وہاں کیا رکھا ہے جسے تم دیکھنے جا رہے ہو؟ یورپ کے حالات سے تو دو بڑی جلدیں پُر کرنا بھی غیر ممکن ہو گا۔ کیونکہ شہروں - ریچھوں - گھڑیالوں اور سانپوں کا ذکر آئے بغیر حالات سیاحت بے نیک کھانے کی طرح پیکے اور سیٹے رہ جاتے ہیں۔ جن دونوں سطریشٹلے پبلشر نے میرے سفرنامہ کا اشتہار شائع کیا۔ اور لکھا کہ وہ زیر تیار رہی ہے۔ حالانکہ اس وقت تک اس کی ایک سطر بھی نہ لکھی گئی تھی۔ تو ایک عمر رسیدہ آدمی اس غرض سے میرے پاس آیا۔ کہ سفرنامہ کی ترتیب میں اس سے امداد لی جائے۔ میں نے اس کے حالات زندگی دریافت کئے تو کہنے لگا میں نے تین سفرنامے قطب شمالی کی سیاحت پر لکھے ہیں۔ ۱۱ سیاحت عالم پر تین وسط افریقہ کے متعلق۔ چار کو ہتان راکی کے بارہ میں اور ۵۰ متفرق جن میں سے ۶ یا ۷ مونٹ، بلائک پر چڑھنے اور ۷ کے قریب جہازوں کی غرقابی کے متعلق تھے۔“

”مگر قبیلہ یہ شخص یقیناً سخت ہی کاذب ہو گا۔“ ایڈولف نے کہا۔ ہر شخص سمجھ سکتا ہے کہ اتنی بھری اور بری سیاحت ایک جنم میں نہیں ہو سکتی۔ اس کے لئے تو کم از کم بارہ زندگیاں درکار ہیں۔“

”تم نے ٹھیک کہا۔“ ارل آف لیسڈر نے جواب دیا۔ معلوم ہوتا ہے یہ آدمی کبھی انگلستان کے باہر نکلا ہی نہ تھا۔ ورنہ اتنی کتابیں لکھنے کی فرصت کیسے ملتی؟ اس نے سارے حالات عجائب گھر کی لائبریری میں متفرق کتابیں دیکھ دیکھ کر جمع کر لئے تھے۔ جنہیں اس نے مختلف ناموں سے شائع کیا۔ چنانچہ یہ ایک ہی شخص مختلف اوقات میں اپنے آپ کو لاٹ پاوری کہنی بہادر کا افسر - فوجی سپاہی - ہمانا بھری افسر - خزانہ بکرا بھنوب کا مشنری علیچ بڈ سن کا تاجر امد جائے کیا کیا ظاہر کر چکا تھا۔ مگر جانتے ہو۔ میں نے اسے کیا جواب دیا؟ میں نے اس سے کہا۔ یہ سفرنامہ ارل آف لیسڈر کا ہے۔ جو فرضیات شائع کرنا نہیں چاہتا۔ بلکہ ان عجیب و غریب واقعات - ان ہتھوڑا حالات اور متفرق اثرات کو دنیائے روبرو پیش کرنا چاہتا ہے۔ جو حقیقتاً ظہور میں آئے۔ یہ سب میں اس نے کہا ہوں کہ اگر سیاحت سے تمہارا مقصد اپنے حالات سفر کی اشاعت ہے۔ تو یہ کام سفر کے بغیر بھی ہو سکتا ہے۔“

”مگر قبلہ میں ایسی کوئی کتاب شائع کرنا نہیں چاہتا۔“ لارڈ آسمنڈ نے کہا۔ ”فرنسیس کا تو کیا ذکر مجھے اصلی حالات کی اشاعت کا بھی شوق نہیں۔“

”خیر یہ اپنا اپنا مذاق ہے۔“ ارل نے انداز اطمینان سے ٹھڈی کھجاتے ہوئے کہا۔ اور اسکی صورت سے پایا جاتا تھا کہ اسے اپنے ادبی مذاق پر بہت فخر ہے۔ بہر حال اگر کہیں یورپ ہی کا سفر کرنا ہے۔ تو وہ تم ماہ غسل کے دنوں میں بھی کر سکتے ہو۔“

”ماہ غسل کے دنوں میں؟ ایڈوئس نے انداز حیرت سے کہا۔

”ہاں۔ ہاں۔“ ارل نے اس کے چہرہ کی طرف بغور دیکھتے ہوئے جواب دیا جن اتفاق سے تم عین اس وقت میرے پاس آئے ہو۔ جب میں نہیں ملوانے کی فکر میں تھا۔ مگر ایسے اتفاقات عموماً پیش آیا کرتے ہیں۔ شاید ایٹن میں میرے زمانہ تعلیم کا ذکر ہے کہ میں ایک بڑا سا پتھر اٹھا کر ایک لڑکے پر پھینکنے کو تیار تھا۔ کہ اس نے مجھ سے پہلے وار کیا۔ اور میری آنکھ ہال بال بھی۔ مگر جیسا میں کہہ رہا تھا۔ میں نہیں اس لئے بلانا چاہتا تھا کہ تم سے ایک ضروری معاملہ پر گفتگو کرنی تھی مختصر لفظوں میں میں چاہتا ہوں کہ تم جلد سے جلد اس ایبل سے شادی کرو۔ اور اگر کچھ اعراض نہ ہو تو اگلے ہفتہ آج کا دن اس رسم کے لئے مقرر کر دیا جائے۔“

”مگر سنئے تو...“ لارڈ آسمنڈ نے گھبرا کر کہا۔ ”یہ صریحاً ناممکن ہے...“

”کیا؟ ایک حسین عورت سے شادی کرنا! میں رہنے دو۔ اس میں ناممکن کیا ہے؟“

”جب دو شخصوں کو ایک دوسرے سے محبت نہ ہو...“ لارڈ آسمنڈ نے کہنا شروع کیا

”لیکن محبت ہمیشہ شادی کے بعد پیدا ہوا کرتی ہے۔ پر جانو یہ خود رو پودہ ہمیں ہے۔“

”مگر میں سچ عرض کرتا ہوں کہ اس ایبل سے مجھے ویسی ہی محبت ہے جیسی ایک بھالی لڑکھن سے ہونی چاہیے۔ علاوہ بریں۔“ ایڈوئس نے رکے ہوئے کہا۔ ”اسے ایک اور آدمی سے عشق ہے...“

”کس سے؟ کیا اس بد تمیز چور کس سے جس نے انگلستان کے ایک خاندانی ایسی کی ناک زخمی کر دی تھی؟“ ارل نے اس طرح ناک سہلاتے ہوئے کہا۔ ”گیا اس ذکر سے سابقہ ورد پھر عود کر آیا اس گستاخ لڑکے سے جس کی بدولت میری ٹانگ...“ وہ اس کے آگے کہنا چاہتا تھا۔ چنڈے میں پھنس گئی۔ ”مگر فوراً سنبھل کر کچھ در بات گھر ڈی۔“

اپنی پریشانی میں ایڈوئس نے ارل کے صند اب کو نہیں دیکھا۔ اور کہنے لگا۔ یقین فرمائیے

اسابیلا کو کرپن فیشن سے عشق ہے اور صاف گوئی کی اجازت ہو تو میں اپنی ہی عرض کروں کہ آپ ہی نے کرپن کو اپنے تکلف بنا کر درنومار بیڑ بڑھا یا چونکہ وہ ایک شکیلہ ذہین اور کھنڈار نوجوان ہے اس لئے تیرا عارف تعجب نہیں۔

”کچھ بھی ہو۔“ ارل نے اگنا کر کہا۔ کیونکہ اپنی کمزوری کا ذکر اسے ہر حال میں ناپسند تھا۔ میٹر فیصلہ یہ ہے کہ تمہاری شادی اسابیلا سے ہو اور تم جانتے ہو میرا فیصلہ کبھی نہیں ٹل سکتا۔
 ”میں بھی انصاف کیجئے۔ میں ایسی عورت سے کیونکر شادی کر سکتا ہوں جسے دوسرے آدمی سے محبت ہے۔ ایسا کرنا مجھے جا۔ نامناسب۔ داخلہ جبر ہوگا۔“

”شب فضیل باتیں ہیں۔“ ارل نے زوردار لہجہ میں کہا۔ ”میں کہہ چکا ہوں کہ میں اس سے شادی کرنی ہوگی اور ضرور کر لی ہوگی۔“

”تجربہ تو یہ کام صرف آپ کے کہنے سے طے نہیں پاسکتا۔“ ایڈولفس نے مساوی استقلال سے جواب دیا۔ ”اس کے لئے فریقین کی منظوری لازم ہے۔“

”اسابیلا کبھی انکار نہ کرے گی“ ارل نے کہا۔ کیونکہ وہ ہر بات میں میری دست اندر ہے۔
 ... کم از کم وہ ایسا سمجھتی ہے۔۔۔“

”تو کیا حقیقت میں ایسا نہیں؟“

”اس فکر سے کچھ حاصل نہیں۔“ ارل نے گھبرا کر کہا۔ ”میرا محبت طلب یہ ہے کہ وہ میرے حکم سے انکار نہ کرے گی۔ اور تمہاری طرف سے بھی مجھے کسی مزاحمت کا اندیشہ نہیں۔“

”اطمینان فرمائیے۔ میرا انکار اس آسانی سے رفع نہ ہوگا۔ جتنا آپ سمجھتے ہیں۔“

”مجھے پورا اطمینان ہے کہ یہ انکار بہت دیر قائم نہ رہے گا۔ اور تم کو خوشی اسابیلا سے شادی کرنے کو آمادہ ہو جاؤ گے۔“ ارل نے اس طرح کے فیصلہ کن لہجہ میں کہا جس سے ظاہر ہوتا تھا کہ وہ جو کچھ کہہ رہا ہے وہ شخص ایک عارضی خبر بنا نہیں۔

”محادثات کو ناگوار صورت اختیار کرتے دیکھ کر ایڈولفس اپنی جگہ سے اٹھ کر کھڑا ہو گیا اور کہنے لگا۔ میری رائے میں اب اس نیکوہ ملاقات کا خاتمہ ہونا چاہیے۔“

مگر ارل نے اس جوش سے اس کو ٹھیرنے کا اشارہ کیا کہ وہ غریب ہو گیا۔

”میں اسٹیڈیولفس“ عمر سعیدہ امیر نے کہنا شروع کیا۔ ”میرا فیصلہ اہم وجوہ پر مبنی ہے۔ میں پھر مینا ہوں۔ نہیں ضرور اسابیلا سے شادی کرنی ہوگی۔ خداداد صامندی اسے کر دیا مجبوری سے

بہر حال یہی صورت قائمہ مند ہوگی۔ کیونکہ دوسری میں مجھے بعض ایسے انکشافات پر مجبور ہونا پڑے گا کہ تم چونک جاؤ گے۔“

ارل آف بیسلز کے مبہم الفاظ اور اس جملہ نامکلم نے جو اس نے ذرا دیر پہلے اسامیلا کی نسبت کہا تھا۔ نیز اس خیال نے کہ اسامیلا ک ماں کے انتقال پر ارل نے اس کے وجود کو ساہا سال مجھ سے اور کونٹس سے چھپائے رکھا۔ لارڈ آسمنڈ کے دل میں ارل کی نیت کے خلاف کئی طرح کے شکوک پیدا کر دیے۔

پس وہ قحطالی سہوئی آواز سے کہنے لگا۔ کہیں آپ نے اپنی بہن کی قیمتی بیٹی کے حق میں کچھ برائی تو نہیں کی؟“

”کیسی برائی؟“ ارل نے انداز حقارت سے کہا۔ ”کیا میں نے اسکی جائیداد پر ناجائز قبضہ کر لیا ہے جس کے پاس جھنجھی کوڑی کا بھی نام نہ تھا؟ نہیں۔ نہیں۔ اس کا تو کیا ذکر میں نے اپنی عمر میں دوست و دشمن کسی کے مال پر بے جا تصرف نہیں کیا۔ لوگ کسی کی چھتری لیکر قصداً عبول جایا کرتے ہیں۔ مگر میں نے یہ بھی نہیں کیا۔“

”تو پھر وہ کون سے انکشافات ہیں جن کا آپ اس مبہم پیرایہ میں ذکر کرتے ہیں؟“ ایڈولفس نے پریشان ہو کر پوچھا۔

”اس راز کو سوا یا ہی رہنے دو تو چاہا ہے۔“ ارل نے کہا۔ ”جیسا میں کہتا ہوں۔ شریفین اولاد کی طرح چپ چاپ اسامیلا سے شادی کرو۔ میں اس موقع پر بہت شاندار دعوت کا انتظام کروں گا۔ اور جانتے ہو۔ یہ دعوت کہاں ہوگی؟۔۔۔ بلوم فیلڈ والی جائیداد میں۔ سب مزارعہ شریک کئے جائیں گے۔ اور کئی طرح کے کھیل نمائشے ہوں گے۔ یا اگر تم اسپرر صنامند نہ ہو۔ تو یہاں بھی اس کا انتظام ہو سکتا ہے۔۔۔“

”مگر قبیلہ میری شادی یہاں ہو یا جہنم میں۔ آپ ارزاہ کہم ان وجہ کو تو یا ہر کریں جن کی اہمیت آپ کی رائے میں مجھے مجبور کر سکتی ہے۔“ ایڈولفس نے قطع کلام کو کہے کہا۔

”خیر اگر تم ضد کرتے ہو۔ تو میں سب حال کہہ دیتا ہوں۔“ ارل نے اس طرح کا منہ بناتے ہوئے کہا۔ ”جیسے مریض کسی سارکب کی شیشی ماتہ میں لیکر کیا کرتا ہے۔“

”آخر وہ ایسا کیا معاملہ ہوگا جس کے لئے میری دستان کو اس بے دردی سے قربان کیا جاتا ہے؟“ ایڈولفس نے اپنے آپ سے کہا۔ ”گو اب بھی وہ باپ کے لفظوں کو کسی عارضی دورہ

خطبہ پھول کرتا تھا۔

”سنو ایڈولفس ارل نے کہنا شروع کیا۔ اگر کسی اتفاق سے میرے انتقال پہ ساری جادو اسبیلہ کے قبضہ میں چلی جائے۔۔۔“

”مگر قبلہ یہ اتفاق سرسبز ناممکن ہے۔ کیونکہ وہ تبھی پیش آسکتا ہے کہ میرا وجود دنیا سے مابود ہو جائے۔ ورنہ جدی الماک پر حق اول میرا ہے۔“

”ناممکن“ عمر سیدہ ارل نے انداز حیرت سے کہا۔ میں سمجھتا ہوں ناممکن کا لفظ ہی بے کار تو نہ لگتا ہے۔ ایام سیاحت میں میں نے افریقہ کے جنگلی مانتھی پر چڑھ کر ثابت کر دیا تھا کہ دنیا میں کوئی بات ناممکن نہیں۔“

ایڈولفس کے منہ سے بے صبری کا کلمہ نکلا۔

”صندی لڑکے“ ارل نے غرور کہا۔ کیا تو اس بات پر تکا ہوا ہے کہ میں سب حال ظاہر کر دوں؟ خیر اگر ایسا ہے تو فرض کرو۔ کسی اتفاقی واقعہ سے ثابت ہو جائے کہ تم۔۔۔ کہ تم۔۔۔ مگر دیکھو اب بھی میرا کہا مانو اسبیلہ سے شادی کرنے میں ہی تمہاری بہتری ہے۔“

”آپ مانتی ہر بار رکتے ہیں۔ جو کچھ آپ کو کہنا ہو کہہ دیجئے۔ یہ نال میرے لئے اذیت سے کم نہیں۔“ لارڈ اسمنڈ نے حقیقی پریشانی ظاہر کرتے ہوئے کہا۔

اب ارل کی صورت سے بھی جوش و اضطراب ظاہر ہونے لگا تھا۔ بولا۔ ”اچھا سنو۔ اس میں شک نہیں تم اپنے ماں باپ کی ادلاؤ ہو۔ مگر حقیقت میں نہ تمہارا باپ باپ تھا۔ نہ تمہاری ماں۔“

ایڈولفس اس طرح ارل کے چہرہ کی طرف دیکھنے لگا۔ گویا اسے پاگل سمجھتا ہے۔ اس کے باوجود اسے ارل کے متضاد و متخالف اور متناقض قصص غفلتوں میں ایک عجیب و حیرت خیز شبہ کی جھلک نظر آنے لگی۔ وہ اس شبہ کو سوکھ کر کانپ گیا۔ اور اسکی پیشانی عرق سرسوسے تر ہو گئی۔ اس نے بولنے کی کوشش کی مگر نہ بول سکا۔

”میں کہتا ہوں آخر تمہیں اس لڑکی سے شادی کرنے میں اعتراض کیوں ہے؟“ ارل نے سوال کیا۔ اگر تم اس سے شادی کر لو۔ تو دنیا حقیقت حال سے ویسی ہی بے خبر رہے گی۔ جیسی اب تک ہے۔ اور اگر کبھی صحیح حالات ظاہر بھی ہوئے تو تمہاری نوابی میں فرق نہ آئے گا۔ کیونکہ تم اسبیلہ کی وساطت سے پھر بھی جادو کے ملک بنے رہو گے۔“

ایڈولفنس کی حالت اس شخص کی طرح تھی جو خواب دیکھ رہا ہو۔ ارل کے ففٹوں سے ان ہاتھن اور بعید از قیاس شبہ کی تاثیر جو رہی تھی جو پیشتر اس کے دل میں پیدا ہو چکا تھا۔ اس کا چہرہ زرد ہو گیا۔ اور ایسا معلوم ہوتا تھا کہ عشق آج کے گا۔ اتفاق سے سیز پر رکھی ہوئی شیشہ کی صراحی میں سر دہانی موجود تھا۔ وہ ایک گلاس بھر کر اُسے لاجرعہ پی گیا۔

پھر اپنے شکوک کو دہانے کی ایک آخری کوشش کرتے ہوئے اس نے کہا۔ "معلوم ہوتا ہے آپ یہ سب باتیں محض اس لئے کہہ رہے ہیں کہ میں کسی طرح اپنی خالہ زاد سے شادی کرنے پر رضامند ہو جاؤں۔"

"ایڈولفنس اگر تم مجھے سچ کہنے پر مجبور کرتے ہو تو جان لو کہ نہ اس ایسا ہمتا رہی خالہ زاد بہن ہے۔ نہ میں۔۔۔ نہیں تمہارا باپ! ارل نے آخری جلد پر زور دیتے ہوئے کہا۔

ایڈولفنس نے دو نوٹا تھ اٹھا کر دھڑکتی ہوئی کپٹیوں کو دایا۔ اس کا دماغ حکم میں تھا اور آنکھوں کے سامنے تاریکی چھانے لگی تھی۔ کیا جو کچھ وہ سن رہا تھا صحیح ہو سکتا ہے؟ کیا وہ حقیقت میں ناجائز اولاد تھا۔ اور اب تک اس سے بے خبر رہا؟ کیا اسکی زندگی کے ۲۴ سال کامل ریامیں بسر ہوئے۔ حالانکہ اس میں بذات خود اس کا کوئی نقص نہ تھا؟ اس نے سوچا اگر واقعہ میں ایسا ہے۔ تو میں صد عظیم سے جانبر نہ ہو سکوں گا۔ ضرور جان دے دوں گا۔

نگار دل کا دل اس قسم کے احساسات سے عاری تھا۔ اور گو کسی حد تک جوش اور شہابی اس کو بھی تھی۔ تاہم اس کی حالت بد نصیب۔ راندہ نقدیر ایڈولفنس سے مختلف تھی۔ مگر جس طرح ہر سیاہ چیز کا کوئی نہ کوئی روشن پہلو ضرور ہوتا ہے اور جس طرح شب بیدار کے بعد نور صبح کا ظہور لازم ہے۔ اسی طرح اس پریشانی اور مصیبت میں بھی ایک بانٹ سے اس کو بہت اطمینان ملا۔ اس نے سوچا۔ اگر میں فی الحقیقت ارل کی اولاد نہیں تو انھیں سے میرا عشق اتنا گناہ آلود نہیں رہتا جتنا بصورت اول تھا۔

فقور سی ویر اپنے خیالات کی انھن میں چپ رہ کر آخر اس نے تیز کشیف لہجہ میں کہا "یہ تو کہئے یہ واقعہ کس طرح پیش آیا؟ خدا کے لئے اب مجھے بہت عرصہ تک حالت انتظار میں نہ رکھئے۔"

"اچھا سنو" ارل نے جیسا اس کا معمول تھا۔ تفصیل سے کہنا شروع کیا۔ "میں اپنی پہلی بیگم کے ساتھ بلوم فیلڈ میں ٹھہرا ہوا تھا۔ کہ پورے ساڑھے چوبیس سال گذرے میرے گھر بیٹا

اور میری ریاست کا وارث پیدا ہوا۔ اس کے چند دن بعد مجھے ایک ضروری کام پر یورپ جانا پڑا اور چونکہ انہی دنوں ایک قریبی رشتہ دار شہر وینا میں کسی طرح کی مالی مشکلات میں الجھ کر انتقال کر چکا تھا۔ اس لئے قریباً ہر ماہ وہاں ٹھہرا۔ وہاں آیا تو بیگم شامی اضلاع میں اپنے رشتہ داروں کے پاس گئی ہوئی تھی۔ اس سے پہلے اسکی طرف سے جو خط آیا کرتے تھے ان میں لکھا ہوا ہوتا تھا کہ وہ اصلاح صحت کے لئے وہاں گئی ہے۔ جب میں اس سے ملا تو بچہ تندرست اور اچھی حالت میں تھا۔ اس کے بعد ساہا سال گزر گئے اور تین اچھی طرح یاد ہو گا کہ اس نے جو اپنے آپ کو تمہاری ماں کہا کرتی تھی۔ کس محبت سے تمہاری پرورش کی۔ اور کس پیار سے تمہیں اپنے دودھ سے پالا مگر وہ رومن کیتھولک مذہب کی عورت تھی۔ اور جب اس کا آخری وقت آیا۔ تو اس نے اپنے گناہوں کا اقبال کرنے کو ایک پادری طلب کیا۔ اس سے اس نے سب حال بہم طور پر کہا۔ مگر پادری نے اصل لکھا کہ جب تک تفصیل معلوم نہ ہو آپ کے گناہوں کا کھارہ غیر ممکن ہے۔

”کہتے جاتے ہیں سن رہا ہوں۔“ ایڈوکیٹ نے سری ہوئی آواز سے کہا۔

”اس پر بیگم نے سب حال کہہ دیا۔ مگر میں نے وقت آخریں اس سے وعدہ کیا۔ کہ میں اس رٹ کے کو اپنے بیٹے کی طرح ہی رکھوں گا۔ اور کبھی حقیقت حال ظاہر نہ ہونے دوں گا۔ اس سے اس کے دل کا بوجھ ہلکا ہو گیا۔ اور وہ مجھے دعائیں دیتی ہوئی مری۔“ یہ الفاظ کہتے ہوئے ازل نے اس قسم کے جوش کا اظہار کیا۔ جناب ایک ایڈوکیٹ کی طرف سے کبھی ظاہر نہ ہوا تھا۔

”ماں مگر یہ تو کہئے وہ تفصیل کیا تھی؟“ نوجوان نے حالت اضطراب میں پوچھا۔

ازل نے کہا۔ میں ابھی تم سے بیان کر چکا ہوں کہ مجھے تین دن کا بچہ چور کر ایک ضروری کام کے لئے انگلستان سے باہر جانا پڑا تھا۔ اس کے ایک ہمدرد بچہ مر گیا۔ وضع حمل کے موقع پر اسکی ماں کو اتنی تکلیف ہوئی تھی۔ کہ پھر قیامِ حمل کا اسکان نہ تھا۔ پس وہ ڈری کہ ایسا نہ ہو۔ بچہ کی موت سے مرد عورت کی باہمی محبت میں فرق آجائے۔ اور میں اس لئے ان کی نظروں سے گر جاؤں۔ کہ اب میرے بطن سے خاندانِ مسیح کا نام پیدا ہونے کی امید نہیں۔ وہ جانتی تھی کہ اولادِ زمین نہ ہونے کی صورت میں شوہر کے انتقال پر ہماری نوابی اور متعلقہ جائیداد سبھی کی ماں کے نام منتقل ہو جائے گی۔ اور خود اس کو زمانہ بیوگی میں قلیل گزارہ پراکتفا کرنا ہو گا۔ گویا عملی طور پر اسے اس خاندان سے جس کی جائیداد کی وہ نصف مالک تھی عیب دہ کر دیا جائے گا۔ ان سب باتوں کو سوچ کر اس نے عبورِ آفریب کیا۔ مگر سے چند ماہ تک وہاں آنے کی امید نہ تھی

اس لئے اس نے ایک ڈاکٹر درزیس کو معقول رشوت دے کر اپنے ساتھ ملایا۔ پس آگے کا حال تھا پتہ
 سمجھ سکتے جو میرے کہنے کی حاجت نہیں۔“

”مگر ایک بات اب بھی دریافت طلب باقی ہے۔“ ایڈولفس نے گلوگیر لہجہ میں کہا۔ ”یہ تو
 کہے ہیں کس کا بیٹا ہوں؟“

”ایک نہایت غریب خاندان کا۔“ ارل نے جواب دیا۔ ”جس وقت بیگم اپنے رشتہ داروں
 کے پاس شمالی اضلاع کو جا رہی تھی۔ تو رستہ میں ایک رات اس گھر میں قیام ہوا۔ جہاں تم انجی لون
 پیدا ہوئے تھے۔ ضرورت کے وقت بیگم نے تمہیں مول لے لیا۔ اور اس کنبہ کو بہت سارے پیسے
 کر اس بات پر آمادہ کیا کہ وہ لوگ امریکہ چلے جائیں۔ اس کے بعد ان کا حال معلوم نہ ہوا۔ پھر بھی
 جہاں میں نے بیان کیا ہے۔ کیا عجیب ان میں سے کوئی اس ملک میں دہس آجائے۔ اور اس کے
 ذریعہ سے حقیقت حال ظاہر ہو۔“

”آپ کو اس کہنے کا نام معلوم ہے؟“ ایڈولفس نے جلدی سے پوچھا۔

”نہیں۔“ ارل نے جواب دیا۔ ”مجھے تصدّ اس سے لاعلم رکھا گیا تھا۔ لیکن ہے بیگم کا ارادہ نہ
 آئندہ میں کہیں یہ راز ظاہر کرنے کا ہو۔ بہر حال اس کا مؤثر نہیں آیا۔“

عمر رسیدہ امی نے تھوڑی دیر بخیرہ لہجہ میں گفتگو کرنے کے بعد اب پھر وہی غفلانہ انداز
 جو اس سے مخصوص تھا۔ اختیار کر لیا۔ جس سے ایڈولفس کی پریشانی اور بڑھی حالت اضطراب
 میں کمرہ کے اندر ٹپکنے لگا۔ مگر باوجود بڑی کوشش کے اپنے خیالات پاتا حادی نہ ہوسکا۔ کہ
 واقعہ میں آمادہ پر اطمینان سے غور کرتا۔ صدیہ عظیم تھا۔ اور گو ارل نے حقیقت حال کو جیسا
 اس کا معمول تھا۔ رکتے رکتے بڑے نال کے ساتھ بیان کیا۔ مگر اس سے صدیہ کی شدت میں
 کمی نہ ہو سکتی تھی۔ ایڈولفس کی نظروں میں دنیا اندھیر ہو رہی تھی۔ برخانہ دماغ کی تاریکی میں روشنی
 کی صرف ایک جھلک باقی تھی۔ اور یہ کہ بیگم ایتھل سے اس کا عشق اب اتنا کمزور اور خوفناک
 نہ تھا جیسا اس انکشاف سے پہلے۔ مگر دوسری جانب اس کی دنیاوی حیثیت خاک میں مل چکی
 تھی۔ اب اس کا مستقبل نفی کے برابر تھا۔ اور ظاہر ہے کہ عشق کی لذتیں شکم سیر ہونے کے بعد
 ہی سو جھا کرتی ہیں۔ خوف تھا۔ نامعلوم کب اس حقیقت ظاہر ہو جائے۔ اور وہ ریاست لیبسنز کے
 جائزہ دارت کی حیثیت سے گر کر قابل تعزیر غاصب قرار پائے۔

ارل تھوڑی دیر چپ بیٹھا رہا۔ پھر اٹھ کر ایڈولفس کے پاس گیا۔ اور کہنے لگا۔ ”میرے بچے“

میں اب تم ضرور اسابیلا سے شادی کرنے پر آمادہ ہو گے۔ ایسا ہو تو میں گھنٹی بج کر سے اطلاع کر دوں۔ کہ وہ شادی کا لباس تیار کرانے کی فکر کرے۔

”خدا کے لئے ایسی محبت نہ کیجیے کہ ایڈولٹس نے پریشان ہو کر کہا۔ ”مجھے آخری فیصلہ کرنے کے لئے کم از کم ۴۲ گھنٹہ کی ہمت تو ملنی چاہیئے۔“

”چوبیس گھنٹہ“ بڑھے نواب نے انداز حیرت سے کہا۔ ”میں نے اپنی عمر میں بڑے بڑے کام کئے۔ مگر اتنی دیر کبھی کسی سوال پر غور نہیں کیا۔“

”مگر میرے لئے یہ معاملہ ناقابل بیان اہمیت رکھتا ہے۔“ ایڈولٹس نے بے صبری سے کہا۔ ”اس وقت میرے خیالات پریشان ہیں۔ دماغ صحیح حالت پر نہیں۔ اس لئے بے جا زور نہ دیکھ کر بل اسی وقت میں آپ کو اپنے آخری جواب سے مطلع کر دوں گا۔“

”چاہو منظور ہے۔“ بڑھے امیر نے کہا۔ ”قدرتی طور پر تم کو یہ جان کر بہت ہی سچ ہو گا۔ کہ تم اپنے باپ کے بیٹے نہیں ہو۔ مگر دیکھیو۔ معاملہ کسی حال میں حل سے آگے نہ جانے پائے۔“

ایڈولٹس نے کچھ جواب نہ دیا۔ اور تیز چلتا کر وہ سے رخصت ہو گیا۔ اپنے کمرہ میں جا کر وہ بہت دیر خیالات میں غرق رہا۔ اور آخر قریباً ایک گھنٹہ کے بعد سر اٹھایا۔ تو اس کی صورت سے عزم مستقل ظاہر ہوتا تھا۔ کمر فٹ سٹ میں گیا۔ تو ایتھل اور اسابیلا دونوں میٹھی تھیں۔ مگر اول الذکر نے اس کی صورت دیکھتے ہی جان لیا کہ ضرور کوئی خاص واقعہ پیش آیا ہے۔ اول کی نسبت دریافت کیا تو معلوم ہوا گاڑی میں بیٹھا کہیں گئے ہیں۔ اسپر ایڈولٹس نے بیگم کو دوسرے کمرہ میں چلنے کا اشارہ کیا۔ اس سے ایتھل کو اور پختہ یقین ہو گیا۔ کہ واقعی کوئی اہم معاملہ درپیش ہے۔ اسابیلا سے بہانہ کر کے رخصت ہونا اس کے لئے بہت مشکل نہ تھا۔ اس کے جانے پر ایڈولٹس بھی بچھے چلا گیا۔

دوسرے کمرہ میں جاتے ہی ایتھل نے کہا ”خدا کے لئے ایڈولٹس میرا اضطراب رفع کرو۔ آخر کون سا نیا واقعہ ظہور میں آیا ہے؟ کیا ان کو سب حال معلوم ہو گیا؟ کیا وہ میرے گناہ عظیم سے خبردار ہو چکے؟“

”نہیں ایتھل“ نوجوان نے آہستہ سے جواب دیا۔ ”اب نہیں ہوا۔ اور اطمینان رکھو کہ جس گناہ سے تم اتنا ڈرتے ہو۔ وہ کچھ ایسا شدید بھی نہیں ہے۔ کیونکہ ابھی ابھی ایک حیرت خیز انکشاف سے ظاہر ہوا ہے کہ میں... کہیں ارل آف لیسٹم کی اولاد نہیں ہوں!“

اس بیان سے ایتھل کو جتنی حیرت ہوئی اس کا صحیح اندازہ کرنا دشوار ہے۔ مگر اس حیرت کی جگہ بہت جلد اس خیال نے لی کہ شاید ایڈولفس کا داغ چل گیا ہے۔ لیکن اس کے بعد جب اس نے سب واقعات مفصل بیان کئے۔ تو معلوم ہوا کہ فرق اسکی صحت داغ میں نہیں۔ بلکہ حقیقتاً اسکی نجات میں ہے۔ اور اب اسے یہ بھی یاد آیا کہ مختلف اوقات میں ارل نے نشہ شراب یا خلوت میں ایتھل کے حسن کا اپنی پہلی بی بی سے مقابلہ کرتے ہوئے متوفیہ کے کسی فریب عظیم کا سرسری ذکر کیا تھا۔ گو ایسے موقعوں پر تب بھی ایتھل نے تفصیل جاننے کی کوشش کی۔ نہ ارل نے اہل علم کو متضح میں بدلا۔ مگر اب ایڈولفس کے بیان سے سب راز حل ہو گئے۔ اور جن اشاروں کو اس نے پیشتر نظر انداز کیا تھا۔ وہی اس حیرت خیز بیان کی تصدیق کا ذریعہ ثابت ہوئے۔ بہت دیر تک وہ چپ چاپ بیٹھی اپنے دلدار کی طرف عشق و رجم کی نظروں سے دیکھتی رہی۔ وہ بہتر جذبات جو تازہ خط کی تحریک کے محسوس ہوئے تھے۔ احساس رحم میں دب گئے۔ رحم نے ہمدردی اور ہمدردی نے پھر ایک بار عشق کی صورت اختیار کی۔ یہ بھی ممکن ہے کہ اس انکشاف کے بعد جوش عشق کو اس خیال نے اور ترقی دی ہو کہ ہمارا تعلق اس گناہ کبیرہ کی حیثیت نہیں رکھتا۔ جس سے متاسف ہو کر اس نے ایڈولفس کو جہدائی کا خط لکھا تھا۔ کچھ بھی ہو۔ اس وقت وہ چپ چاپ بیٹھی اس کی طرف نظر شوق و ہمدردی سے دیکھ رہی تھی۔ گو نہیں جانتی تھی۔ کہ اس کا اظہار کن لفظوں میں کرے۔

”ایتھل“ آخر کار ایڈولفس نے ہی اس طویل سکوت کو رفع کرتے ہوئے کہا۔ ”اب یہیں آئے سے میرا مقصد یہ جانتا تھا۔ کہ تمہاری رائے میں مجھے کیا کرنا چاہیے؟“

”میں اس کا جواب کیا دوں؟ بیگم نے انداز پریشانی سے کہا۔ میں خود حیران ہوں کیا کیا کیا جائے۔“

”ارل نے بڑی شکل سے کل دوپہر تک کی ہمدت دی ہے۔“ نوجوان نے کہہ کر اسی وقت مجھے ہاں یا نہ کی صورت میں انہیں کوئی فیصلہ کن جواب دینا پڑے گا۔“

”پھر اب تمہاری رائے میں وہ فیصلہ کیا ہونا چاہیے؟“ ایتھل نے دہلی ہوئی آواز سے پوچھا

اس وقت اس کی نگاہ سے فکر و اضطراب ظاہر ہوتا تھا۔

”تم آپ سمجھ سکتی ہو کہ حالات پہلے آدہ میں میرے لئے ان کا حکم ماننے کے سوا چارہ نہیں۔“

ان الفاظ کو سن کر جو بظاہر صفا تو فرماتے تھے۔ ایتھل کے منہ سے ہلکی چیخ نکلی۔ ایڈولف نے
چمک گیا۔ اور اس کی طرف فکر پریشانی سے دیکھنے لگا۔

”نہیں ایڈولف یہ نہ ہوگا۔“ بیگم نے گھبرا کر کرسی سے اٹھتے ہوئے کہا۔ اور اب اس کے
رخسار سرخ اور آنکھیں شعلہ باریک تھیں۔ ”تم میرے سامنے سا بیلے سے شادی کرو!... میں اپنی
آنکھوں سے تم دونوں کو محبت کرتے دیکھوں! یہ میری زندگی میں غیر ممکن ہے... ہاں مگر کیا عجب“
اس نے ایک اور خوفناک خیال کے زیر اثر کہا۔ ”کیا عجب نہیں کبھی مجھ سے محبت ہی نہ ہو۔“
اور یہ کہہ کر وہ کرسی پر گزرا۔ زار زار رونے لگی۔

”ایتھل۔ پیاری ایتھل۔“ نوجوان نے اس کے قدموں پر گر کر دونوں ہاتھ فرط شوق سے منہ
کو دنگاتے ہوئے کہا۔ ”تم خوب جانتی ہو۔ تمہارا اپنا دل اس کا شاد ہے کہ مجھے تم سے وہ بے پناہ
محبت ہے جو کبھی مرد کو عورت سے نہیں ہوتی۔ میں تمہارا زور خرید غلام۔ تمہارا پرستار رسول جان
سے تمہارا بندہ ہوں۔ پھر یہ بے رحمانہ شبہات کس لئے؟ انصاف کرو اگر مجھے تم سے اندہی محبت
نہ ہوتی۔ تو کیا اس وقت جب میں تمہیں اپنی... اپنی سوتیلی ماں سمجھتا تھا۔ صمیم کے سارے
نیک احساسات کو اس آسانی سے دبا سکتا؟...“

”ضنا کے لئے اس ذکر کو جانے دو۔“ ایتھل نے دونوں ہاتھوں سے منہ چھپاتے ہوئے کہا۔
”شکر ہے کہ ہم اس گناہ عظیم کے مرتکب نہیں ہوئے۔ جس کا خیال ہی روح میں لرزہ پیدا کرتا ہے“
”خیر تو اب تمہاری رائے میں میرا فیصلہ کیا ہونا چاہیے؟“ ایڈولف نے پوچھا۔ ”تم جانتی
ہو تمہارے منہ سے نکلا ہوا ایک لفظ میرے لئے درجہ قانون رکھتا ہے۔ اس لئے جو تم کہو گی۔
مجھے منظور ہوگا۔ اتنا سچ لو کہ میری حالت کتنی زار... کتنی خوفناک ہے!“

”میں جانتی ہوں۔ اچھی طرح جانتی ہوں۔“ کونٹس نے حالت اضطراب میں کہا۔ ”اور اسی
کوئی مشورہ نہیں دے سکتی۔ جس طرح تمہارا جی چاہے کرو۔ مگر اتنا تم بھی سچ لو۔ کہ تمہاری حالت
خوفناک اور میری اس سے بھی شدید ہے۔ اور اگر بالآخر تم کسی اور سے شادی کرنے پر مجبور ہوئے تو
میں اس سے پہلے...“

وہ رک گئی مگر ایڈولف نے دیکھا کہ اس گل اندام حسینہ کے چہرہ پر اس وقت وحشت
جوش اور سختی کا اثر ظاہر تھا۔

”الہی۔ میں کیا کروں؟“ اس نے گھبرا کر کھڑے ہوتے ہوئے کہا۔ اور اس کے بعد کمرہ میں

نامہوار قدموں سے چل کر کہنے لگا۔ معلوم ہوتا ہے عقل و خرد جواب دے رہے ہیں۔ اور میں ضرور پاگل ہو جاؤں گا۔“

لیکن میں ابھی سے محسوس کرتی ہوں کہ میرا دماغ چل گیا ہے۔“ ایمل نے تھرائی ہوئی آواز سے کہا۔ افسوس! میں نے کیوں تم سے اتنی محبت کی؟ میں کیوں تمہاری محبت میں اندھ بن گیا؟“
 ”ایمل تسلسلی کرو۔“ ایڈولفس نے اس کے پاس پہنچ کر اس کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لینے اور اس کے چہرہ کو انداز محبت سے دیکھتے ہوئے کہا۔ میں تم سے بار بار کہتا ہوں کہ کوئی کام تمہاری منشا کے خلاف نہ ہو گا۔ میں وہی کروں گا جو تم کہہ گی۔ بہر حال اس جوش و خروش سے کچھ حاصل نہیں ہو سکتا۔ ہمیں چاہئے کہ واقعات پر حالت سکون میں غور کریں۔“

”اچھا کہہ رہی ہوں میں اطمینان سے سنتی ہوں۔“ ایمل نے کہا۔ مگر اس کا بدن اب بھی شدت جوش سے کانپ رہا تھا۔

”کیا تمہاری رائے میں بہتر ہو گا کہ ہم دونوں کسی طرف کو بھاگ چلیں؟“ ایڈولفس نے پوچھا مگر نہیں۔ اس سے فائدہ کچھ نہیں اور نقصان بہت ہے۔ فی الحقیقت یہ قرار ہم دونوں کی بربادی کا موجب ہو گا۔ ارل غصہ کی حالت میں سب حال ظاہر کر دیں گے۔ اور میں دنیا میں بیکس و متحد ذیل و بدنام۔ رسوا اور بے ہوش ہو جاؤں گا۔ اپنے لئے مجھے یہ سب کچھ۔ بلکہ اس سے بھی زیادہ منظور ہے۔ مگر تمہیں میرے دل و جان کی مالک ایمل۔ تمہیں انداس و احتیاج کی زندگی بسر کرتے دیکھنا یہ مجھے کبھی گوارا نہ ہو گا۔“

”میرا دکھانے دو۔“ کونٹس نے کہا۔ ”وینا کا کونسا کام ہے جو عدوت نہیں کر سکتی؟ مگر اس کے ساتھ میں یہ بھی پسند نہیں کرتی۔ کہ تمہارا راز فاش ہو۔ اور دولت و ثروت سے محروم ہو کر تمہیں ان لوگوں کی نظروں میں ذلیل و بے ہوش کر دے جو اب تمہاری محبت کو باعث فخر سمجھتے ہیں۔ نہیں اس کو میں کبھی منظور نہیں کر سکتی۔ نہیں خوار و زبون دیکھ کر میں پل بھر زندہ نہ رہوں گی۔“

”ان حالات میں پیاری ایمل تم خود دیکھ سکتی ہو کہ میرا خیال غلط نہیں۔“ ایڈولفس نے کہا۔ ”ہم سے فرار کی کوئی صورت نہیں۔ اور میرے اس جگہ سابقہ حیثیت میں رہنے کی صورت بھی یہی ہے کہ میں اس بیلا سے شادی کر لوں۔ التو کی حالت ممکن ہوتی تو بلا سے میں سفر کے بہانہ بلا دیورپ کو ہی چلا جاتا۔ مگر اس کی بھی اجازت نہیں۔ کیونکہ وہ کہتے ہیں اب اس بیلا سے شادی کر کے ہی سفر کرنا۔ تمہیں تباہ کیا کروں اور کیا نہ کروں؟“

”گو یا تمہارے نزدیک دو سو ہی صدویں ممکن ہیں۔“ ایچل نے غیر معمولی سکون و سرور سے کہا۔ ”یہ کہ تم مجھے ساتھ لے کر بھاگ جاؤ یا اس جگہ رہ کر اسابیل سے شادی کرو۔ پہلی صورت ناقابل عمل ثابت ہو چکی ہے۔ تو کیا اب دوسری کے لئے تیار ہو؟“

”ایچل۔ ایچل۔ تمہیں بتاؤ میں اس کے سوا کیا کر سکتا ہوں؟“ ایڈولفس نے پریشان ہو کر پوچھا۔

”مگر اس میں ایک وقت یہ بھی تو ہے کہ اسابیل اگر سچن ایشن کو چاہتی ہے۔“ کونٹس نے اسی لہجہ میں کہا۔

”اُدو! یہ کچھ ایسی بڑی وقت نہیں۔“ ایڈولفس نے جواب دیا۔ ”ایسی طفلانہ محبت عموماً بے نتیجہ ہو ا کرتی ہے۔ اس میں شک نہیں کہ تم سے چند لمحوں کی خلوت کے لئے میں مقصداً انہیں احتلاط کے موقع دیتا رہا۔ مگر اس کا تو یقیناً تمہیں کبھی خیال نہ آیا ہوگا۔ کہ ایک ارل کی نواسی کسی بے زر یتیم سے شادی کر سکتی ہے؟“

”بہر حال تم اس لڑکی سے شادی کرنے کو تیار ہو جس کے دل میں ایک اور کی آتش عشق موجڑ تھی۔ جو تمہاری اپنی کوششوں سے خلد کی صورت میں نمودار ہوئی؟“

”ایچل اتنی بے رحم نہ بنو۔ تمہارے طعنے تیر و نشر کی طرح میرے سینہ کو چھپنی کر رہے ہیں۔ اور اتنا کہہ کر ایڈولفس بھرا اپنی جگہ سے گھبرا کر اٹھا۔ اس کے بن۔ دو تین منٹ بے چینی سے ٹھل کر اس نے کہا۔ آخر میں تمہیں سے پوچھتا ہوں۔ اس موقع پر کیا کرنا چاہیے۔ خدا جانتا ہے کہ مجھے حالات کی تاریکی میں صرف ایک رستہ نظر آتا ہے۔“

”بس تو وہی تم کو مبارک ہو۔“ کونٹس نے کہا۔ ”رہ گئی میں سو میرے لئے...“

”اُف! تمہارا یہ حزن و ملال ہی مجھے ہلکان کر رہا ہے۔“ اور یہ کہتے ہوئے فوجان نے پریشانی میں دو نوٹا تھٹھٹھنے شروع کئے۔

”ایڈولفس میرے لئے ہلکان نہ ہو۔“ کونٹس نے بدستور انداز سکون سے کہا۔ ”اپنا ہمیشہ عودت کی قسمت میں لکھا ہے۔ اس لئے میں...“

”آہ! اگر ایسا ہے تو بلا سے کچھ ہو میں اسابیل سے شادی نہ کروں گا۔ نہیں میں کوئی اور صورت تجویز کروں گا۔ اور چونکہ تمہارا رنج میرے لئے موت سے بدتر ہے۔ اس لئے اگر بچے کوئی انتہائی تدبیر بھی اختیار کرنی پڑی تو کروں گا۔...“

”میں بھی ایڈولفس۔ جو ہو سکتا ہے کہ وہ کی۔ بہر حال تمہیں کسی اور سے شادی کرتے نہ دیکھوں گی۔“

اتنا کہہ کر ایتھل تیز چلتی شخصیت ہوئی۔ مگر ایڈولفس بہت دیر اسی کمرہ میں ٹھہرا رہا لیکن اب اس کی جال میں وہ سابقہ اضطراب نہ تھا۔ نظر جھکائے۔ سنجیدہ صورت سے آہستہ آہستہ ادھر ادھر چل رہا تھا۔

باب - ۵۲

ایک رات کے واقعات

اس روز ایڈولفس اور ایتھل کار رات تک ملنا نہیں ہوا۔ اور آخر جب وہ رات کے کھانے پر ملے تو ارل اور اسبیل بھی موجود تھے۔ لیکن معلوم ہوتا تھا دو نوٹنے کسی جموش معاہدہ سے آپس میں یہ امر طے کر لیا ہے کہ کسی کی نگاہ یا حرکت سے کوئی بات ایسی ظاہر نہ ہو جو ان کے رنجہ واقعات کی یاد تازہ کر سکے۔ قدرتی طور پر ارل کو اس کا گمان تک نہ تھا کہ ایڈولفس نے اپنے راز و لاٹ کا سب حال ایتھل سے کہہ دیا ہے۔ اور ایتھل بھی اپنی کسی حرکت یا اشارے سے شوہر کے دل میں اس کا شبہ پیدا کرنا نہ چاہتی تھی۔ ہر چند اس کے دل میں صد بار روح فرسا خیالات جو ش زن تھے۔ پھر بھی وہ حالات کی مجبوری سے اس طرح ہنس ہنس کر باتیں کر رہی تھی۔ گویا کوئی غیر معمولی واقعہ پیش نہیں آیا۔ دوسری طرف ایڈولفس نے اس خیال سے کسی طرح کی پریشانی ظاہر نہ ہونے دی کہ ارل کو معلوم ہو وہ اپنی تشویش کو قصداً اوروں سے چھپانا چاہتا ہے۔ ارل کی اپنی فطرت ہمیشہ سے طفلانہ تھی۔ اس لئے حاضرین میں فقط اسبیل کا چہرہ اودھس تھا۔ اور یہ محض اس لئے کہ اس نے کرپن ایشن کو خط لکھ کر آئندہ خفیہ ملاقاتوں سے باز رہنے کی تاکید کر دی تھی۔ ممکن ہوتا تو شاید وہ بھی اوروں کی طرح اپنی ذہنی حالت کو ظاہر داری کے پردہ میں چھپاتی۔ مگر یہ فن اسے یاد نہ تھا۔ اس لئے اس کی افسردگی بدستور نمایاں تھی۔

کھانا ختم ہوا اور عورتیں دوسرے کمرہ میں جانے لگیں تو ارل بھی ان کے ساتھ ہی چل دیا۔ اس لئے کہ کوئی معافے خاص پیش نظر تھا۔ بلکہ محض اس وجہ سے کہ اس روز اسے شراب کی بہت رغبت نہ تھی جس کے بہانہ بیٹھے رہنا منظور ہوتا۔ ایڈولفس اس خیال سے بارغ کی

سیر کرنے لگا کہ شاید سروہوا کے حنٹ بخش اثر سے اس اہم فیصلہ میں کچھ مدد مل جائے جو پیش تھا اس طرح سونے کے وقت تک بھٹل اور بید و نفس دوبارہ ایک دوسرے سے نل سکے۔

اس جگہ واقعات مابعد کی توضیح و تفہیم کے خیال سے ہم یہ بھی لکھ دینا چاہتے ہیں کہ بگم بھٹل اب تک بدستور شوہر سے الگ کمرہ میں سویا کرتی تھی۔ اور گوارل نے کئی دفعہ اس عیحدگی کے دفعیہ کی کوشش کا ارادہ کیا مگر ہر بار بگم کی ناراضی کے خیال سے چپ رہا۔

آدمی رات ہو گئی اور اب دل آف لیسنے کے عالی شان محل میں ہر طرف غموٹی چھائی ہوئی تھی۔ مگر کیا اس وقت سارے مکین محو خواب تھے؟ اس کا جواب کون دے سکتا ہے؟ جب خلق خدا دنیا کے دہندوں سے تھک کر بستر خواب پر سارا زہوتی ہے۔ تو کوئی نہیں جانتا کہ نور صبح سے پہلے شب و یجور کی سیاہی میں کیا کیا واقعات پیش آئیں گے۔ کیونکہ دینکے سارے اسرار و جرائم عموماً تاریکی کے پردہ میں ہی عمل میں آیا کرتے ہیں۔ کم حوصلہ لوگ ان حالتوں میں بھی کہ ان کے ضمیر پاک ہوں ساکثرات کی سیاہی سے ڈرتے ہیں۔ کیوں؟ محض اسلئے کہ وہ جانتے ہیں دنیا کے سیاہ ترین جرائم کا ارتکاب رات ہی کو ہوتا ہے۔ وہ جانتے ہیں کہ گناہ اور مجرمانہ افعال نقاب سیاہ میں روپوش ہو کر ہی عالم ظہور میں نکلتے ہیں۔ وہ جانتے ہیں کہ رات کے وہی خطرات کو اگر نظر انداز بھی کر دیا جائے۔ تو اس میں بہر حال کلام نہیں کہ ہر قسم کے خوفناک و حدود ہر قسم کی خطرناک ہستیاں یعنی وہ مخلوق جو شیطان کی پرستار کہلاتی ہے رات کے سایہ میں ہی ظاہر ہونے کی جرات کرتی ہے۔ وہ جانتے ہیں کہ قتل۔ غارت اور زنا کی وارداتیں اسی وقت ہو کر پتی ہیں جب خدا پرست۔ ایماندار لوگ محو خواب راحت ہوں۔ اور وہ یہ بھی جانتے ہیں کہ باد نسیم کی سرسراہٹ یا تیز ہوا کی چٹخوں میں بسا اوقات کسی بے نصیب مقتول کی جانکبی کی آوازیں محفئی ہوا کرتی ہیں۔ ان سب حالات کو جانتے ہوئے قدرتی طور پر راست شمار آدمی کے دل میں رات کی تاریکی ایک بہم خوف پیدا کرنے کا ذریعہ بنتی ہے۔ اور اسے سرور و دیوار کے سایہ میں خوفناک براسرار شکنیں جو حقیقت میں انسان کے اپنے جذبات فاسد نے پیدا کی ہیں۔ چلتی بھرتی نظر آتی ہیں۔

رات گزر گئی اور صبح کی روشنی قصر لیسنے کے ہام دور پر ہر طرف نمودار ہوئی۔ شب سیاہ کے بعد نور صبح کی آمد کتنی دلغریب اور دیدہ زیب ہوتی ہے۔ جب خورشید عالم تاب افق مشرق سے طلوع ہو کر باغ کی ہریالی میں نئی جان ڈالتا اور نور ویدہ پھیلوں کا منہ شبنم کے

پانی سے دھو رہا ہے۔ جب ننھی ننھی چڑیاں درختوں کی ٹہنیوں پر ٹھہر گئی ہوں گی میٹھے راگ گاتی ہیں۔ جب سورج کی روشنی امر کے رنگدار چمکوں کو نئی جلا و تابش دیتی ہے۔ جب عطر میں بسی ہوئی بادِ سحری حسینانِ جہاں کو خوابِ راحت سے بگاتی اور ان کی سہری کے پردوں کو گستاخانہ انداز سے ہلاتی ہے۔ اور کام کے بندے دریدہ لباس پہن کر روزِ نو کی جدوجہد کے لئے تیار ہوتے ہیں۔ تو اُنست کا نظارہ کتنا راحت بخش اور سکون آمیز ہوتا ہے۔

آٹھ بج گئے اور قصرِ لیلید کی کھڑکیاں یکے بعد دیگرے کھلنے لگیں یہاں اسبیلادیاں ایڈولفس اور فرشی نزل پر ایتھل کے کمرہ خواب کے دروازے مشنم کی بھیگی ہوئی سرودھو کے جھونکے اور پرندوں کے دلکش ترانے اندر جا کر ہر ایک دل میں خوشی کی لہر پیدا کرنے لگے۔

گمراہ! یہ کیا خبر ہے۔ جو ماگ کی دلاویز صدا کی طرح بڑی آہستگی سے شروع ہو کر رفتہ رفتہ جنگلی آگ کی مانند سرعت و رفتار حاصل کر رہی ہے؟ یہ کیا خواہ ہے جو قصرِ لیلید کی خیال انگیز محویت میں خلل انداز ہو کر ہر کمین کے چہرہ پر اثرِ اضطراب نمودار کرتی ہے؟ کہیں رات کی سیاہی میں یہاں بھی کسی خوفناک جرم کا ارتکاب تو نہیں ہوا؟ یا کیا میسرگوشیاں کسی غلط فہمی پر مبنی ہیں؟ مگر نہیں! افواہ صحیح ہے۔ خبر درست ثابت ہوتی ہے۔ واقعہ میں شبِ گذشتہ کو کسی بے رحم نے بد نصیب ارل آف لیلید کو قتل کر دیا ہے!

تھوڑی دیر بعد میکس کی زبانی معلوم ہوا کہ وارنٹ کا علم سب سے پہلے اس کو ہوا تھا صبح نو بجے کے قریب وہ حسبِ معمول آقا کے کمرہ میں گیا۔ قویہ دیکھ کر مارے خوف کے دروازہ پر ہی رُک گیا کہ ارل کا بسترخون سے تر ہے۔ پاس جا کر دیکھا تو معلوم ہوا۔ ان کا گلا ایک کان سے دوسرے تک کٹا ہوا ہے۔ وہ بدحواس ہو کر دوڑتا ہوا باہر آیا۔ اور خون کا شور مچانے لگا۔ یہ آواز بہت جلد محل کے ہر حصہ میں پھیل گئی۔ اور مختلف حصوں سے نوکر لوگ جمع ہونے لگے۔ ہر شخص کا رنگ فق تھا۔ اور منہ پر ہمہ آئیاں چھٹ رہی تھیں۔ ایڈولفس اور کونٹس اور اسبیلادیاں گھبرا کر اپنے اپنے کمروں سے نکلیں۔ اور تھوڑی دیر میں وہی صبح جو صحنِ باغ میں ایسی فرحتِ خیز اور راحتِ بخش تھی۔ محل کی چار دیواری میں سرسبکی اور اضطراب گھبراہٹ اور پریشانی پیدا کرنے کا موجب ہوئی۔

ہر شخص پوچھتا تھا۔ آخر یہ جرم کس نے کیا ہو گا؟ تھوڑا عرصہ بعد اس بات کی تلاش شروع ہوئی۔ کہ وارنٹ کس ہتھیار سے کی گئی ہے۔ مگر ہر قسم کی جدوجہد کے باوجود کوئی ایسی چیز

دستیاب نہ ہوئی۔ پاس کے گاؤں سے ایک ڈاکٹر طلب کیا گیا۔ مگر اس نے آتے ہی کہہ دیا۔ کہ ارل کو مرے کئی گھنٹے گذر چکے ہیں جس کے سنی صریح لفظوں میں یہ تھے۔ کہ عسقریت قتل نے اپنا سرخ بازو آدھی رات کے سناٹے میں پڑھنے کیا ہوگا۔ ڈاکٹر نے یہ بھی رائے دی۔ کہ ہلاکت کسی تیز آلہ سے ہوئی ہے۔ مگر بعض قرآن سے معلوم ہوتا ہے کہ استرا نہیں بلکہ کوئی بڑا چاقو استعمال کیا گیا ہے لیکن آلہ قتل کچھ بھی ہو۔ اس میں شک نہیں کہ ارل کی موت وقتاً واقع ہوئی تھی۔ اور غالباً اس نے کوئی آواز نکلے بغیر جان دی۔ جیسا ہم نے بیان کیا ہے۔ آلہ قتل بہت تلاش کیا گیا۔ مگر نہ ملنا تھا نہ ملا۔ اس لئے جب پولیس آئی۔ تو اس طرح کا کوئی سراغ موجود نہ تھا جس کی بنا پر کسی کے خلاف شک کیا جاسکتا محل کے ہر کمرہ کی اچھی طرح تلاشی لی گئی۔ اور ایڈوکیٹس کو نوٹس اور اسامیلائے خواہش کی کہ اس بارہ میں ہم سے بھی رعایت نہ کی جائے۔ لیکن گو پولیس نے مکان کا کونہ کونہ تلاش کیا۔ اور باغ کا پتہ پتہ چھان مارا۔ تاہم قاتل کا سراغ نہ ملا۔ اس کے باوجود یہ خیال سرخس شخص کے دل میں جاگزیں تھا۔ کہ مجرم ضرور اسی گھر سے نکلے رکھتا ہے۔ کیونکہ مجرمانہ داخلہ نقب زنی کے آثار موجود نہ تھے۔ چنانچہ جس وقت نوکر اپنے اپنے کمروں سے نکلے۔ اس وقت تک سب دروازے اور کھڑکیاں بند تھیں۔ ان حالات میں اگر قاتل اس گھر کے رہنے والوں میں سے کوئی نہ تھا۔ تو کیا وہ کئی گھنٹے پیشتر واردات کی نیت سے ارل کے پینگ کے نیچے چھپا رہا؟ بحث کی خاطر اسے بھی ممکن سمجھ لیا جائے تو دوسرا سوال یہ پیدا ہوتا تھا کہ واردات کے بعد اس کے فرار کی صورت کیا ہوئی؟ یقیناً وہ رات کو باہر نہ نکلا ہوگا۔ کیونکہ صبح تک کھڑکیاں اور دروازے سب بند تھے۔ اور اس کے بعد جب نوکر بیدار ہوئے اور واردات کی خبر سنے سارے گھر میں کھلبلی پیدا کر دی۔ تو اس وقت اگر وہ بھاگنے کی کوشش کرتا تو ضرور پہچان لیا جاتا۔ پس ظاہر تھا۔ کہ قاتل اسی گھر کے رہنے والوں میں سے کوئی ہے۔ مگر دوست کسی پر شک کرنا دشوار تھا۔ کسی کو ارل سے خصوصیت نہ تھی۔ یا کم از کم یہ رائے تھی جو پولیس نے تجسس و تحقیق کے بعد قائم کی۔

مگر قاتل کی شخصیت سے زیادہ پراسرار مدعائے قتل تھا۔ خوابگاہ کی ساری قیمتی چیزیں بدستور باقی گئیں جس سے معلوم ہوا کہ واردات حصول زر کی خاطر نہیں کی گئی۔ ارل کا جوتہ جس میں تیس چالیس پونڈ کی نقدی اور نوٹ رکھے ہوئے تھے۔ نیز اس کی قیمتی گھڑی۔ سہری بونیر الماس کی انگوٹھیاں اور بعض اور قیمتی چیزیں پینگ کے پاس ہی میز پر رکھی ہوئی تھیں۔ ایک

المدی میں کچھ اور جواہرات ایک کھلے صندوق میں رکھے ہوئے تھے۔ جو یہ ستر محفوظ پائے گئے۔ ان حالات سے صاف ظاہر تھا۔ کہ قاتل کا مقصد خواہ کچھ ہو۔ بہر حال وہ چوری کرنے نہیں آیا تھا اس سے وہ ستر درجہ پر کینڈا انتقام کا سوال پیدا ہوا۔ مگر اس بات کو دیکھتے ہوئے کہ مقتول بہر ایک بے ضرر مرنجان مرنج آدمی تھا۔ اس گمان کو بھی بہت جلد دل سے نکال دینا پڑا۔ مختصر یہ کہ قتل کا راز حل ہونے کی بجائے دمدم بڑھتا ہی گیا۔ ایسا معلوم ہوتا تھا۔ کہ اس کی حقیقت کبھی کسی کو معلوم نہ ہوگی۔ ۹۹ فیصدی حالتوں میں ایسی واردات کے بعد ضرور کسی پر شک کیا جاتا ہے۔ یا کوئی واقعہ۔ کوئی مقصد۔ کوئی سراغ اس قسم کا ظاہر ہو جاتا ہے۔ جس کے باعث ایسے جرم کا ارتکاب ہوا۔ لیکن موجودہ حالت میں ان میں سے کوئی بات موجود نہ تھی۔ نہ کسی پر شک کیا جاسکتا تھا۔ نہ قاتل کی احتیاطی تدابیر کی بدولت کوئی سراغ ہی مل سکتا تھا۔ بہت غور و خوض کرنے پر بھی یہ معلوم نہ ہو سکا۔ کہ جرم کی تحریک و ترغیب کا صحیح باعث کیا تھا۔

واردات کی خبر سننے ہی تکمیل کے لئے کوشش پر غش آسنے لگی۔ اور اس سہوش کی حالت میں ہی اُسے اپنے کمرہ میں پہنچا دیا گیا۔ اس سبیل بھی اس سانحہ کی خبر سن کر بے ہوش ہو گئی اور اپنے کمرہ میں پہنچا دی گئی جہاں ایک خوفناک علالت کے آثار پیدا ہو گئے۔ ایڈولفس گومر ہوتا تھا۔ مگر اس واقعہ جانکناہ سے اس کو کبھی بہت صدمہ ہوا۔ اور گھنٹوں اس پر شک کی حالت طاری نہی جس کی وجہ سے وہ کسی طرح کی ہدایات جاری کرنے سے قاصر تھا۔ میک میں انکے آقا سے مرحوم کی عنایتوں کو یاد کر کے بین کر رہا تھا۔ اور باقی نوکر بھی کچھ کم غم زدہ اور بدحواس نہ تھے فی الحقیقت اس وسیع گھر میں کوئی آدمی ایسا نہ تھا جسے اس سانحہ روح فرسا سے صدمہ نہ ہوا ہو۔ مگر اس کے باوجود ہر شخص محسوس کرتا تھا۔ کہ ہمارے درمیان کوئی ایسا آدمی بھی ہے جو واردات کر کے ریائے کمال سے کام لے کر اپنے اضطراب کو پردہ سکون میں چھپا رہا ہے۔

جو لوگ حقیقتاً بے قصور تھے ان کے دلوں میں بھی وہ کہہ کر خیال پیدا ہوتا تھا۔ کہ موجب نہیں وہی شخص جو اس وقت ہمارے سامنے کھڑا ہے۔ قاتل ہو۔ گویا ہر شخص ہر دوسرے کو شک کی نظروں سے دیکھتا تھا۔ جس سے گھروں کے ہر حصہ میں خوف اضطراب و ہشت اور پریشانی پھیلی ہوئی تھی۔ سب لوگ سہمے ہوئے اور بدحواس تھے۔ اور کوئی اس خیال سے کہیں جانے کی بھی جرأت نہ کرتا تھا۔ کہ اس حالت میں بھی ہر سب زیادہ شک کیا جائے گا۔

افسر مرگ نے حسبِ ضابطہ تحقیقات کی۔ مگر قتل کا راز حل نہ ہو سکا۔ اراکین جووری کمی

پر شک نہ کر سکے۔ اور کرتے بھی کیسے۔ اس کمرہ کے سیاہاں واردات ہوئی۔ گھر کے کسی حصہ میں کوئی کپڑا خون آلود نہیں پایا گیا۔ نہ کوئی چاقو یا اور ہتھیار جس سے ایسے موقعوں پر کام لیا جاسکتا تھا۔ دستیاب ہوا۔ عام لوگوں میں بھی اس واقعہ سے بہت سسنی پیدا ہوئی۔ اور جب اخباروں میں اس کا حال چھپا۔ تو ہر شخص اس کی پراسرار کیفیت پڑھ کر دنگ رہ گیا۔ واردات کی ہر بات اتنی خفاہ معمول تھی۔ کہ عام حالات میں یا ر لوگ دشمنی سے ہی کسی کا نام لینے لگتے ہیں۔ مگر اس موقع پر یہ بھی نہ ہوا۔ غرض اس موقع پر عقل دنگ اور قیاس عاجز تھا۔ معلوم ہوتا ہے یہ ان پراسرار اور ناقابل تحقیق وارداتوں میں سے ایک تھی۔ جو تماشہ گاہ عالم میں شاد و ناوریہ ثابت کرنے کے لئے ہوا کرتی ہیں۔ کہ انسان کی فراست و تدبیر کتنی ہی ترقی کر لے۔ ایسے واقعات ہم بھی ظہور میں آسکتے ہیں جن کا راز اس وقت تک پوشیدہ رہتا ہے جسے کہ قادی مطلق کا اپنا ماتھ ان کی نقاب کشائی کر کے صحیح حالات کو روشنی میں لائے۔

یوم واردات کو اور اس کے بعد دو دن تک کونٹس آف لیسلز اپنے کمرہ سے باہر نہ نکلی۔ اسے شدت کا بخار ہو گیا اور جس میں وہ بارہا چینیں مارنے لگی تھی۔ اور اس عرصہ میں ایک ڈاکٹر یہ وقت اس کے پاس رہتا تھا۔ ایڈولفس نے بھی جسے ہم آئندہ ارل آف لیسلز کے نام سے یاد کریں گے۔ کیونکہ اس نے بے قائل وہ رتبہ قبول کر لیا تھا جس کا دنیا اسے عقدار سمجھتی اور کوئی اس پر مسترض نہ تھا۔ پہلے دن کا بڑا حصہ اپنے کمرہ کی تنہائی میں بسر کیا۔ دوسرے دن مجبوراً اسے آفس مرگ کا قیام آتے میں شریک ہونا پڑا جس کے بعد اس نے کتبہ کے سربراہ کی حیثیت اختیار کر کے سب کام ارل آف لیسلز کی شان سے کرنے شروع کئے۔ اس کے باوجود معلوم ہوتا تھا۔ اس کا دل تازہ واردات کے صدمہ کی شدت کو بے حد محسوس کرتا ہے چہرہ غمگین۔ خیال آہستہ آہ آواز دی ہوئی اور افسر وہ تھی۔ اس میں شک نہیں وہ اداسے فرض کی خاطر سب کچھ کر رہا تھا۔ مگر اس کی تمام حرکات سے مجبوری ظاہر ہوتی تھی۔ غریب اسباب ان دونوں اتنی بیمار رہی کہ مقتول ارل کی ٹخنیں سے پہلے اپنے کمرہ سے باہر ہی نہیں نکلی۔

سابقہ ارل آف لیسلز کا جنازہ اگلے سے ایک دن پہنچے یعنی پراسرار قتل کے چوتھے روز۔ اقبال اور ایڈولفس اس وقت کے بعد جب واردات کی خبر سن کر ہر شخص ارل کی خوابگاہ

سٹو۔ نئے غلط فہمی کے لئے یہ بیان کرنا ضروری ہے کہ وہ موت میں لاش کو اسی روز دفن نہیں کیا جاتا۔ بلکہ یہ رسم کئی کئی دن بعد ادا کیا جاتا ہے۔ یہ اس ملک کا عام دستور ہے اور اس میں ماں کی سرداب دہرا سے بہت مدتی ہے۔ (مترجم)

کی طرف دوڑا تھا۔ ازل رتبہ ایک دوسرے سے ملے۔ ملاقات دوسری منزل پر کمرہ نشست میں ہوئی جہاں اس وقت کوئی اور موجود نہ تھا۔ ایتھل اب بلا اندازہ زینہ پر چڑھ سکتی تھی۔ مگر اسکی حالت ایسی بدلی ہوئی تھی جیسے ہسین کے بیمار کی ہوتی ہے۔ چہرہ زرد رخسار اندر کو چپکے ہوئے، اور آنکھوں کے گرد حلقے پڑ گئے تھے۔ فی الحقیقت اپنے سیاہ ماتمی لباس میں بیواؤں کی سپید ٹوپی اور بچے وہ اپنی سابقہ ہستی کی فقط روح نظر آتی تھی۔ ایڈولفس کی حالت بھی غیر تھی۔ اور صبح کے لباس میں اس کے چہرے کی زردی صاف نظر آتی تھی۔

ایتھل ایک صوفے پر دراز تھی کہ ایڈولفس موجودہ ازل آن لیسلز آہستہ سے دروازہ کھول کر داخل ہوا۔ مگر جس وقت دونوں کی آنکھیں چار ہوئیں۔ تو ایک نے دوسرے کی طرف ایک عجیب انداز سے دیکھا جس میں نفرت۔ خوف اور ملامت کا اشتراک ظاہر تھا۔ مگر یہ حالت فوراً بدل گئی اور اب ایتھل نے ایڈولفس اور ایڈولفس نے ایتھل کو نظر حیرت سے دیکھا جس سے معلوم ہوتا تھا۔ کہ ایک کو دوسرے سے مختلف حالت کی امید تھی۔

ایڈولفس آہستہ چلتا ہوا ایتھل کے پاس گیا۔ اور اس کی طرف نظر جما کر دبی ہوئی بھائی آواز سے کہنے لگا۔ ایتھل۔ کیا میری خاطر تم نے اپنی روح کو شیطان کے حوالہ کر دیا؟

”ایڈولفس کیا کہتے ہو؟“ نازنین نے گھبرا کر کہا۔ کیا ان الفاظ سے تمہیں اپنے جرم کا خوفناک بوجھ میری گردن پر ڈالنا مطلوب ہے؟“

”آہ! یہ بے باکی۔ یہ دیدہ دلیری۔ ایتھل مجھے تم سے اسکی امید نہ تھی۔“

”ایڈولفس۔ ایڈولفس۔ تمہارا جرم پہلے ہی کچھ کم سنگین نہیں۔ خدا کے لئے اسے اور اس کی ذات سے منسوب کر کے اپنی سیاہ کاری کو دوبالا نہ کرو۔“

”الہی۔ میں کیا سنتا ہوں؟“ نئے ازل آن لیسلز نے پیشانی دبا کر سچے کورڈ کھڑکتے ہوئے کہا۔ کہیں یہ حالت خواب تو نہیں ہے؟ کہیں میرے حواس میں تو خلل نہیں آگیا؟“

”ایڈولفس یہ طبع کاری بے سود ہے۔“ ایتھل نے جلدی سے کہا۔ ”میرا خیال تھا تم میرے سامنے آنکھ اٹھا کر نہ دیکھ سکو گے۔ مگر اس کے خلاف۔۔۔“

”اے عورت۔ تو کیا کہتی ہے؟“ ایڈولفس نے اس کا بازو تسخنی انداز سے پکڑ کر کہا۔ ”یہ

خیال تو میرا اپنا تھا اور مجھے حیرت ہے۔۔۔“

”قاتل۔ میرا ماتھے چہرہ ڈرے؟“ کونٹس نے چیخ کر کہا۔ اور وہ کانپتی ہوئی ایک طرف

ہٹ گئی۔

”سفاک عورت“ ایڈولفس نے وحشیانہ جوش سے غرغراہوئے کہا۔ تو پہلے بھتی حسین بھتی اب اپنے شوہر کو قتل کر کے اتنی ہی روسیہ ہو چکی ہے۔“

”شیطان؟“ ایچل نے تلخ لہجہ میں جواب دیا۔ ”ہٹ میری نظروں سے دور ہو جا۔ تیری صورت دیکھ کر میرا بدن کا پتا ہے۔“

قریباً ایک منٹ خاموشی رہی۔ اور اس عرصہ میں ایک دوسرے کو نفرت سخاوت اور خوف کی نظروں سے دیکھتا رہا۔ دونوں کی آنکھیں شعلہ بارشیں تھیں۔ دونوں کی نگاہ سے اس نفرت عظیم کا اظہار ہو تا تھا۔ جو کسی حق پرست آدمی کو خوفناک مجرم کے خلاف ہو سکتی ہے۔ دونوں کی نظریں پورے استقلال کے ساتھ جی ہوئی تھیں اور کسی کو اس خیال سے دوسری طرف منہ کرنے کی جرأت نہ ہوتی تھی کہ اس صورت میں اسی کو مجرم اور خطاوار سمجھا جائے گا۔ کیونکہ اصل حقیقت کچھ بھی ہو۔ اس وقت ایڈولفس ایچل کو اور ایچل ایڈولفس کو ارل کا قاتل سمجھنے پر تلی ہوئی تھی۔

”کیا تمہیں اس طرح میرے سامنے کھڑے ہوئے شرم نہیں آتی؟“ آخر کونٹس نے فہمونی توڑتے ہوئے کہا جس آدمی کا ضمیر گنہگار ہو وہ کسی سے آنکھ ملانے کی کیونکر جرأت کر سکتا ہے؟“

”ایچل تمہاری دھمائی اُدبے باکی اور تکاب جرم سے زیادہ حیرت خیز ہے۔“ لوجوان اصل آف لیسٹ نے جواب دیا۔ حیرن ہیں تمہیں ان باتوں کی جرأت کیونکر ہوتی ہے جب تمہارا ضمیر صاف کہہ رہا ہے کہ تمہیں قاتل ہو۔“

”اُوہ اسے معلوم تھا کہ سنگدل ہونے کے ساتھ تم فریب دیا میں بھی اتنا کمال رکھتے ہو۔“ ایچل نے نمایاں طور پر کانپتے ہوئے کہا۔ نگاہیں جل کی میرے سامنے کیا حاجت تھی؟ کیونکہ تم ابھی طرح جلتے ہو۔ میں تمہارا جرم کسی پر ظاہر نہ کروں گی۔“

”ایچل۔ ایچل۔ خدا کیلئے یہ نامک کا سین ختم کر دو۔“ ایڈولفس نے کہا۔ ”میں تو کہ تم نے میری خاطر جرم کیا۔ اور میں یقین دلاتا ہوں کہ اس کا مار کبھی میرے دل سے زبان پر نہ آئے گا۔“

”بزدل۔ بد بخت۔ کیسا تجھے۔ ایک عورت سے ایسا سلوک کرتے ہوئے ندامت نہیں ہوتی؟“

”مگر وہی عورت قاتل ہو کر اپنے بے جان لکارے معاملہ کی لہجہ بٹھا رہی ہو۔ تو بتاؤ میں کیا کر سکتا ہوں؟“

”ایڈولفس تمہاری حیلہ سازیاں میرے غصہ کو اور بھڑکاتی ہیں۔“ کونٹس نے فرش

نہیں پرپاؤں مار کر کہا۔ ”کیا واقعات تہیں مجرم ثابت نہیں کرتے؟ کیا دار و دات کی رات کو تم نے نہیں کہا تھا کہ مجھے کوئی انتہائی تدبیر بھی اختیار کرنی پڑے۔ تو کوہوں گا؟“

”آہ۔ مگر ایتھل تمہارے اپنے الفاظ بھی تو اس سے مختلف نہ تھے۔“ ایڈولفس نے براہِ رکے جوش سے جواب دیا۔ ”تم نے بھی تو کہا تھا کہ مجھ سے جو ہو سکتا ہے کر دوں گی۔ بہر حال تہیں کسی اور سے شادی کرتے نہ دیکھیں گی... میرا خیال تھا تم ان لفظوں سے خود کشی کا اشارہ کر رہی ہو۔“

”اور بے شک میرا یہی ارادہ تھا۔“ ایتھل نے تسلیم کیا۔ ”مگر اس کا مجھے خیال تک نہ تھا کہ تم کچھ اور ارادہ رکھتے ہو۔ میں سمجھتی تھی انتہائی تدبیر سے تمہاری مراد یہ ہے کہ تم ازل کے عصا اور جوش کا مقابلہ کر دو گے۔“

”خدا جانتا ہے کہ میری نیت یہی تھی۔“ ایڈولفس نے کہا۔ ”میں یہ کہنا چاہتا تھا کہ انتہائی حالت میں میں تہیں ساتھ لیکر یورپ چلا جاؤں گا۔ اس کے بعد ازل مجھے عاق کر دیں۔ یا جو کچھ ان کے جی میں آئے کریں۔ لیکن معلوم ہوتا ہے تمہارا مطلب کچھ اور تھا۔“

”میں خدا کی قسم کھا کر کہتی ہوں کہ میرا مطلب اور کچھ نہ تھا...“ کونسل نے حالتِ جوش میں کہنا شروع کیا۔

”کیوں جہوٹی تمہیں کھا کر خدا کے رحم سے محفوظ ہوتی ہو؟“ ایڈولفس نے اندازِ عقارت سے کہا۔ ”حقیقت میں مجھ کو خدا کی قسم کھا کر کہنا چاہیے کہ...“

”تم قاتل ہو۔ اوقات اپنے سنگین جرم میں دروغِ صلفی کا اضافہ نہ کرو۔“ ایتھل نے چیخ کر کہا۔

ازل آف لیسڈن نے بے صبری سے فرشِ زمین کو ٹھوکر ماری۔ اور اس طح کرہ میں بٹھنے لگا۔ جیسے پھرا ہوا شیرِ بخبرہ میں گھومتا ہے۔ ایتھل بھی آتشِ دان کے پاس لڑکھڑائے ہوئے قدموں سے چلنے لگی۔

”ایڈولفس۔“ آخر اس نے یکایک رنگ کر اپنے سابق آشنا کے چہرہ کو مستقل نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا۔ ”شاید تم بھول گئے کہ مجھے ازل سے تمہاری اس ملاقات کا سب حال معلوم ہے جس میں انہوں نے تم کو غیر کی اولاد ظاہر کیا تھا۔ تمہاری حالت میں وجہِ تحریک ثابت ہے۔ اس لیے صدفی بنو۔ تم چاہتے ہو تو میں تمہاری خاطر پیپ رہنے کا اقرار کر سکتی ہوں۔ مگر مجھ سے یہ پت چھپانے کی کوشش کر کے مجھی کو بخون نہ کرو۔ یاد رہے اپنا جرم مجھ سے منسوب کر کے تم کبھی اپنی صفائی نہ کر سکو گے۔ جیسا کہ

نے بیان کیا ہے تمہاری حالت میں وجہ تحریک موجود تھی۔ ہمیں ڈر تھا کہ اگر انہوں نے ہنہار ادا نہ فرما کر دیا تو رتبہ اور ریاست دونوں چیزیں ٹانگہ سے جاتی رہیں گی۔ ایسے حالات میں تمہارے لئے ان لوگوں کو جو اہلہ حقیقت کر سکتے تھے۔ ہمیدے کے لئے خاموش کرونا قدرتی سمجھا جاسکتا ہے۔ کیونکہ میری نسبت تم پہلے ہی جانتے تھے۔ کہ ناجائز عشق کی وجہ سے میں کبھی اس راز کو ظاہر نہ کروں گی۔

”ایچھل اگر میں نے تمہاری لمبی تقریر کو چپ چاپ سننا منظور کیا ہے۔ تو اس کا مطلب یہ نہیں کہ اب میرے خون کا جوش سرد ہو گیا ہے۔“ ایڈولفس نے کہا۔ ”میں صرف اس لئے اب تک خاموش تھا کہ دیکھوں تم کو سننے سے عزت پیش کرنا چاہتی ہو۔ مگر بات بھر بھر کر وہی آتی ہے میں کہتا ہوں کیوں چھینٹے دے کر کہلاتی ہو کہ تمہاری اپنی حالت مجھ سے مختلف نہ تھی۔ کیا تم نہیں کہتی تھیں کہ اپنی زندگی میں میں کبھی تم کو اسابیلا سے شادی نہ کرنے دوں گی؟ ہیسگم اڑومت۔ نہ مجھ سے حقیقت چھپانے کی کوشش کرو۔ مان لو کہ تم نے میری محبت میں اندھی ہو کر یہ جرم کیا۔ اور میں سچ کہتا ہوں کہ میں تم کو معاف کر دوں گا۔ مگر یاد رکھو اپنا جرم مجھ سے منسوب کر کے نہیں کچھ حاصل نہ ہوگا۔“

”ایڈولفس میں نے بھی اپنے جوش کو ضبط کر کے تمہارا بیان سن لیا۔“ کوئنش نے کہا۔ ”میں نے بہت کوشش کی کہ تم اپنا جرم مان کر خدا سے معذرت چاہو۔ مگر تم پر اصرار نہ کئے جا رہے ہو۔ اس صورت میں جو کچھ میں کہتی ہوں اسے بغور سنو۔ یہ جرم ضرور ہم دونوں سے ایک کا ہے۔ کیونکہ تمہارے سوا کسی کے لئے وجہ تحریک موجود نہ تھی۔ اور چونکہ میں بے قصور ہوں۔ اس لئے تمہارے سوا کوئی اس کا مرتکب نہیں ہو سکتا۔“

”آہ! ایچھل اب تمہاری زبان پر بے اعتباری جاری ہے۔“ ایڈولفس نے کہا۔ ”بے شک یہ جرم ہم دونوں سے کسی ایک کا ہے۔ مگر وہ ایک تم ہو۔ اس لئے فریب چھوڑو اور مان لو کہ جو کچھ ہوا تمہارے ہاتھوں سے ہوا ہے۔“

کوئنش غصیلک ہو کر دانت چبانے لگی۔ پھر کھلو گبر لہجہ میں بولی۔ شیطان بس تو ہی قاتل ہے۔ تیرے سوا کوئی نہیں۔“

”جیل۔ بس تو سنہی اپنے شوہر کو قتل کیا ہے۔“ ایل آف لیبڈ نے جواب دیا۔ ”تیرے سوا کوئی اس جرم کا مرتکب نہیں ہوا۔“

اتنا کہہ کر وہ تیز چلتا کر رہے رخصت ہو گیا اور کوئنش دند منہ صوفے پر گر کر کبکیاں میتی ہوئی رونے لگی۔

نویں جلد ختم ہوئی

نئی نو طبع اور نایاب کتابیں

عجیب انقلاب - ایک دلکش انگریزی ناول کا ترجمہ حقیقی بھائی اسکات جارج وینٹ حاصل کئے گئے اپنے بھائی کو قتل کرنا - نمک خواروں اور جہاں نثاروں کی قربانیاں - خفیہ خزانہ کا راز ۱۲۳ صفحہ - تصویر دار سرورق قیمت ۴۰

حسن کی ملکہ - ایک دلکش جاسوسی ناول - عیاروں کی عیاریاں - دشمنوں کی ریشہ دوانیاں - اور انفت کی مازداریاں - قابل تفریح پیرایہ میں دکھائی ہیں - تصویر دار سرورق ۳۴ صفحے قیمت ۳۰
کرشمہ تقدیر - ایک دلکش انگریزی ناول کا ترجمہ منشی دوار کا پرست صاحب اُنتی لکھنوی شہزادی کا بوجہ غفلت دماغ اپنے شہر شہزادہ نو دینا کو بھول جانا - ایک اور شخص کا اپنے آپ کو شہزادہ ظاہر کرنا - شہزادہ کا بلوایوں کے ہاتھوں ہلاک ہونا - اس کے بعد ڈینس میلوری اور شہزادی کے عشق کا جو انجام ہوا وہ ناول دیکھنے سے معلوم ہوگا - ۱۵۲ صفحے - قیمت ۳۰

خار حیرت - نئی اور زالی طرز کا ناول ہے جس میں حسن و عشق کی تصویریں عجیب و مضحکہ خیز ہیں کھینچی گئی ہیں - اور عشق صادق کے انجام اور وفادار دوستوں کی جان نثاری پر پورے طور سے روشنی ڈالی گئی ہے - ۶۴ صفحے تصویر دار سرورق - قیمت ۱۴

نیاشگوفہ - ایک دلچسپ تاریخی ناول جس میں جنگ عظیم کے خون ریز محابے - سر اغرسانی کے حیرت انگیز کارنامے طبیعت کو حیرت و استعجاب میں ڈالنے والے خوفناک مناظر دکھائے ہیں - ۱۰۳ صفحے - قیمت ۱۴

سونے کا جزیرہ - چارلس گاروس و لائٹ کے جدید مصنفوں میں سب سے مشہور اور مقبول مصنف ہے - اس کے نہایت زبردست ناول دی ہیریٹج آف ہیٹ کا ترجمہ جی۔ پی۔ بھٹناگر بی۔ اے کے قلم سے - ایک نو عمر لڑکے کی زندگی کے نشیب و فراز کی داستان - اس کا ایک غیر آباد جزیرہ میں تنہا رہنا اور سونا و زیارت کر کے انگلتان جانا - وہاں قتل کے جرم میں گرفتاری - لیکن آخر نمائی اور گمشدہ معشوق سے وصال غرض بڑا ہی دلایز ناول ہے جو حال ہی میں شائع ہوا ہے - ۲۵۱ صفحے قیمت رعائتی ۳۰

لندن کی جاسوس - ایک نہایت پر اسرار انگریزی ناول کا ترجمہ مسٹر محمد وحید الحق صاحب کیل کے قلم نانی سر اغرسان بلک کے حیرت خیز کارنامے - قابل دید ہیں ۹۶ صفحے قیمت رعائتی ۸
لال برادر سس - پارسنر روڈ نو لکھا لاہور

خونی تلوار

رینالڈس کے بینظیر تاریخی ناول میسگر آف گھنگو کا اردو ترجمہ

منشی تیرتھ رام صاحب فیروز پوری کے قلم سے

رینالڈس کے ناولوں میں بالکل نیا اور نہایت لاجواب جن کا ترجمہ اب پہلی بار اردو میں کیا گیا ہے اس ناول کا پلاٹ بالکل ایسے ہی ساتھ پر ہادی ہے جیسا ۱۹۱۹ء میں امرت سر میں پیش آیا تھا۔ ایسے ۴۸ لاکھ قہ پر رینالڈس کی تحریر پوچھے نہیں اس میں کسی کچھ دھپپیاں مرکوز ہیں۔

گھنگو کا قتل عام ایک تاریخی واقعہ ہے۔ اتنا خوفناک کہ مورخ اب تک اس کا ذکر کرتے ہوئے کانپتے ہیں۔ رینالڈس نے اپنی جادو نگارسی اس قہ کو جن رنگ میں پیش کیا ہے وہ اسی کا حصہ سمجھنا چاہیے۔

حب وطن اور قومی غیرت کی تصویر۔ آزادی کی حسرت میں قربانی کا نظارہ۔ سیاسی نظام کی نہ بھولنے والی داستان۔ ۸۵۸ صفحہ قیمت ۴ روپیہ

باب کا قاتل

رینالڈس کے زیر دست ناول ہری ساند کا ترجمہ

منشی شمیم الدین صاحب پٹنہوی کے قلم سے

کیا یہ بتانی سکی جلت ہے کہ یہ ناول کتنا دلچسپ ہے؟ کیا اس کا نام ہی نفس مضمرین کا منظر نہیں ہے؟

باب اپنے چہرے پر کچھ کوزا تو پر بٹھا کر پیار کرتا اور اس کے نرم چہرے اور گھوڑے سے بے باؤں پر ہاتھ پھیرتا ہے۔ یہاں تک کہ محبت میں وہ اپنی قابلِ فخر انسانی حالت کو بھی قلعی فراموش کر دیتا ہے۔ اور ہر پہلو میں اس کے لئے باعثِ راحت ہوتی ہے کہ میں اپنے بچہ کے لئے وافد ملت لکھا سکوں۔ اسی فکر میں اسکی ساری دنیا بسر ہوتی ہے۔ الہی ہی کچھ جان ہو کہ باپ کے قتل کے۔ یہی ننھے ننھے آنکھ تے قوی ہو جائیں گے اس پر محبت دل میں خنجر بھونک دیں۔ جو ہر وقت اسی کے لئے فکر مند اور مضطرب رہتا تھا۔ بے لے کیا فطرت انسانی اس وہم قابلِ فخرین ہو سکتی ہے!

نہایت زوردار۔ بڑا ہمدرد۔ غارت درم بین آموز۔ مکمل ۶ جلدیں ۲۵۰ صفحہ قیمت ۴ روپیہ

لال برادر س، سپار سنز روڈ نو لکھا لاہور

ہمارے استاد کی مختصر فہرست

وہ ناول جو ہم نے سب تک ماسپور سلسلہ میں شائع کئے ہیں
جایزہ و بلیو - ایم - دینا لکھنؤ

کتاب	اصل	مترجم	صفحہ قیمت
فناں لندن (۱۹۵۵ء)	سٹریٹ لندن (سلسلہ اول)	منشی تیرتہ رام صاحب فیروز پوری	۲۳۴۸
" (۱۹۵۶ء)	" (سلسلہ ثانی)	"	۲۶۶۴
باپ کا قاتل (۱۹۵۷ء)	پیری سائڈ	منشی شمیم الدین صاحب بلہری	۵۳۵
خونی تلوہ	مبیکر آٹ گلکو	منشی تیرتہ رام صاحب فیروز پوری	۸۵۸

مارس لیب لائنگ

انقلاب یوگپ	۸۱۳	منشی تیرتہ رام صاحب فیروز پوری	۵۱۰
شرعیہ چٹاوش (۱۹۵۷ء)	گفتن آف آسین لوپن	"	۱۷۰
چلتا پر نہ	" آخری حصہ	"	۵۶
خونی ہیرا (۱۹۵۷ء)	ایسٹ آف آسین لوپن	"	۱۶۱

ایڈگر ہسین اور مارس لیب لائنگ

نقلی ناپ	آسین لوپن	منشی تیرتہ رام صاحب فیروز پوری	۲۳۴
منزل متھود	ہشٹاپ	منشی تیرتہ رام صاحب فیروز پوری	۷۵۰

الگریڈ روڈ و ماس

وطن بہت	ریجنس ٹاؤ	منشی تیرتہ رام صاحب فیروز پوری	۱۱۰
روح کا خراج	ٹریوٹ آف سوز	منشی تیرتہ رام صاحب فیروز پوری	۶۴
افسانہ نگار	...	منشی تیرتہ رام صاحب فیروز پوری	۳۵

کانٹری کا تاج	کٹ	۳۵
لال برادرین	سپارٹس روڈ نوکھا لالہ پور	

